

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 61 (1952)
Heft: 22

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 12.—, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.—, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.—, monatlich Fr. 3.—. Postabonnements: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 50 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG, Elisabethenstrasse 15. — Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 38690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 38690.

Nr. 22 Basel, 29. Mai 1952

Erscheint jeden Donnerstag

61. Jahrgang 61^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 29 mai 1952 · N° 22

Montreux heisst unsere Delegierten willkommen!

Montreux vous attend!

La Ville de Montreux, ses habitants, ses autorités, sont heureux à la pensée de pouvoir recevoir la grande famille des Hôteliers suisses. Ils se réjouissent de cette visite, qu'ils attendaient depuis longtemps.

Les délégués des Sections, les membres du Comité Central, les accompagnants, tous peuvent être assurés d'un accueil amical. Notre Cité, à la veille de sa Fête des Narcisses, a mis de côté toutes ses préoccupations pour ne songer qu'à l'honneur qui lui était fait.

Montreux a célébré, voici deux ans, le centenaire de son tourisme; songeons avec gratitude à ceux qui, dans le passé, par leurs initiatives et leur optimisme, ont forgé cette station; ils sont nombreux et certains de leurs noms sont, hélas, déjà tombés dans l'oubli; sans pouvoir les citer tous, pensons aux Mayer-Vautier, Alexandre Emery, Ami Chessex, Vuichoud, Faucherre, Spikner, Monney, Dufour, Riechelmann; songeons aussi à certains grands directeurs qui ont porté au loin la réputation de leurs maisons: Ahlburg, Eulenstein, Mooser, Bossi, Meuli, et, plus près de nous, le toujours regretté Hans Jaussi.

Le tourisme est à la base des activités économiques de la cité; sa situation privilégiée sur les Rives du Léman, la plus importante « Région touristique » de notre pays, n'en est pas seule responsable; la volonté de ses habitants a fait le reste, aidée par les appuis et les amitiés qu'ils ont su se créer au proche et au loin et auxquels ils attachent le plus grand prix.

Montreux veut demeurer ce qu'il a toujours été: une station vivante et gaie. Il sait qu'on ne rend pas volontiers visite à ceux qui gémissent et se plaignent; il a foi dans son avenir, comme en celui du tourisme lémanique et helvétique.

C'est dans cet esprit qu'il dit aux hôteliers de la Suisse, à ceux qui — comme lui — œuvrent pour la même cause: « Soyez les bienvenus ».

R. A. ALBLAS

*Président du Conseil administratif
de la Ville de Montreux*

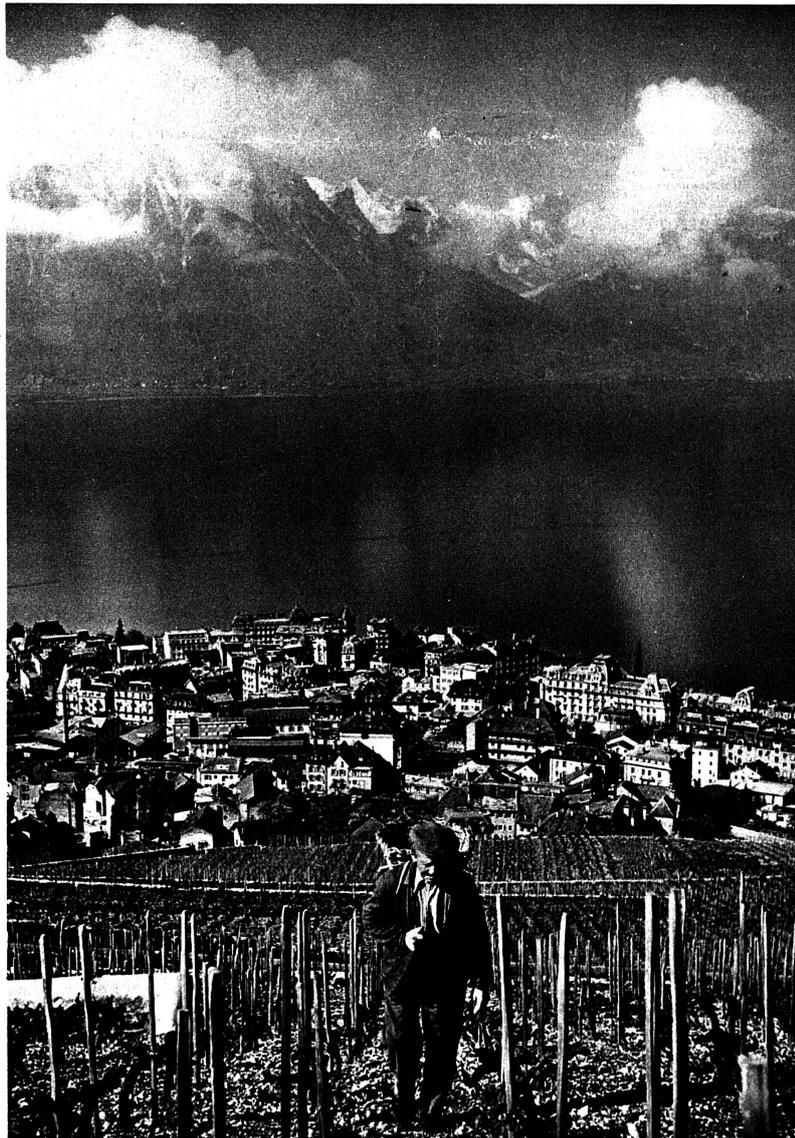


Photo: Office Central Suisse du Tourisme

Gruss an Montreux

Tagungsort der Delegierten
des SHV

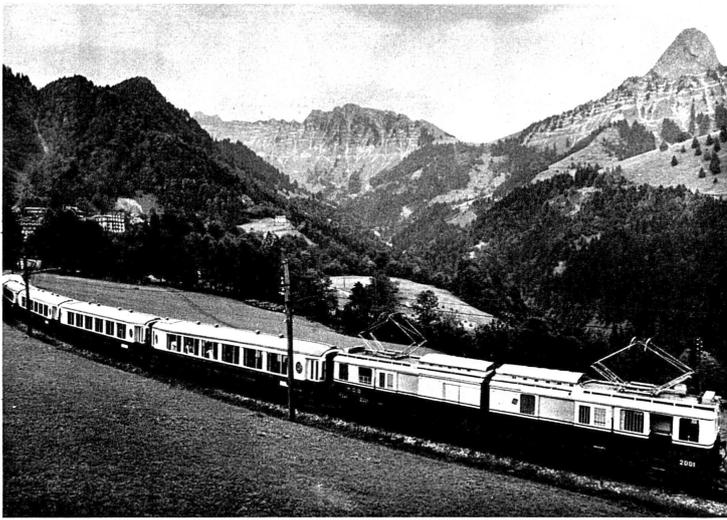
Es hiesse Narzissen nach Montreux tragen, wollte man Ruhm und Reiz dieses Touristenzentrums am Lac Léman schildern. Der Name Montreux hat in der ganzen Welt einen guten und grossen Klang. Dass es dazu kam, ist vor allem dem Unternehmungsgeist seiner wagemutigen Hotel-pioniere und ihrer würdigen Nachfolger zu danken.

Nach schwerer, nichtendenwollender Krisenzeit erlebt Montreux seit einigen Jahren einen neuen, vielversprechenden Aufschwung. Darin erblicken wir den besten Beweis für die unverwundliche Lebenskraft dieser klassischen Fremdenstation und ihrer vielverzweigten Hotelindustrie.

Es gereicht dem Schweizer Hotelier-Verein zur Ehre und Freude, seine Delegiertenversammlung nach 18 Jahren wieder einmal in Montreux abhalten zu dürfen. Wie damals, so bildet auch heute die Verkehrswerbung einen Hauptgegenstand der Beratungen. Ist das Zufall oder Fügung? Müsige Frage! Denn darüber kann kein Zweifel bestehen, dass die Anziehungskraft, die Montreux innerhalb und ausserhalb unserer Landesgrenzen besitzt, gerade diesen Kurort für die Behandlung neuzeitlicher Propagandafragen als besonders geeignet erscheinen lässt. So möge denn der *genius loci* einen wohl-tuenden und schöpferischen Einfluss auf die Entschliessungen unserer wichtigen Tagung ausüben!

Dem rührigen Hotelier-Verein von Montreux und seinem klugen, tatkräftigen Präsidenten, Herrn *Gustave Guhl*, sei für ihre liebenswürdige Einladung schon an dieser Stelle der allerbeste Dank ausgesprochen.

*Im Namen des Zentralvorstandes:
DR. FRANZ SEILER, Präsident*



Lebendiges Montreux

Was illustre Gäste sagten

Montreux, ein schöner, freundlicher Name! Er kann in keine Fremdsprache übersetzt werden. In der ganzen Welt kennt man diesen herrlichen Ort an der Schweizer Riviera. Hier suchten schon vor 200 Jahren Gelehrte, Dichter und Musiker das reine Naturerlebnis. So *Jean-Jacques Rousseau*, der in seiner „Nouvelle Héloïse“ den „Helden“ in der klaren Luft der Berge zu einem einfacheren, natürlichen, von den Schrecken aller unedlen Leidenschaften gereinigten Leben zurückfinden lässt. *Goethe*, der mit *Byron* alle literarischen Gäste der Schweiz überragt, jene „Voyageurs illustres en Suisse“, schrieb anlässlich seiner zweiten Schweizerreise im Jahre 1799: „Ces hautes Alpes sont comme une sainte armée de vierges, que, sous nos yeux, en des régions inaccessibles, l'Esprit du ciel se réserve dans une éternelle pureté...“ Und *Byron* in seinem Tagebuch über die Gegend von Montreux: „Effet merveilleux, indescriptible, tout est parfait et beau.“

Tolstoi, der im Jahre 1857 in Clarens wohnte, schrieb u. a. an seine Eltern: „Je n'essayerai pas de vous décrire la beauté de ce pays, surtout en ce moment, quand tout est en feuilles et en fleurs. Je vous dirai seulement qu'il est impossible de se détacher de ce lac et de ces rivages.“

Wen sollte man noch nennen? Montreux hat viele andere illustre Gäste beherbergt, alle haben die Gegend geliebt und besungen. Ihnen verdankt die Schweiz viel, denn durch sie ist unser Land in der ganzen Welt bekannt geworden.

Fremde Gäste sagen, dass sie in dem einzig schönen Augenblick, wo sich ihnen auf der Höhe von Les Avants, wenn sie mit der Montreux Oberland-Bahn aus Zweisimmen nach Montreux fahren, unverhofft das überwältigende Panorama des tiefgebetten Sees und der dunkel wuchsenden Kette der Savoyerberge darrt — mit der am strahlend offenen Walliser Tor prägnanten Königin der Landschaft: der weissschimmernden Dent du Midi — Montreux zu lieben beginnen. Sie lieben es aber noch mehr, wenn sie die Stadt vom See aus betrachten: Dann offenbart sich ihnen ein einzig schönes Bild: ein riesiges Amphitheater, aufsteigend zu



den Höhen von Glion, Caux und den Rochers de Naye, ein Traumbild, das in der ganzen Welt wohl einzigartig ist.

Eugène Rambert sagte es, mit ihm muss man einig sein:

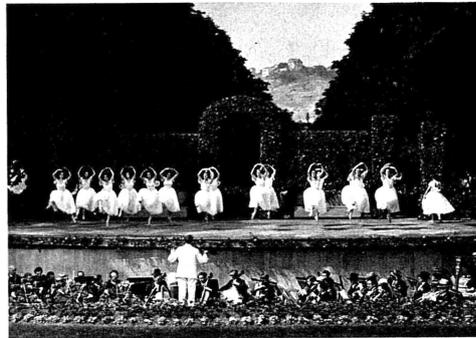
„O' vieux Léman, toujours le même,
bleu miroir du bleu firmament,
plus on te voit et plus on t'aime,
o' vieux Léman.“

Montreux und seine Geschichte

Über die Entstehung von Montreux weiss man nichts Bestimmtes. Man weiss nur, dass auch an den Ufern des Genèveses Pfahlbauten bestanden und die Historiker neigen zu der Annahme, dass die Gegend von Montreux zu jener Zeit bereits bewohnt war. Der Engpass von Chillon war schon zur Zeit der Helvetier bekannt. Durch ihn führte der einzige Weg aus der Waadt nach dem Wallis. Die Römer hingegen, hier wie anderswo, zivilisierten das Land, bauten Strassen, Tempel und Häuser. Einige Marksteine in der Nähe von Baugy stehen noch als Zeugen aus jener Zeit. Um das Jahr 830 herum wurden an verschiedenen „strategischen“ Punkten des Genèvesees kleine Burgen errichtet. Die Klöster waren die Wächter der Zivilisation, die Mönche behauten die Felder und Weinberge von Dézaley bis gegen Villeneuve. Im 13. Jahrhundert vergrösserten die Herzöge von Savoyen die Wachtürme von Chillon und bauten ein feudales Schloss. Mit Chillon bewachten noch andere Schlösser das Land: Blonay und Châtelard. 1536 zogen die Berner ins Land. Die Reformation trennte die Gegend von Frankreich. Im 19. Jahrhundert begann Montreux ein begehrteter Touristenort zu werden. Damals, im Zeitalter der Romantik, genoss man die Natur in vollen Zügen. Montreux entwickelte sich immer mehr zum beliebten Kurort,

zum Ferienort der Elite. Die Gäste kamen und blieben oft monatelang. Die kleinen Pensionen mussten vergrössert werden. Nach und nach wurden mächtige Hotelpaläste gebaut, und um die Jahrhundertwende hatte die bauliche Entwicklung von Montreux ihren Höhepunkt erreicht.

Gustave Bette schrieb in seinem Buche „Montreux“ (Ausgabe 1913), dass sich die Stadt praktisch in einem Zeitraum von 30 Jahren grosszügig entwickelt hat. 1798 pflanzten die Bürger von Montreux den ersten Freiheitsbaum. 1903 feierten sie das erste Zentenarium der Waadtländer



Unabhängigkeit. 1950 fanden grosse Feiern aus Anlass des 100jährigen Bestehens des Fremdenverkehrs statt (Centenaire du Tourisme).

Unerschütterlicher Selbstbehauptungswille

Wir alle kennen die Entwicklung des schweizerischen Fremdenverkehrs bis zum heutigen Tage; die inzwischen eingetretene Wandlung der Kultur, den Einfluss des technischen Fortschritts, die Krisenzeiten, die Mentalität der neuen Generation und die vielen anderen Faktoren, die unseren Fremdenverkehr ungünstig beeinflusst haben. Alles ist anders geworden. Die Gäste bleiben nicht mehr lange am gleichen Ort, die Aufenthaltsdauer wird überall kürzer. Auto, Flugzeug, moderne Transportmittel und nicht zuletzt die Devisenschwierigkeiten stellen alle Verkehrsinteressenten vor neue Probleme.

Montreux ist aber trotz allem lebendig geblieben. Behörden, Hotels, Geschäftsinhaber und alle am Fremdenverkehr interessierten Kreise wissen genau, dass an einem Ort, wo der Fremdenverkehr fast die einzige Erwerbsquelle seiner Einwohnerschaft bildet, alles getan werden muss, um sich den veränderten Zeiten anzupassen.

In richtiger Erkenntnis der Notwendigkeit, sich der neuen Entwicklung anzupassen, hat Montreux in den letzten Jahren sehr viel getan. Hotelrenovierungen, bauliche Verbesserungen im Kursaal, neue Parkplätze und Grünanlagen, Strassenbauten und anderes mehr haben viel zur Verbesserung des Stadtbildes und der einzelnen Betriebe beigetragen. Mit viel Ausdauer und Weitblick wird im In- und Ausland für Montreux geworben und das Saisonprogramm ständig mit grossen Veranstaltungen bereichert.

Das Narzissenfest ein Wahrzeichen Montreux

Vom 14. bis 22. Juni 1952 wird Montreux das 22. Narzissenfest mit einem Kostenaufwand von einer halben Million durchführen. Die Tradition des Narzissenfestes geht auf das Jahr 1897 zurück, als eine Gruppe ausländischer Kurgäste in Montreux, zusammen mit den Schulkindern, die Organisation des ersten Festes an die Hand nahm. Als mit der Entwicklung des modernen Tourismus andere Städte und Kurorte bedeutende künstlerische Veranstaltungen durchführten, sah man sich auch



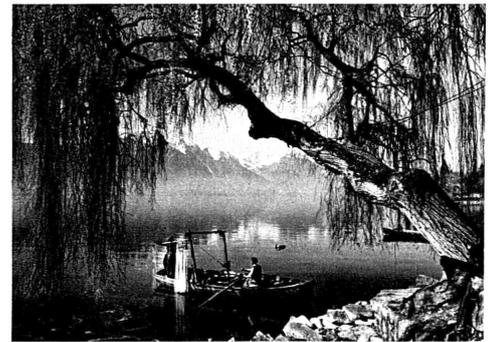
Vier Aufnahmen von B. Fransoli, Montreux

in Montreux veranlasst, berühmte Künstler für die Narzissenfeste heranzuziehen. So traten in der Folge in Montreux auf: Serge Lifar, das russische Ballett von Serge de Djaghilew, das Ballett der Pariser Oper, des Théâtre Royal de la Monnaie, Brüssel, der Wiener Oper und die Tanzgruppe von Carina Ari. Kurz vor dem zweiten Weltkrieg führten Clotilde und Alexander Sacharoff und ihre Truppe das Tanzspiel „Hades und Coré“ auf, dessen Musik der vor wenigen Monaten verstorbene Carlo Boller (u. a. Dirigent der berühmten „Chanson de Montreux“) zu einem Text von René-Louis Plachaud komponierte.

Nach 1945, als der Fremdenverkehr wieder von neuem auflebte, wurde das Narzissenfest, welches man ursprünglich zu Ehren der typischen Frühlingsblume von Montreux, der Narzisse, geschaffen hatte, auf den Frühsommer verlegt, das heisst auf jene Zeit, da die fremden Gäste sich wieder zahlreich in der „Schweizerischen Riviera“ einfanden. Das erste nach dem Kriege, im Jahre 1947 durchgeführte Narzissenfest, welches Aufführungen des Balletts der Königlichen Oper von Stockholm unter der Leitung von Musikdirektor Paul Klecki brachte, hatte einen ungeheuren Erfolg. Auch der wunderbare Blumenkorsowird den unzähligen Zuschauern unvergesslich geblieben sein. Es darf hier beigefügt werden, dass zur Zeit drei international berühmte Dirigenten ihren ständigen Wohnsitz in Montreux haben: Wilhelm Furtwängler, Paul Klecki und Carl Schuricht.

In diesem Jahr bietet Montreux noch mehr. Der Zauber des Narzissenfestes will sich mit dem Glanz italienischer Opernkunst vereinigen. Das Fest, welches zum ersten Male volle neun Tage dauert (vom 14. bis 22. Juni), verspricht ein künstlerisches Ereignis zu werden, denn es ist gelungen, hierfür das gesamte Ensemble der Römer Staatsoper zu verpflichten, das sich nur selten zu Gastspielen ins Ausland begibt. Zur Aufführung werden die beiden bedeutenden Verdi-Opern „Aida“ und „Die Macht des Schicksals“ gelangen, und zwar — darin liegt der besondere Reiz — auf einer Freilichtbühne, die genau derjenigen der Thermen von Caracalla in Rom nachgebildet ist.

Ein Narzissenfest ohne Blumenkorsowäre kaum denkbar. Der diesjährige Blumenkorsowird, der unter dem Motto steht „Les charmes de Montreux“, wird alle bisherigen an Umfang und Prachtentfaltung übertreffen.



Im Rahmen des Narzissenfestes 1952 finden ferner sportliche und volkstümliche Veranstaltungen, dazu noch eine internationale Schönheitskonkurrenz für Automobile und eine hochwertige Modeschau, statt. So werden die Tage vom 14. bis 22. Juni für Montreux wirklich festliches Gepräge haben. Schon planen die zuständigen Instanzen eine grosse September-Veranstaltung (Septembre Musical), die den Ruf von Montreux als Theater- und Musikzentrum noch weiter festigen wird.

Man weiss, dass die kulturelle Besinnung auch auf den Fremdenverkehr übergreift, und deshalb muss Montreux mit der Zeit marschieren und mit Veranstaltungen hervortreten, die dazu angetan sind, die Verkehrswerbung wirksam zu unterstützen.

L. E. Pessina

En juin, Montreux organisera une splendide Fête des Narcisses

Il est des noms qui sont inséparables. Lorsque l'on prononce l'un, aussitôt l'autre vient simultanément à l'esprit. Ainsi en est-il de «Montreux» et de «Fête des Narcisses». Il est indubitable que la seconde a beaucoup contribué à étendre loin à la ronde le renom de la première. Car personne ne pourrait plus imaginer Montreux sans sa Fête des Narcisses.

Mais sait-on que celle-ci eut des origines modestes, qu'elle ne fut pas dès le début la grandiose manifestation qu'elle devient par la suite? C'est en réalité à un groupe d'étrangers que la coquette station de la Riviera suisse doit d'avoir aujourd'hui «sa» Fête des Narcisses. Conquis

tout à la fois par les beautés de ce coin de terre et les fleurs merveilleuses qui y croissent dès le printemps, et dont la blancheur remplace sur les pentes d'alentour celle de la neige, ces résidents décident de rendre hommage au narcissisme. Ils mirent donc sur pied une fête folklorique, comprenant un divertissement scénique et musical, d'une part, un cortège de chars fleuris, d'autre part, grâce auquel les autres fleurs pourraient rendre hommage à leur reine blanche au cœur d'or. Le spectacle célébrait la victoire du printemps sur l'hiver, l'arrivée du roi soleil, chantait les saisons, les heures et les malheurs des hommes, la magnificence de la nature... Cette manifestation plut. Tant et si bien que l'on décida, l'an d'après, soit en 1898, de l'organiser à nouveau. Le spectacle fut perfectionné, le Corso fleuri gagna en importance. On y vit des tandems décorés, des vélos à grandes roues transformés par mille corolles aux éclatantes couleurs, des automobiles huppées musées comme par magie en de mobiles symboles, tous plus beaux les uns que les autres. Les étrangers en séjour à Montreux à cette époque gardèrent un si beau souvenir de ces fêtes, qu'ils en parlèrent. Et de que du même coup ils parlèrent de Montreux, de ce site admirable, entre lac et montagnes... Le tourisme allant en se développant, en évoluant, la Fête des Narcisses, devenue tradition, fut reprise après la première guerre mondiale, et mise sur pied cette fois par les Montreuissiens eux-mêmes. Il y eut quelques fêtes auxquelles les enfants des écoles participèrent la première année. Puis les manifestations gagnant en ampleur, et le public devenant aussi plus exigeant par suite de la concurrence qui commençait à surgir un peu partout dans ce domaine, on fit appel à des artistes renommés, soit pour la composition du livret et de la musique du spectacle, soit pour animer ce spectacle. On vit ainsi les ballets de

L'Opéra de Paris, ceux du Théâtre de la Monnaie, de Bruxelles, Serge Lifar et les ballets russes de Diaghilev, Carina Ari et sa troupe. On présenta des œuvres du répertoire ou des festivals composés tout exprès pour la Fête des Narcisses. On applaudit ainsi à Montreux les ballets de l'Opéra national de Vienne, et, peu avant la guerre, Clotilde et Alexandre Sakharoff, qui dansèrent Hadès et Coré, sur une musique de Carlo Boller et un texte de René-Louis Pichaud.

En 1947, alors que l'Europe s'éveillait d'un long cauchemar, Montreux fit à ses nombreux amis l'immense plaisir d'organiser pour eux, à nouveau, une Fête des Narcisses, et de renouer ainsi avec une tradition que la guerre avait interrompue, mais non pas éteinte. Les ballets de l'Opéra royal de Stockholm arrivèrent par la voie des airs et donnèrent d'inoubliables représentations dans les jardins de la Rouvenaz. Ce fut un succès sans précédent. Mais il sera très certainement dépassé par la Fête des Narcisses de cette année.

On sait qu'en automne, Montreux a mis sur pied, ces dernières années, des Festivals d'Opéra italien. Leur réussite fut telle que, lorsqu'il fut question de faire une Fête des Narcisses en 1952, on pensa immédiatement à la combiner avec des spectacles d'Opéra italien. Grâce à la compréhension du gouvernement de la Péninsule, qui décida de subsidier l'Opéra de Rome, afin qu'il puisse présenter à Montreux des spectacles de la classe de ceux donnés au Théâtre des Thermes de Caracalla, on put mettre au programme de ces manifestations deux œuvres maîtresses et à très grand spectacle de G. Verdi: «Aida» et «La Force du Destin». La troupe officielle du Théâtre de l'Opéra de Rome, accompagnée d'un orchestre italien, de metteurs en scène, de techniciens, d'un chœur, venant eux aussi d'outre Tessin, et amenant avec eux

tout le matériel scénique (costumes, accessoires et décors) garantit à ces spectacles un pur cachet d'origine. C'est dire que durant cette Fête des Narcisses 1952 (du 14 au 22 juin) on aura l'occasion de voir et d'attendre à Montreux ce que l'on ne pourra voir et entendre nulle part ailleurs en Suisse.

Mais là n'est pas tout: on n'a pas renoncé pour autant au Corso fleuri, et l'un des organisateurs, qui est dans le secret des dieux — entendez par là des maquettistes et fleuristes — nous a révélé que le Corso fleuri de cette année dépassera en splendeur tout ce que l'on vit jusqu'ici en pareille occasion. Et il y aura encore des réjouissances annexes: défilé d'élégance, concours d'élégance automobile, démonstration de ski nautique par des champions de ce sport spectaculaire et gracieux, régates à voile, à quoi il faut ajouter des manifestations folkloriques, des bals populaires, des batailles de confetti, des bals masqués, et nous en passons...

On voit par là que la Fête des Narcisses de 1952, qui est l'objet d'une préparation très minutieuse, répondra aux goûts les plus divers, et qu'aussi bien les amateurs de «bel canto» et de beauté, que ceux d'amusements et de divertissements moins recherchés, trouveront de quoi passer des heures heureuses à Montreux, en ce prochain mois de juin. On ne peut, dans les milieux hôteliers, que se féliciter de voir une station de tourisme faire un aussi gros effort pour attirer les yeux de tout le monde, non seulement sur elle, mais encore sur tout notre pays, auquel le rayonnement de cette Fête des Narcisses ne manquera pas de conquérir de nouvelles et fidèles amitiés.

Bons vœux donc à Montreux pour le plein succès de sa Fête des Narcisses!

-7-

Promenade dans le passé de la Riviera vaudoise

Le Doyen Bridel et Alexandre Vinet à Montreux

par Paul André

On sait quelle prédilection eurent toujours les écrivains pour la région montreuissienne. Un des plus notoires parmi ses hôtes, ce fut Romain Rolland. Son *Journal*, qui paraît actuellement, rappelle par le menu les fécondes années de son long séjour à Villeneuve. C'est là qu'il écrivit *Au-dessus de la mêlée*, un des premiers livres européens, qui fit sensation partout et remua beaucoup de consciences. C'est là aussi qu'il eut avec Rabindranath Tagore, puis avec Gandhi, des entretiens dont on mesure l'importance en lisant les notes prises par leur lucide interlocuteur.

Non loin, à Veytaux, avait longtemps vécu un autre esprit intenses libéral: Edgar Quinet. Mais n'en oubliions pas les Romands. Ils furent nombreux, dès le siècle passé, et ce sont de grands noms: le doyen Bridel, Alexandre Vinet, Charles Secrétan, H.-F. Amiel. Le doyen Bridel, qui fut pasteur à Montreux durant quarante ans, est à juste titre considéré comme le pionnier de nos études historiques. Ce fervent de l'Ancien Régime ne mettait pas son drapeau dans sa poche, et voyant un jour passer quelque pochard aux refrains politiquement agressifs, il murmura:

Je te salue, auguste souveraine!
Car où le peuple est roi, la populace est reine.

Durant les troubles qui suivirent la chute de Napoléon, sa fidélité à Leurs Excellences et ses mordants propos envers les autonomistes lui valurent de recevoir un caillou dans sa cure. Puis deux remontrances du Conseil d'Etat. Il pardonna au vaurien qui jeta la pierre après avoir fracturé les volets, et refusa de le dénoncer. Mais il ne voulut plus saluer un des magistrats devant lesquels on l'avait fait comparaître. C'est à celui-ci, par malheur rencontré plus tard dans la rue, qu'il lancera sur un ton qui eût certes mieux convenu au prophète Ezéchiel qu'à un ministre de l'Evangile: «Pour être plus qu'un roi, te crois-tu quelque chose?» Il faut préciser que les derniers seigneurs du Châtelard, les Bondeli, avaient tellement exaspéré leurs administrés que la plupart en étaient devenus pour longtemps jacobins: dispositions qui ne les portaient guère à comprendre les tendances rétrogrades de leur trop spirituel pasteur.

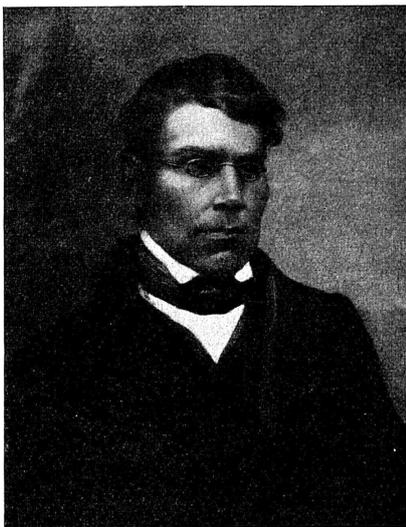
Tandis que le pauvre Doyen se plongeait dans l'histoire pour échapper aux désagréables leçons du présent, un jeune théologien prenait contact avec la région: Alexandre Vinet. Il enseignait alors la littérature française au gymnase de Bâle. Et il trouvait en sa cousine Sophie de la Routaz, dont la famille habitait Veytaux, une compagne à laquelle il pourra bientôt écrire: «Tu ne fais pas une réflexion qui ne semble venir de moi, tant il y a harmonie entre nos âmes.» Je ne sais si l'harmonie ainsi conçue est sans reproche pour un féminisme ombrageux. Reste que l'union dont il s'agit fut une admirable collaboration de deux esprits en pleine possession d'eux-mêmes; les pires épreuves ne feront que la renforcer et la parfaire. Tombé malade peu après son mariage, Vinet ne pourra dès lors passer quinze jours, en vingt-quatre ans, sans rechute. Et sa fille mourra tuberculeuse à dix-huit ans; son fils, épileptique et sourd, était un incurable qui cessera jamais de vivre en mineur.

C'est à Veytaux, en 1826, que Vinet corrigeait son premier ouvrage, le *Mémoire sur la liberté des cultes*, dont le manuscrit venait d'être couronné, à Paris, par la Société de la morale universelle. C'est dans la même année une vignette, sans doute avec l'argent du prix: on peut faire un plus mauvais placement. Et il ne manque pas d'aller entendre prêcher le pasteur de Montreux. Un très bon sermon, paraît-il. Mais, relevé malicieusement l'auditeur, c'était celui que Bridel avait prononcé, quarante ans auparavant, pour être admis à conduire la paroisse française de Bâle. Avec quelques remaniements, bien sûr. Et, surtout, quelques traits inspirés par les circonstances. C'était sa manie, ces allusions. Il lui arrivait de faire le portrait du vrai républicain en traçant la plus sombre esquisse de Messire Satan...

Vinet rendit plusieurs visites au Doyen, qui, tout en l'appréciant, lui décocha selon sa redoutable habitude une ou deux flèches aussi fines que superficielles. Savait-il qu'elles tombaient sur un polémiste dont la verve aurait aisément pu répartir? Celui-ci préféra tourner divers compliments, exercice auquel son génie n'excellait guère. Quelle rencontre, dans ce presbytère vétuste, quelques années après la Restauration! Il y avait deux siècles en présence, que dis-je? deux mondes. Bridel, dont

l'adolescence remontait au temps où Voltaire et Gibbon régnaient sur Lausanne, était resté à soixante-dix ans l'homme du dix-huitième siècle avant Rousseau. L'esprit chez lui, tenait souvent lieu d'argu-

Comme concispe, à l'auditoire de théologie, Vinet avait eu J.-J. Marquis, devenu par son mariage propriétaire du château du Châtelard. Il y séjournera souvent depuis son retour de Bâle. Sa correspondance



Cliché du tome III de « Histoire de la littérature française » de Pierre Kohler

Alexandre Vinet

ment. Comment aurait-il pu deviner en ce nouveau confrère le penseur qui renouait déjà le problème de la liberté sous les formes dans lesquelles il se pose pour les générations modernes? Mais Vinet, lui, avait si bien sondé le vieillard qu'il en écrivait: «Ce qu'il y a de bon chez cet homme fait vivement regretter ce qui n'y est pas.» Jugement charitable dans son acuité même.

laisse entendre que ses idées sur la séparation de l'Eglise et de l'Etat étaient assez froidement accueillies par deux parents de Veytaux qui avaient, comme députés au Grand Conseil, travaillé à l'élaboration d'une loi ecclésiastique dont allaient sortir tous les troubles prochains. Au Châtelard, en revanche, il trouvait un disciple éclairé.

C'est donc dans la forteresse construite en 1440

Die elektrische Montreux-Berner-Oberland-Bahn

(The Golden Mountain Pass)

Seit Jahrtausenden bildet die stolze Bergpyramide der „Dents du Midi“, flankiert auf der einen Seite von den „Rochers de Naye“ und auf der anderen Seite vom vielzackigen Grammont und der „Dent d'Oche“, das Wahrzeichen dieser gottegnaden Gegend, deren Schönheit schon in alten Zeiten die Grafen von Savoyen bewog, hier das Schloss Chillon zu bauen, dessen klassische Silhouette sich harmonisch in dieses Bild unvergesslicher landschaftlicher Lieblichkeit einfügt.

In diesem landschaftlichen Rahmen liegt Montreux, Ausgangspunkt der Montreux-Berner-Oberland-Bahn. Hier finden sich Leute aus allen Ländern und Kontinenten zusammen, um sich an der Schönheit und Friedlichkeit dieser Gegend und an den Eindrücken einer Reise vom Genfersee über den „Golden Mountain Pass“ nach dem Thunersee und Interlaken zu erfreuen.

Der Leichttriebzug der MOB — zwei schmucke „Autoraills“ und vier Anhängewagen — der Platz für 300 Reisende bietet, wird sowohl hinsichtlich seiner äusseren eleganten Linien, seiner diskreten blau-creme Farbgebung, als auch seiner gediegenen inneren Ausstattung, der breiten und hohen Fenster

der Fahrzeuge und der mollenen Fauteuils, in seiner Art an Eleganz kaum übertroffen. Sogar die Sitze der blitzsauberen, hellen Drittklassensind gepolstert. Ganz besonders aber schätzen die Reisenden den aussergewöhnlich ruhigen Gang der Wagen, deren verfeinerte Abfederung und Geräuschdämpfung den Genuss der Fahrt erhöhen.

Kaum, dass sich der Zug in Bewegung setzt, verschwindet er schon im ersten Kehrtunnel der MOB, der kaum 150 m nach dem Bahnhof von Montreux beginnt.

Gleich nach der Durchfahrt dieses Tunnels bietet sich, während der Fahrt bis hinauf zum grossen Jamantunnel auf 1150 m Höhe, dem Auge ein wunderbares Panorama über die rebenbestandenen sanften Abhänge der Waadt, die schön geschwungenen Buchten, den weitgedehnten See und den Kranz der Berge dar.

Die freundliche „Hötesse“ der Speisewagensellschaft bietet den Fahr Gästen Erfrischungen an. Leise, ohne Erschütterung, fast lautlos gleitet der Zug über die Schienen, steigt höher und höher, fährt über Brücken und Viadukte und durchquert in einer Geschwindigkeit von bis 75 Std./km den

Bienvenue à Montreux

Chers collègues,

Vingt ans après, ou peu s'en faut! Depuis 1934, en effet, Montreux n'avait pas eu l'honneur d'être choisi comme siège de vos assises annuelles. C'est dire combien nous nous réjouissons de vous y recevoir à nouveau.

Nous n'aurons pas la sotte prétention de vous promettre un accueil plus cordial que celui qui vous a été réservé ailleurs depuis lors. Mais il nous sera permis, modeste à part, de vous assurer que vous trouverez à Montreux certains sujets de satisfaction qui lui sont peut-être particuliers.

C'est tout d'abord la beauté d'une région à laquelle la nature a prodigué ses faveurs. Est-il besoin de rappeler les plus appréciables de nos hôtes? Un lac sert dans les montagnes comme une perle dans son écrin, et dont les poètes ont chanté à l'envi les charmes enchanteurs. Une végétation luxuriante, qui rivalise avec celle des stations méridionales les plus réputées, et dont les roses et les narcisses sont les notes les plus gracieuses. Des collines doucement inclinées et des Alpes aux pics sourcilieux. Et, brochant sur le tout, un soleil légendaire invitant à la joie et au plaisir de vivre...

C'est ensuite, que, pour vous délasser de vos travaux, vous aurez à portée de main plus d'un lieu fameux de promenade ou d'excursion. Le château de Chillon, par exemple, si pittoresquement planté dans le lac et si riche en souvenirs historiques. Ou les belvédères de Glion et de Caux, d'où l'on découvre un impressionnant panorama sur le Léman et la vallée du Rhône. Ou encore les Rochers de Naye, dont les deux mille mètres dominent un prestigieux ensemble de montagnes sauvages, de vallées encaissées et de campagnes paisibles.

C'est encore que la venue à Montreux sera pour bon nombre d'entre vous comme un pèlerinage. Vous y retrouverez en effet les lieux où vous avez fait vos premiers pas dans la profession d'hôtelier. La belle occasion que ce sera, n'est-il pas vrai, de renouer la chaîne des souvenirs et de remuer la cendre bleue du passé. Et puis, revivre ses années d'apprentissage: quel bain de jeunesse!

Et c'est enfin que vous ne serez pas accueilli par Montreux seulement, mais par le Pays de Vaud, que dis-je... par la Suisse romande tout entière! Avec son esprit un peu particulariste, volontiers frondeur, très cantonaliste, mais avec tout son cœur et le meilleur de son amitié confédérale.

Gustave Guhl, Président de la Section Montreux de la S.S.H.

par Jean de Gingins, pour offrir à ses sujets un asile contre les pillards, que le champion de la liberté de conscience venait à son tour chercher refuge lorsqu'il en avait besoin. Il y retrouvait ses grands biens, l'étude et la méditation, devant ce panorama qui élève plus encore qu'il ne reconforte. Heures délicieuses laborieuses! Et il présidait parfois une réunion dans la grande salle qui avait vu, au moyen-âge, se réunir tant de seigneurs autour des trouvères déclamant leurs poèmes. Aux nobles en pourpoint s'étaient substitués des gens très simples et recueillis; aux voix théâtrales, une voix qui allait à ce qu'il y a de plus intérieur dans chacun, rompaient les liens secrets, ouvrait des horizons purs comme ces aurores d'été dont on dirait qu'elles immatériatisent jusqu'aux pierres du donjon.

Il se passa, dans ce contact de Vinet avec le château du Châtelard, une chose étrange. Aux filles de son ami, il écrivait en 1841:

Vous devez pourtant bien savoir quel plaisir il y a à tenir ses amis sous son toit; il en reste quelque chose quand ils n'y sont plus; leur souvenir hante les chambres où on ne les voit plus. Je suis sûr que le mien vous hante comme une espèce de spectre, long, pâle, noir. Mais j'espère qu'il ne vous fait pas peur.

Or c'était là qu'on allait le transporter six ans plus tard, après sa mort survenue à Clarens! Une de ses dernières lettres, la dernière qu'il ait pu longuement écrire, comme il aimait à le faire, sera pour les Marquis: sur leur fils, qu'il avait pris en pension, et qui lui donnait comme aux siens quelques soucis. Rien de plus émouvant que ces derniers instants de Vinet, tels que les a évoqués Eugène Rambert, d'après les témoins, dans plusieurs pages qui devraient être mieux connues. On voit ensuite son convoi funèbre descendre lentement la colline abrupte qu'il avait si souvent gravie pour y retrouver la paix du cœur, puis descendant à la terre, en face du Léman où scintillent les montagnes, cette dénouille légère dont l'esprit hantera désormais non pas un manoir, mais l'élite d'un peuple. Comme la plus irradiante des lumières.

Paul André

1) La maison est aujourd'hui démolie. On a édifié sur son emplacement une pierre commémorative dont il faudrait bien rajourner l'inscription, à peu près illisible.

elektrisch beleuchteten, fast 3 km langen Scheiteltunnel unter der „Dent de Jaman“. Er führt den Reisenden über den „Golden Mountain Pass“ durch drei Kantone hindurch, aus der französischen Schweiz, über die Sprachgrenze hinüber nach dem Herzen des Berner Oberlandes und in die Grossartigkeit und Pracht der Berner Alpenwelt.

Aus der Geschichte der MOB

Die erste Teilstrecke Montreux-Les Avants der MOB wurde am 17. Dezember 1901 dem Betrieb übergeben. Die MOB konnte also vor einem halben Jahr das 50jährige Betriebsjubiläum begehen.

Im Zeitpunkt der Erstellung dieser Bahn stand die elektrische Traktion der Eisenbahnen noch in den Kinderschuhen, und selbst nach der Eröffnung der Linie bis Zweisimmen war sie noch eine der längsten, ja wohl die längste elektrische betriebene Bahn.

Wegen der topographischen Gestaltung der durchgezogenen Berglandschaft, den vielen Schründen, Tobeln, Felswänden, den durch Lawinenzonen und Wildbäche gefährdeten Strecken, waren beim Bau erhebliche technische Schwierigkeiten zu überwinden. Dies mag einerseits daraus hervorgehen, dass eine ausserordentlich kurvenreiche Linienführung und auf dem Teilstück Montreux-Montbovon lange Rampen von 65–73 ‰ nötig waren, um die Kulminationspunkte im grossen Jamantunnel (auf 1150 m ü.M.) und auf dem Saanenmöserpass (auf 1300 m ü.M.) zu erklimmen.

Andererseits bedingte der Bau der Linie die Erstellung zahlreicher Kunstbauten, unter anderem 18 Tunnel, 2 Lawinen- und Steinschlaggale-

Familienausgleichskasse des SHV.

EINLADUNG

zur

ordentl. Delegiertenversammlung
auf **Donnerstag, den 5. Juni 1952, 13.45 Uhr,**
im **Montreux-Palace-Hotel, Montreux**

Traktanden:

1. Geschäftsbericht 1951.
2. Jahresrechnung 1951.
3. Bericht der Rechnungsrevisoren.
4. Wahlen: a) 2 Mitglieder des Vorstandes,
b) 1 Rechnungsrevisor und
1 Suppleant.
5. Diverses.

rien, Lawinerverbauungen, elektrische Signalanlagen zur Anzeige von Lawinenabstürzen, 62 grössere Brücken, von denen die wichtigsten über 100 m lang und bis 32 m hoch sind, Flussverbauungen und Bachkorrekturen. Auf verschiedenen Strecken waren schleifenartige Linienentwicklungen nötig zur Überwindung des Höhenunterschiedes im steilen Gelände.

Mehr als 7,7% der 63 km langen Stammlinie Montreux-Zweismimen liegen in Tunneln und Galerien.

Die MOB ist eine reine Adhäsionsbahn, sie verwendet also keine Zahnstange. Sie war die erste Bergbahn, die auf solch grossen Steigungen Speisewagen und Pullmanwagen führte.

Es kann nicht überraschen, dass die Erstellung dieser 75 km langen meterspurigen elektrischen Gebirgsbahn von Montreux bis Lenk, die mit Gleichstrom von 800-900 Volt betrieben wird, ein Kapital von 28.500.000 Fr. erforderte. Der Bau begann im Jahre 1900.

Die Betriebsöffnung bis Zweismimen erfolgte am 6. Juni 1905. Die Fortsetzung der Linie bis Lenk am Fusse des Gletschers bedeckten Wildstrubels konnte am 8. Juni 1912 dem Betriebe übergeben werden.

Von der Gesamtlänge von 75.117 km der Bahn liegen auf Gebiet des Kantons Waadt 31.100 km, des Kantons Freiburg 9.001 km und des Kantons Bern 34.416 km.

Die MOB ist ein Werk vaterländischer Zusammenarbeit der drei Kantone Bern, Waadt und Freiburg, welche die volkswirtschaftliche, militärische und touristische Notwendigkeit der Erstellung dieses Schienenstranges schon früh erkannt hatten. Er bildet ein wichtiges Teilstück der Querverbindung zwischen den drei grossen Transitlinien des Simplon, des Lötschberg und des Gotthard. Die MOB gehört zum Transportinstrument des „Réduit national“ und der Landesverteidigung sowie der Rochadelinie durch unsere Voralpen.

Die für die Finanzierung der MOB von den Kantonen und Gemeinden erbrachten Aktienzeichnungen verteilen sich folgendermassen: Kanton Bern = 69,5%, Kanton Waadt = 24,75% und Kanton Freiburg = 5,75%.

Hierin sind die Aktienzeichnungen von Privaten, Gesellschaften, Banken und Korporationen nicht mit eingerechnet.

Heute ist der Bund der grösste Aktionär der MOB.

Das finanzielle Ergebnis der ersten Betriebsperiode, d. h. von 1902 bis zum Ausbruch des ersten Weltkrieges war günstig. Der Überschuss der Betriebsinnahmen über die Betriebskosten betrug z. B. im Jahre 1905 Fr. 540.800.—, um in steter Zunahme im Jahre 1913 Fr. 735.400.— zu erreichen.

Während einer Reihe von Jahren konnte den Prioritätsaktien eine Dividende von 2 bis 3 1/2% ausbezahlt werden.

Der Krieg von 1914/18 brachte der MOB, die für ihr Gedeihen weitgehend vom Tourismus abhängig ist, begreiflicherweise einen Rückschlag, von dem sie sich nachher wieder erholte. Der Betriebsgewinn erreichte 1922 bereits wieder Fr. 670.000.—. Er stieg bis 1930 sukzessive auf Fr. 825.000.— an.

Dann warf der zweite Weltkrieg schon ab 1931 seine schweren Schatten voraus und brachte unsere Hotelier- und unsern Bergbahnen schwere Sorgen. Die MOB konnte sie nach und nach überwinden. Das Jahresergebnis von 1944 verzeichnete, trotzdem es den Bahnen verwehrt wurde, ihre Tarife der Lebenssteuer anzupassen, einen Betriebsüberschuss von Fr. 855.000.—.

Auf Grund des Bundesgesetzes über die Privatbahnhilfe vom 6. April 1939 wurde es der MOB ermöglicht, ihre Anlagen weitgehend zu verbessern und ihren Rollmaterialbestand zu modernisieren.

Heute befinden sich die Privatbahnen in einem schweren Kampf, der um so ernster ist, da sie ihre Tarife zu spät und vollständig ungenügend, d. h. nur um rund 20 bis 22 Prozent erhöhen durften, während der Lebenskostenindex heute auf über 170 steht. Sie führen diesen Kampf mit ungleichen Waffen, aber sie führen ihn unentwegt und unverzagt mit ehrlichen Mitteln. Sie sind überzeugt, dass man an höchster Stelle dies anerkennt und dass der Zeitpunkt nicht fern ist, wo man einsehen wird, dass die Gerechtigkeit und das Interesse des Landes die Verkehrung von Massnahmen durch die Behörden verlangen, um den Privatbahnen, diesem wichtigen und unentbehrlichen Werkzeug unserer Volkswirtschaft die Entlastungen und die Grundlagen zu verschaffen, ohne die kein Wirtschaftszweig gedeihen und sich erhalten kann.

Dr. R. Zehnder

Merkblätter betr. Verbilligung der Bergführertarife im Sommer

Als Nachtrag zu den in der letzten Nummer der „Hotel-Revue“ erschienenen Ausführungen über die „Aktion zur Förderung des Alpinismus“ geben wir den interessierten Mitgliedern bekannt, dass ihnen das Zentralbureau auf Verlangen und solange Vorrat Merkblätter gratis zur Verfügung stellt, die den Gästen zu ihrer Orientierung abgegeben werden können. Diese Merkblätter sind in vier Sprachen (deutsch, französisch, englisch oder italienisch) erhältlich. Bestellungen unter Angabe der gewünschten Exemplare in den einzelnen Sprachen beliebe man dem Zentralbureau des Schweizer Hotelier-Vereins, Basel 2, aufzugeben.



Welche Weinsorten werden ausgeschrieben?

Im Gegensatz zu anderen Weinbauländern werden in der Schweiz nur wenig Weine unter der Sortenbezeichnung in den Handel gebracht. So u. a. Riesling und Sylvaner, Blauburgunder, Clever, Pinot, Merlot, Fendant, während sonst die Deklaration nach der Herkunft: Neuenburger, Dézaley, Aigle usw. üblich ist. Trotzdem spricht man allgemein von Sorten und nicht von Provenienzen, wie es vielfach richtig wäre.

Aus der an dieser Stelle schon wiederholt erwähnten Enquête*) geht hervor, welche Wein-, Sorten“ am häufigsten auf den Wein- und Getränkearten aufgeführt sind. Obschon das Figurieren auf der Weinkarte absolut nicht massgebend sein muss für den mengenmässigen Ausschank, kann doch eine gewisse Parallelität angenommen werden. Weine, die in einer Gaststätte nicht, oder nur sehr selten verlangt werden, werden in der Regel auch nicht geführt, oder dann nach einer gewissen Zeit eliminiert.

Zunächst die Tatsache, dass in den 1288 erfassten Gaststätten nicht weniger als 13844 offene *) „Weinpreise und Provenienzen in den Gaststätten“, bei der Schweiz. Propagandazentrale Zürich zum Preise von Fr. 1.— erhältlich.

Weine geführt wurden. Das macht pro Betrieb im Durchschnitt 10,75 Sorten, was sicher viel zu viel ist im Hinblick darauf, dass es sich doch mehrheitlich um kleinere Betriebe handelt.

Dass von den 13844 geführten Weinen nur 7335 oder 53% auf einheimische Gewächse fallen, d. h. volle 47% auf Fremdwine, haben wir schon früher erwähnt. Eine gewisse Korrektur zugunsten der Schweizer Weine ist unbedingt anzustreben.

Wenn wir nur die einheimischen Weine berücksichtigen, so steht unter den Weissweinen der Fendant an erster Stelle, der in nicht weniger als 84,4% der erfassten Gaststätten geführt wurde. Unter den Rotweinen hält der Dôle mit 47,8% die Spitze. Im übrigen ergab sich nachstehende Reihenfolge:

Weissweine	Rotweine
Fendant	Dôle
Johannisberg	Zürich Weindand
Neuchâtel	Schaffhäuser
Vaud choix	Herrschäftler
Vaud courant	St. Gallen Rheintal
Riesling und	Zürich Clever
Sylvaner	Thurgauer
Bielsersee	Aargauer

Programm und Traktanden

der

ordentlichen Delegiertenversammlung

die im Rahmen eines Schweizer Hotellertages stattfindet
Donnerstag/Freitag, den 5./6. Juni 1952

in Montreux

Die Verhandlungen und das Bankett finden im Montreux-Palace-Hotel und die Abendunterhaltung im Casino-Kursaal statt.

Donnerstag, den 5. Juni 1952

13.45 Uhr: **Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV.**
nach besonderer Traktandenliste.

14.45 Uhr: **Beginn der öffentlichen Delegiertenversammlung SHV.**
im **Montreux-Palace**
mit Ehrengästen und Presse.

Traktanden

1. Begrüßungswort.
2. Geschäftsbericht 1951 und Lagebetrachtung des Zentralpräsidenten.
3. Jahresrechnung 1951 und Budget 1952:
 - a) Verein Referent: Herr L. Gredig.
 - b) Fachschule Referent: Herr R. Mojonnet.
 - c) Hotela Referent: Herr F. Tissot.
4. Referat von Herrn J. Armleder, Mitglied des Zentralvorstandes, über Propagandafragen.
5. Kurzvoten einzelner Agentenchefs der SZV, über die Lage in den Einzugsgebieten des schweizerischen Fremdenverkehrs, mit Einführungswort von Herrn Direktor S. Bittel.
6. Ehrung langjähriger Mitglieder.
7. Wahlen:
 - a) in den Zentralvorstand.
 - b) Rechnungsrevisoren.
8. Ort der nächsten Delegiertenversammlung.
9. Diverses.

20.00 Uhr: **Bankett im Montreux-Palace-Hotel.**

Anschließend:

ca. 22 Uhr: **Abendunterhaltung im Casino-Kursaal.**

Freitag, den 6. Juni 1952

8.30 Uhr: **Beginn der geschlossenen Delegiertenversammlung SHV.**
im **Montreux-Palace**

Traktanden

1. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 29./30. Mai 1951 in Bad Ragaz.
2. Preisnormierungsfragen.
Referent: Herr Dr. R. C. Streiff.
3. Stellungnahme zum Schlussbericht der Luzerner Konferenz:
 - a) Frequenzsteigerung,
 - b) Gestehtungskosten,
 - c) Nachwuchsförderung,
 - d) Rechtliche und finanzielle Hilfsmassnahmen,
4. Kenntnisnahme der Beschlüsse der Sektionspräsidentenkonferenz vom 27. Februar 1952 in Bern über zu treffende Massnahmen hinsichtlich der Kürzung der Reisedevisen seitens der englischen und französischen Regierungen.
5. Kompetenzbeschränkung der Konferenz der Sektionspräsidenten in bezug auf finanzielle Engagements des Vereins.
Referent: Herr L. Gredig.
6. Allgemeine Umfrage und Diverses.

Aus dem Programm

Erwähnen wir, dass am 5. Juni für die Damen um 15 Uhr eine Fahrt nach Glion stattfindet, wo im Grand Hotel Righi Vaudois ein Tee offeriert wird. Besammlung der Teilnehmer um 15 Uhr am Bahnhof Montreux der MOB, oder an der Seilbahnstation in Territet.

Der Preis der Festkarte beträgt 25 Franken. Sie kann bei Beginn der Delegiertenversammlung bezogen werden und berechtigt für alle im Programm vorgesehenen Veranstaltungen (siehe Mitteilungen in französischer Sprache) sowie zum freien Eintritt in die „Montreux-Plage“ und ins Schloss Chillon. Gegen Vorweisung der Karte gewähren die Bahnen von Montreux und die Dampfschiffahrtsgesellschaften auf dem Genèsersee am 5. und 6. Juni eine Ermässigung von 50% auf den gewöhnlichen Taxen.

Caisse d'allocations familiales de la S.S.H.

CONVOCAZION

à

l'Assemblée ordinaire des délégués
du **jeudi, 5 juin 1952, à 13h. 45, au Montreux-Palace, à Montreux**

Ordre du jour:

1. Rapport de gestion 1951.
2. Rapport des comptes pour 1951.
3. Rapport des vérificateurs.
4. Elections:
 - a) 2 membres du comité.
 - b) 1 vérificateur des comptes et 1 suppléant.
5. Divers.

Dass der Fendant bei den Weiss- und der Dôle bei den Rotweinen an erster Stelle stehen würden, war voraussehen. Dagegen hat es uns doch einigermaßen überrascht, dass unter den Weissweinen an zweiter Stelle mit 49,8% der Johannisberg folgte. Unter den übrigen Westschweizer Provenienzen ergibt sich zudem noch ein wesentlicher Abstand zwischen Neuenburg und Vaud choix. Bei den letzten Provenienzen in der obigen Aufstellung handelt es sich an und für sich um relativ kleine Produktionsmengen (Bielsersee, Aargauer, Thurgauer) oder auch um Weine, die nur in verhältnismässig engbeschränkten Gebieten ausgeschrieben werden (Riesling und Sylvaner usw.).

Auf die Unterschiede im sortenmässigen Ausschank nach Konsumorten werden wir gelegentlich zurückkommen.

Jetzt Vorräte anlegen!

Trotz einer erfreulichen Frequenzzunahme leidet — wer wüsste das nicht! — die Rentabilität unserer Hotelunternehmen unter der fortwährenden Kostensteigerung. Die Frage, wie man dieser entgegenwirken kann, ist daher von höchst aktueller Bedeutung.

Unsere Verbandsleitung hat stets nach Möglichkeiten Ausschau gehalten, die Gestehtungskosten zu senken. Eines der geeigneten Mittel erblickte sie darin, unseren Mitgliedern zu günstigeren Einkaufsbedingungen zu verhelfen. Das aber setzt voraus, dass man in unseren Betrieben abkommt, in bezug auf die Wareneinkäufe von der Hand in den Mund zu leben, und in vermehrter Masse dazu übergeht, den Bedarf mindestens für eine Saison sicherzustellen. Nur dann ist es möglich, in den Genuss vorteilhafter Preiskonditionen zu gelangen.

Heute, nachdem die Behörden aus Erwägungen, auf die wir hier nicht näher einzutreten brauchen, Private und kollektive Haushaltungen wieder zu einer verstärkten Vorratshaltung ermuntern, verdient eine Aktion besondere Erwähnung: wir meinen die Vorratsaktion der Howeg. Mit dieser genossenschaftlichen Einkaufsorganisation für das Hotel- und Gastgewerbe steht der Schweizer Hotelier-Verein in einem Freundschafts- und Zusammenarbeitsverhältnis. Nun hat die Howeg die Initiative zu einer grosszügigen Aktion ergriffen, die es unseren Mitgliedern ermöglicht, sich in wichtigen Waren zu ausserordentlich günstigen Bedingungen einzudecken und ihre Vorräte wieder zu füllen. Wir verweisen speziell auf das Inserat in Nr. 18 der Hotel-Revue vom 1. Mai.

Als besondere Erleichterung seien die überaus vorteilhaften Zahlungsbedingungen erwähnt. Unsere Mitglieder können entweder innert 30 Tagen mit 1% Skonto oder nach Wunsch innert 6-8 Monaten bezahlen. Im letztem Fall wird ihnen ein Wechselkredit eingeräumt zu dem äusserst bescheidenen Zins von 2%. Dadurch werden die Mitglieder in die Lage versetzt, qualitativ einwandfreie Ware zu niedrigen Preisen auf Lager zu legen, was sie der zeitraubenden und mit viel Umtrieben verbundenen Sorge des täglichen Einkaufes enthebt.

Natürlich gilt es auch hier, sich nicht plan- und wahllos mit Waren einzudecken. Im Falle neuer internationaler Verwicklungen ändert sich auch der Bedarf. Man wird sich vor allem auf solche Waren des Küchenbedarfes beschränken, die bei einer allfälligen neuen wirtschaftlichen Isolierung der Schweiz rasch zu Mangelartikeln und im Preise entsprechend stark steigen werden. Die Howeg empfiehlt besonders Fette und Oele, Zucker, Reis und Teigwaren. Die Preise dieser Waren bewegen sich heute auf etwas tieferem Niveau als 1950, doch ist mit einem weiteren Preisrückgang nicht zu rechnen.

Wer solche Waren auf Vorrat legt, muss sich aber auch bewusst sein, dass die Vorräte richtig gelagert und von Zeit zu Zeit kontrolliert werden müssen, um sie vor Verderbis zu bewahren. Immerhin darf gesagt werden, dass die erwähnten Warenattungen sich für die Vorratshaltung besonders gut eignen.

Wir möchten unseren Mitgliedern empfehlen, dem Sonderangebot der Howeg mit den vorteilhaften Spezialfinanzierungsmöglichkeiten ihre volle Aufmerksamkeit zu schenken. Da die Offerte bis Ende Mai befristet ist, gilt es, sich mit der Bestellung zu beeilen.



Regards sur l'hôtellerie montreuusienne d'il y a 100 ans

Voilà deux ans que le tourisme montreuusien pouvait se flatter de fêter ses 100 ans d'existence. En 1843, la pension *Vautier* avait ouvert ses portes; peu à peu les hôtels et pensions s'étaient multipliés pour héberger les voyageurs et les touristes toujours plus nombreux qui venaient goûter les douceurs des rives du Léman.

A l'occasion de ce centenaire le «Journal de Montreux» a rappelé:

ce que venaient chercher les étrangers en séjour dans la région montreuusienne.

N'est-ce pas Eugène Rambert qui écrivait:

«Ce qu'ils demandent c'est de la tranquillité et de la verdure; et ils trouvent l'un et l'autre sous les larges nœuds qui décorent les collines de Baugy ou de Chailly, sous du côté de Chillon, à l'ombre des châtaigniers. A Evrot, à Chermes, à Sonzier, à Glynb; un souffle déjà plus vif ajoute sa fraîcheur à celle des plus riches vergers; et dans les stations supérieures, aux Villards, à l'Alliaz, aux Avenats, on a tout ce que peut donner la montagne: l'air léger et tonique, les forêts, les ruisseaux et les fleurs des Alpes.

Comment on était reçu autrefois

Dès le début, l'hospitalité des hôteliers vaudois et montreuusiens jouit d'une réputation bien méritée et qui n'a pas failli jusqu'ici. Dans le numéro spécial du centenaire le «Journal de Montreux»



cite également ce passage d'une lettre de *Lady Holland* à sa fille:

«Chacun sent que c'est un privilège d'être reçu sous le toit de son logeur. Notre installation est très simple, mais propre et avenante. Dans la chambre où nous veillons à la bougie, il y a de curieux meubles peints et de jolies gravures. Les repas sont abondants, avec des fruits et de la crème exquise des chalets qui sont très loin dans la montagne. C'est une contrée bienheureuse que vous devriez visiter l'an prochain...»

Les prix d'hôtels, il y a 100 ans

En 1850 le coût de la vie était loin d'être aussi

élevé qu'aujourd'hui, mais les prix d'hôtels étaient déjà à un niveau fort respectable si l'on se réfère aux deux exemples suivants cités également par le «Journal de Montreux» (les prix s'entendent en francs de France):

<i>Thé ou café le matin ou le soir avec sucre,</i>	
<i>pain, beurre et miel</i>	1.50
<i>Dîner à 1 heure et vin ordinaire</i>	3.—
<i>1 bougie</i>	1.—
<i>1 bain de pied chaud ou froid</i>	—50
<i>Pour laver une voiture</i>	3 à 4.—

S'il n'y avait pas de règlement sur les taxes de services, il y avait déjà des recommandations de ce sujet et la concurrence déloyale avait déjà Byron arriva à Claren, il s'installa chez Mlle Françoise Murry, devenue plus tard Mme Pauly. Le poète ne demanda pas le prix de la pension.

Les hauts personnages gratifieront le service de l'hôtel selon leur générosité.

L'on se permet d'appeler l'attention de Messieurs les Etrangers sur les insinuations tendant à les détourner d'un hôtel où ils avaient l'intention de descendre.

Enfin les hauts personnages payaient de leur plein gré des tarifs spéciaux puisque Byron en séjour offrit même fr. 20.— par jour. Lorsque

Si le rapport de gestion passe en revue les événements de l'exercice écoulé, il est complété par l'exposé du président central qui détermine la situation actuelle de l'hôtellerie ainsi que les perspectives d'avenir. Cet exposé que l'on suit chaque année avec le plus grand intérêt révèle les principes de la politique que la S.S.H. entend suivre pour améliorer la position d'une branche économique qui est particulièrement menacée. Il faut agir pour venir en aide à l'hôtellerie saisonnière surtout, mais il faut aussi que toute l'hôtellerie ait la persévérance et le courage de continuer à aller de l'avant pour que l'on puisse construire petit-à-petit un édifice stable reposant sur des bases solides. L'exposé de notre président central est toujours attendu avec impatience par les autorités et la presse; il donne à tous les membres une magnifique vue d'ensemble sur l'état de santé de l'hôtellerie, ainsi que sur ses chances et possibilités de rétablissement.

Affaires statutaires

Parmi les affaires statutaires, signalons l'examen des comptes et du budget de la S.S.H. La documentation nécessaire à ce sujet a été envoyée à temps à tous les membres qui entendront en outre les commentaires de diverses personnalités sur la situation financière de la Société, de l'Ecole hôtelière et des caisses sociales de la S.S.H.

Les élections obligent les délégués comme l'année dernière à élire 3 nouveaux membres au Comité central. En effet, conformément aux statuts notre dévoué vice-président, M. F. Tissot, Leysin, ainsi que MM. J. Armléder, Genève, et W. Pfenniger, Lucerne, doivent déposer leurs mandats puisqu'ils arrivent au terme des 6 ans pendant lesquels les membres de notre exécutif peuvent demeurer en fonction. Pour les remplacer, l'assemblée sera bien inspirée de tenir compte des revendications justifiées de certains groupes et régions. On n'oubliera pas que M. Tissot a représenté le canton de Vaud et l'Association suisse des stations climatiques, que M. Armléder avait été délégué par l'hôtellerie des villes et que M. Pfenniger représentait l'Association suisse des buffetiers.

M. J. Escher (Berne/Sion) arrive au bout de sa première période statutaire, mais il peut être réélu pour 3 ans.

Enfin, l'assemblée désignera encore deux suppléants pour la vérification des comptes de la Société et de l'Ecole hôtelière.

Hommage aux membres vétérans

35 années ininterrompues de sociétariat sont un événement qui ne doit pas être passé sous silence et qui mérite un hommage spécial. Cette année ce seront les membres qui ont adhéré à la S.S.H. en 1917 qui seront à l'honneur. Ils ont été invités personnellement à notre assemblée et il faut espérer qu'ils y viendront nombreux.

Mais le point principal de cette séance publique du jeudi après-midi 5 juin sera sans contredit les exposés sur les

questions de propagande

La Suisse a toujours été reconnue comme un pays de tourisme fort évolué et sa propagande a servi de modèle pendant bien des années. Aujourd'hui la situation a quelque peu changé en ce sens que la concurrence de l'étranger est devenue plus intense, que la publicité et les moyens de propagande se sont développés énormément dans les pays qui nous entourent. La lutte est donc plus difficile pour notre pays qui ne dispose pas de ressources financières comparables à celles que dépendent nos voisins pour faire connaître les particularités et les attraits touristiques de vastes régions extrêmement bien équipées. Il faut donc que les hôteliers puissent se rendre compte de l'emploi des cotisations de propagande qu'ils versent à l'OCST par l'intermédiaire de notre société, ainsi que des subventions fédérales attribuées à la propagande nationale. Le contact qui pourra s'établir cette année entre nos membres, la direction de l'OCST et les chefs des agences étrangères de cette institution sera l'occasion de vastes échanges de vue qui permettront de mieux connaître les ambassadeurs de notre tourisme, de comprendre leur activité, de se faire une idée de la difficulté et de l'étendue de leur tâche, et de connaître enfin les chances de succès de la propagande faite dans les pays qui intéressent le tourisme suisse.

Sur le thème propagande, M. J. Armléder fera un exposé où il abordera la question en hôtelier et en homme averti des problèmes du tourisme.

Puisque la propagande est maintenant au centre des préoccupations de chacun, puisqu'elle est indispensable si l'on ne veut pas tomber dans l'oubli, les membres et délégués de la S.S.H.



apprécieront certainement la possibilité qui leur est offerte d'entendre des spécialistes d'un art difficile entre tous.

La séance interne du vendredi 6 juin

C'est de nouveau un ordre du jour chargé que les délégués auront à liquider le vendredi matin. Les questions qui touchent à notre

règlement des prix

sonnent d'une importance vitale pour notre hôtellerie. Cette année, l'introduction de *prix forfaitaires pour une nuit* (chambre, chauffage, petit déjeuner, taxe de service et taxes) sera de nouveau mise en discussion. Elle intéresse spécialement les hôtels urbains et les maisons qui hébergent beaucoup de passants. C'est pourquoi la commission de réglementation des prix a d'abord traité le problème avec les sections des grandes villes de Bâle, Berne, Genève, Lausanne et Zurich. Celles-ci se sont prononcées en majorité contre le prix forfaitaire pour une nuit, car elles estiment que tant que l'étranger ne pratique pas un tel prix, la Suisse serait désavantagée lors des comparaisons de prix sur le plan international.

La proposition de la Société des hôteliers de Genève, qui propose de *supprimer les suppléments de chauffage et de la inclure dans le prix de chambre en les répartissant sur toute l'année*, n'a pas non plus rencontré l'approbation des autres sections urbaines. Il faudrait examiner si l'on peut, à titre d'essai et exceptionnellement, tenir compte du désir exprimé, et mettre les hôteliers genevois au bénéfice d'un règlement spécial.

A côté de ces questions purement internes, les délégués auront l'occasion de se prononcer pour ou contre le *maintien temporaire du contrôle des prix* que le Conseil fédéral désire faire figurer dans la Constitution. Nous renvoyons nos lecteurs à l'exposé présenté sur ce point par M. Nerfin, directeur de la Banque cantonale vaudoise et vice-président de l'Union suisse des arts et métiers, exposé qu'il a présenté à la récente assemblée générale de l'USAM, sur lequel nous reviendrons la semaine prochaine. En principe, nous partageons le point de vue des grandes associations économiques qui estiment que des mesures temporaires ne doivent pas figurer dans la Constitution et qu'on peut tenir compte plus simplement de la nécessité d'avoir un contrôle des prix dans certains domaines ou de le réintroduire d'une manière plus générale si nous devions revivre une période trouble.

Les intérêts de l'hôtellerie correspondent dans ce domaine à ceux des industries d'exportation suisse, comme elles, nous dépendons dans une large mesure des marchés étrangers. En outre, pour l'hôtellerie-même, le contrôle des prix semble superflu, puisque notre société exerce elle-même un contrôle sévère sur les prix d'hôtel, qui n'ont d'ailleurs aucune influence sur l'indice du coût de la vie.

Un autre point important est certainement la *limitation de la compétence de la conférence des présidents de section* quant aux engagements financiers de la Société.

Deux propositions présentées l'année dernière ne purent être traitées puisqu'elles impliquaient une révision des statuts. Le Comité central propose à l'assemblée des délégués de prendre une

Considérations sur l'ordre du jour de l'assemblée des délégués des 5 et 6 juin 1952

C'est en rangs serrés qu'une fois de plus, les membres de la Société suisse des hôteliers se rendront à Montreux où se déroulera l'assemblée annuelle de notre société. En effet, le choix de Montreux comme siège de l'assemblée, les divers points de l'ordre du jour et le programme mis sur pied par la section de Montreux, sont autant d'éléments qui doivent inciter les hôteliers et leurs épouses à quitter pour deux jours leurs établissements pour venir se renseigner sur la situation générale de l'hôtellerie suisse, tout en prenant contact avec des collègues, et pour se remettre dans cette atmosphère de vaillance et de courage qui est propre aux hôteliers.

part au moyen du *rapport de gestion* qui a été envoyé à tous les membres et qui donne toutes indications utiles sur le travail effectué par les organes directeurs de la société et par le bureau central, sans oublier naturellement notre école hôtelière, la caisse de compensation A.V.S. et la caisse d'allocations familiales. Ceux de nos lecteurs qui auront parcouru ce rapport auront une base plus sûre pour suivre les exposés et les délibérations.

Programme de l'assemblée des délégués

Jeudi, 5 juin 1952

- 13 h. 45: Assemblée des délégués de la Caisse d'allocations familiales de la S.S.H. au Montreux-Palace Hôtel.
- 14 h. 45: Assemblée des délégués de la S.S.H. en présence des invités d'honneur et de la presse au Montreux-Palace Hôtel.
- 15 h. 00: Pour les dames: Excursion à Glion avec thé au Grand Hôtel Rigli vaudois à Glion. Rendez-vous à 15 h. à la gare de Montreux (MOB), ou à la gare de Territet (funiculaire).
- 20 h. 00: Dîner officiel au Montreux-Palace Hôtel (tenue foncée).
- Dès 22 h.: Soirée au Casino de Montreux (Attractions - danse - surprises).

Vendredi, 6 juin 1952

- 8 h. 30: Assemblée interne des délégués de la S.S.H. au Montreux-Palace Hôtel.
- 12 h. environ: A la fin de l'assemblée un apéritif sera offert par les maisons L. Blanchod et Jeanneret & Co. S.A. (R. Jaussi) Montreux. Après l'apéritif, déjeuner dans les divers hôtels.

La carte de fête

sera vendue au prix de fr. 25.— au début de l'assemblée des délégués. Elle donne droit à toutes les manifestations ci-dessus, ainsi qu'à l'entrée libre à Montreux-Plage et au château de Chillon. Sur présentation de la carte, les chemins de fer montreuusiens et la compagnie de navigation sur le lac Léman accorde 50% de réduction sur les taxes ordinaires les 5 et 6 juin 1952.

La séance publique du jeudi 5 juin

Selon la coutume instaurée depuis quelques années, notre assemblée des délégués comporte deux parties distinctes, soit une *séance publique* qui se déroule en présence des invités et de la presse, et une *séance interne* consacrée aux problèmes qui ne sont pas d'intérêt général, mais qui concernent plus spécialement les affaires et les règlements de la Société.

Cette fois, l'assemblée des délégués de la caisse d'allocations familiales précédera la séance publique, puisque l'expérience a démontré qu'après plusieurs heures de délibérations ou après une nuit qui est bien courte pour certains membres et délégués, on a quelque peine à se passionner pour l'ordre du jour de nos caisses sociales. Elles méritent pourtant de retenir l'attention de tous ceux qui ont à cœur l'évolution de l'hôtellerie et de notre société. Les capitaux engagés et les cotisations payées aux institutions sociales de la S.S.H. démontrent l'importance de ces organismes et doivent inciter tous les membres à assister à cette première assemblée des délégués dont nous publions ci-après l'ordre du jour spécial.

Rapport de gestion et exposé du président central

L'assemblée des délégués est l'organe auquel les dirigeants de la Société doivent rendre compte de leur activité. Cette orientation ce fait d'une

décision obligatoire et de fixer à fr. 10000.— le montant des dépenses imprévues au budget et au-dessus duquel seule une assemblée des délégués peut se prononcer. Cette décision fera l'objet d'une adjonction à l'article 34 des statuts, lors d'une prochaine révision.

Rapport final de la conférence de Lucerne

Rappelons à ce sujet que la conférence de Lucerne a tenu sa dernière séance plénière le 16 mai et qu'elle a approuvé le rapport qui a été remis au Conseil fédéral. Si celui-ci ne tient pas toujours compte des vœux justifiés de l'hôtellerie, il constitue un document qui aura une importance considérable pour la politique future du tourisme et de l'hôtellerie. Comme les conclusions doivent encore être approuvées par le Conseil

fédéral, ce point doit être traité au cours de la séance interne. Ce sera l'occasion de renseigner les délégués sur les détails de ce vaste rapport.

Discussion générale et divers

Il faut espérer que les membres et délégués feront largement usage de la possibilité qui leur est ainsi donnée de faire des propositions ou des suggestions et de poser des questions sur tout ce qui leur tient à cœur.

L'ordre du jour à la fois varié et intéressant, le programme, dont on trouvera aussi les détails dans ce numéro, l'hospitalité bien connue des Montreusiens et le charme de la Riviera vaudoise sont autant d'attraits auxquels les membres et les délégués de la S.S.H. ne resteront pas insensibles.

Fremdenverkehr und Hotelwirtschaft vor 150 Jahren

Das 19. Jahrhundert wird mit Recht als das Jahrhundert der Verkehrsschöpfung angesehen. Aber wie alle grossen Ereignisse ihre Schatten vorauswerfen, so setzte doch in den westeuropäischen und mitteleuropäischen Ländern eine Reise- und Wanderlust schon einige Jahrzehnte vor der Schaffung der ersten Eisenbahn- oder Dampfschiffahrtslinien ein: es wurde gute Sitte, wenigstens zwei oder drei grössere Reisen im Leben gemacht zu haben, wenn man ein guter und gebildeter Bürger seines Landes sein wollte. Es ist schwer, sich dieses Touristenverkehrs der Jahre um 1770 bis 1800 herum ohne Eisenbahn und Dampfschiff vorzustellen; denn wenn wir von Postkutsche und winterlichen Schlittenfahrten sprechen und hören, dann denken wir doch dabei höchstens an Reisen über einige 20 oder 30 Kilometer, die damals immerhin schon zu den weiten Fahrten im allgemeinen gehörten. Der erste wirkliche Tourist scheint der Franzose Delami gewesen zu sein, ein entfernter Verwandter des grossen Talleyrand. Delami hat ein Tagebuch hinterlassen, das im „Musée du Louvre“ aufbewahrt wird, das Notizen über siebzehn Jahre Wanderfahrten in ganz West- und Südeuropa, Ägypten, der Türkei, Südrussland, Persien und Arabien enthält und genau angibt, was dem Reisenden Delami gefallen, was ihm aber auch missfallen hat. Er schreibt da aus Italien vom Januar 1783 folgendes:

„Das Wetter ist in diesem vielgepriesenen Land genau so unzuverlässig wie die Wetterpropheten selbst zu Hause gegen ihre Frauen. Die Traktion in den Osterias ist durchweg minderwertig, in den Logis der grossen Seestädte dagegen etwas besser. Die Betten, die in den feineren Appartements erst des Nachts hineingerollt werden, sind mangelhaft, brüchig und meistens mit Bettzeug aus ältesten Garnituren ausgestattet.“

Die herbe Kritik scheint also schon damals die Vorbereitungen der Touristen als Gäste in ausländischen Hotels gewesen zu sein.

Neben Delami ist ein Engländer als einer der weitgereisesten Touristen anzusehen, ein Honourable John Byng, fünfter Viscount Torrington, der

von 1777 bis 1796 mehr als 37 verschiedene Reisen von London aus unternahm und bei der 18. Reise schon schrieb:

„Im allgemeinen macht man mit den Wirten, Preisen und Benehmlichkeiten keine guten Erfahrungen, besonders nicht in solchen Ländern, die viel besucht werden, weil man es da nicht mehr nötig zu haben scheint. Aber Reisen reizt und selbst elende Hundelcher werden immer wieder, — wegen der Erinnerung schon — besucht.“

Er besucht im Jahre 1790 Schottland und schreibt über die dortigen Hotels folgendes:

„Diese ausgezeichnete Gaststätte hat denselben Fehler wie alle schottischen Häuser: man serviert schlechten Käse. In St. George's bezahlte ich für kaltes Roastbeef und kalte Taubenpastete eine viertel Guinea, und ich glaube, man würde das auch bei Lebrun (einer damals sehr beliebten Hotelküche in London) nicht besser anrichten können. Aber der Käse enttäuscht über alle Massen, und man weiss nicht, wie man das Haus empfehlen soll.“

Man liest also schon aus dieser Notiz dasselbe heraus, was auch moderne Touristen um 1933 herum immer wieder tun: wegen mangelnder Kleinigkeiten, die sonst gute Bedienung und Bewirtung zu vergessen und hintanzustellen. Dass im übrigen auch der Kampf um den Reisenden vor 150 Jahren schon so stark war wie heute, geht aus einem Brief hervor, den der dänische Zollreferent in Kopenhagen, Stefan Kallund, in seiner Familie vererbt hat und der aus dem Jahre 1788 stammt. Man schreibt da aus Göteborg:

„Wir wissen, dass Ihre Geschäfte Sie im Baltischen Meer herumführen. Sie waren des öfteren in Göteborg, doch haben Sie uns niemals besucht. Da wir herrliche Zimmer für den halben Preis der besten Hotelräume in Kopenhagen anbieten können, — welche Zustände Sie ja dort kennen müssen, — so werden Sie einsehen, dass Sie bisher in Göteborg stets schlecht bedient wurden zu teuren Preisen!“

Man sieht, dass, wäre nicht heute ein internationales Gesetz der gegenseitigen Rücksichtnahme gültig und die Paragraphen des Gesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb heute gegen solche Werbemethoden in Aktion, so würde sich die Eindringlichkeit der Touristenwerbung in den letzten 150 Jahren kaum verändert haben.

Dass man schon damals die Propaganda für bestimmte Kurorte und Heilbäder in Europa sehr ernst betrieb, geht aus einem Bericht des Arztes Dr. Warton in Buxton hervor, der folgende Schlagzeile in seiner Eigenschaft als Commissioner General of Health im Jahre 1792 schrieb:

Buxton: the scene, where Nature Lovers Englands Health in lingering showers!

Vor Strapazen des Sommers und der grossen Hitze wird also allen zahlungsfähigen Engländern schon damals in recht auffälliger Art Buxton als Sommerkurort empfohlen. Dass man auch schon damals Preise kannte, die nach Vor-, Haupt- und Nachsaison eingeteilt waren, geht am besten aus einem Bericht des Holländers Moldwij vom September 1791 hervor, der an seine Frau Antja in Utrecht aus einem kleinen Fischerdorf in Westflandern schreibt:

„Seit gestern zahle ich hier nur noch die Hälfte der Aufenthalts- und Speisengebühren. Man hat so viele Gäste abgehen sehen in den letzten Tagen, dass man Sorgen trägt, auch wir möchten abreisen. Ich denke aber, dass ich nun zu den neuen Bedingungen meine Gesundheit noch einige Wochen in der Brise stärken werde und dann als neuer Mensch zu dir zurückkomme.“

Man machte tatsächlich in den holländischen und belgischen Fischerdörfern bereits damals Anstrengungen, die wohlhabenden Stadtbewohner für einige Wochen aufs Land zu bekommen, und sogenannte „partielle Gasthäuser“ wurden dann provisorisch geschaffen. In grossen Bauernhäusern wurden vier oder fünf Zimmer freigegeben, aus der Stadt liess man sich Personal für mehrere Monate kommen. Die niederländische Transportarbeiter-Gewerkschaft, die über umfangreiches geschichtliches und statistisches Material verfügt, besitzt einen „Vertrag“ aus dem Jahre 1800, mit dem auf einen Schlag 11 männliche Bediener, 8 Frauen zur Hausarbeit und Besorgung der Fremden und drei junge Menschen zum Austragen, Einholen und Services jeder Art nach Roondam verpflichtet werden, wo man damals anscheinend einen netten Badebetrieb für die Scheveninger und Rotterdammer eingerichtet hatte, die später dann selbst eine erhebliche Leistung in der Hotel- und Fremdenverkehrspropaganda während des 19. Jahrhunderts darstellten. Alles in allem erhielten diese 22 Personen für die zehn Wochen der Verpflichtung 155 Goldflorins, die sie unter sich beliebig verteilen konnten, dazu Essen und Wohnung.

Einer der „Touristen wider Willen“, wie er sich selber genannt hat, der „Weise von Fontenay“, Voltaire, beschrieb die Hotelwirtschaft der Stadt Frankfurt am Main in einem Brief an den Marquis d'Argenson folgendermassen:

„Man stelle sich vor, dass an zwei Strassen und dem Marktplatz der Stadt der Geschmack und die Luft (le goût et l'air) von Paris herrschen. Dort findet man auch die Unterkünfte, die man braucht, die aber auch das Geld kosten, das die Wirte gerade brauchen. In drei Häusern habe ich mit Pierre, dem Diener, herumgefragt, die Differenz der Übernachtungspreise machte schon dabei nicht weniger als anderthalb Louisdor aus. Das ist eine schreckliche Sache, auch will sich kein Wirt verpflichten, morgen dieselben Preise zu halten, die er heute verlangte. Aber jenseits der beiden Boulevards zu wohnen geht gar nicht an, dort herrschen Dunkel und viel Schmutz: ich vermisse das Mittel zwischen diesen beiden Medailleseiten einer sonst recht schönen Stadt.“

Also das heutige „Familien- oder Reisenden hotel“ war es, das dem Franzosen damals auf dem scheinbar Boden mangelte; immerhin ist es anständig von ihm gewesen, da er ja auf der Rückreise von Potsdam auf Ersuchen des preussischen Königs mit Gewalt in Frankfurt angehalten wurde, dass er die Stadt und ihre Wirtschaft noch derart angenehm beschreibt. Voltaire hat auch die Schweizer Kurorte, die damals angingen, bei den Vornehmen Europas bekanntzuwerden, bereist und schreibt darüber:

„Was die guten Schweizer wollen, wird ihnen wohl kaum ganz gelingen. Sie stellen sich vor, in Europa eine allgemeine Neugierde nach ihrem Lande erwecken zu können, so etwas wie die Italiensucht der Teutonen. Wenn man aber die Italiensucht in Potsdam, wie ich am eigenen Magen erfahren habe, sich eine Taube gegen einen viertel Silbergroschen zubereiten und fertigmachen kann, und man soll für eine schlechtere Erscheinung dieser Gattung am Gotthard einen halben Goldgulden bezahlen, dann wird man die Strapazen und Mühen der Bergreisen gern unterlassen.“

Hier täuschte sich Voltaire, denn schon zwanzig Jahre später gingen auch viele reiche Deutsche und Österreicher nach der Schweiz, wo sich damals das internationale Verkehrszentrum zu bilden begann. Ausserdem scheint Voltaire die Preise denn doch nicht ganz richtig angegeben zu haben, denn schon die Währungseinheit hat er in seinem Bericht, den er in Fontenay drei Jahre später zu Papier gebracht hat, unrichtig angegeben.

Man sieht, dass schon die zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts den Beginn einer wirklichen Fremdenverkehrsepoche einleitete, dass also, wenn man hier einen Ausgangspunkt suchen will, Eisenbahn und Dampfschiff Verbesserungen im bereits beginnenden Verkehrszeitalter wurden. Gleichweise wurden Franzosen, Engländer, Deutsche, Österreicher, Schweizer, Holländer, Spanier, Italiener und andere Europäer von dieser Leidenschaft des Reisens ergriffen, und schon um 1800 erzählte man mit Spott in den Bürgerfamilien, dass man entweder eine Vergnügungreise hinter sich habe oder eine solche plane. Die Kultur Europas hatte ein neues Entwicklungsstadium vor 150 Jahren erreicht, ein Stadium, das heute zum selbstverständlichen Faktor der Erziehung auf unserem Erdteil geworden ist. Dr. Sch. L.



Zum Anlass ihrer Zusammenkunft in Montreux wünschen die Mitglieder des Zentralverbandes der schweizerischen Fettindustrie den Herren Hoteliers, ihren Familien und ihren Mitarbeitern eine erfolgreiche und angenehme Tagung.



„Astra“ Fett- und Oelwerke AG.	Steffisburg
Basfa AG.	Genf
Bell AG.	Basel
S. A. Bordoni	Lugano
Adolf Eitel	Gossau (SG)
Flad & Burkhardt AG.	Zürich-Oerlikon
Florin AG.	MuttENZ
Gattiker & Cie. AG.	Rapperswil (SG)
Genossenschaft zentralschweiz. Metzgermeister	Bern-Liebefeld
G. Graber & Cie.	Bern-Liebefeld
Hautzentrale und Fettschmelze AG.	Zürich
Häute- und Fettverwertung Basel	Basel
Huileries de Morges S. A.	Morges
Kappeler & Cie. AG.	Zürich-Oerlikon
Hans Kaspar AG.	Zürich
J. Kläsi, Nuxowerk AG.	Rapperswil (SG)
S. A. Molino di Mendrisio	Mendrisio
Oel- und Fettwerke Sais	Zürich
Plüss-Staufner AG.	Ofringen
Produits Morgia S. A.	Morges
Ramina, Genossenschaft für Verarbeitung und Verwertung einheimischer Fette	Zäziwil
Randon-Werke AG.	Chêne-Bourg (GE)
Rusterholz, fabrique de graisses alimentaires	Vevey
Schweiz. Milchgesellschaft AG.	Hochdorf
„Schweizer-Perle“ AG.	Zürich
Société des Maitres Bouchers de Lausanne et environs	Lausanne
Stucker & Zesiger	Bern
Syndicat de la Boucherie de Genève et environs	Genève
Vitafett AG.	Zürich
M. Vogel & Co. AG.	Zürich-Oerlikon
Walz & Eschle AG.	Basel
C. Weber-Sager's Erben	Rorschach

Les Hôteliers vaudois souhaitent à leurs collègues une bienvenue cordiale



Importance de l'Hôtellerie dans l'économie générale du Canton de Vaud:

Cotisations payées par les membres de l'Association cantonale vaudoise des Hôteliers à la Caisse A. V. S. sur les salaires et les revenus des exploitants en 1951
représentant un volume de salaires et de revenus de
et un chiffre d'affaires d'environ

fr. 869 120.—

fr. 21 728 021.—

fr. 90 millions

*Sept sections de la S. S. H. sont membres de l'Association cantonale:
Château-d'Œx, Les Diablerets, Lausanne, Leysin, Montreux, Vevey, Villars-Chesières*

Association cantonale vaudoise des Hôteliers

2, avenue du Théâtre, Lausanne

Im März 1952 weiteres Ansteigen des Fremdenverkehrs

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Im Berichtsmonat lauteten die Meldungen aus den *Hotels und Pensionen* weniger günstig als im März 1951, doch ist zu berücksichtigen, dass die Vergleichszahlen des Vorjahres den Osterverkehr enthalten, der diesmal erst in den Aprilergebnissen zum Ausdruck kommt. Immerhin lässt die Tatsache, dass in der Berichtsperiode die Märzfrequenz des Jahres 1950 um rund 150000 Logiernächte übertroffen wurde und die jüngste Einbusse verhältnismässig klein ist, auf ein weiteres Ansteigen des schweizerischen Fremdenverkehrs schliessen.

Fremdenverkehr im März 1951 und 1952

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total
Hotels, Pensionen						
1951	185 721	106 805	292 526	658 252	387 867	1 046 119
1952	162 213	101 476	263 689	612 336	388 219	1 000 555
Sanatorien, Kuranstalten						
1951	2 758	985	3 743	198 565	101 060	299 625
1952	2 533	959	3 492	196 688	113 542	310 230
Total						
1951	188 479	107 790	296 269	856 817	488 927	1 345 744
1952	164 746	102 435	267 181	809 024	501 761	1 310 785

Wie Tabelle 2 zeigt, war der Verlust gegenüber dem Vorjahr wirklich unbedeutend, ging doch die Zahl der Übernachtungen in den Hotels und Pensionen um bloss 46000 oder 4,4% auf 1 Million zurück. Der Besuch aus dem Ausland vermehrte sich sogar auf seinem Vorjahresniveau zu behaupten. Der Inlandverkehr verringerte sich um 7%. Diese Abnahme wäre etwas grösser ausgefallen, wenn nicht die Aufenthalte berufstätiger Dauergäste zugenommen hätten.

Logiernächte in Hotels und Pensionen nach Herkunftsländern der Gäste, März 1951-1952

Herkunftsländer der Gäste	März		Zu- bzw. Abnahme von 1951 auf 1952	
	1951	1952	absolut	in %
Belgien, Luxemburg	26 861	24 677	- 2 184	- 8,1
Deutschland	73 131	113 289	+ 40 158	+ 54,9
Frankreich	76 886	84 228	+ 7 342	+ 9,6
Grossbritannien, Irland	64 213	45 192	- 19 021	- 29,6
Italien	31 764	29 189	- 2 575	- 8,1
Niederlande	19 280	16 217	- 3 063	- 15,9
Österreich	10 107	10 499	+ 392	+ 3,9
Skandinavien	14 457	10 943	- 3 514	- 24,3
Übriges Europa	16 027	16 134	+ 107	+ 0,7
Europa total	334 706	320 040	- 14 666	- 4,4
USA	27 202	40 409	+ 13 207	+ 48,5
Übriges Amerika	9 889	12 161	+ 2 272	+ 23,0
Amerika total	37 091	52 570	+ 15 479	+ 41,7
Übriges Ausland	15 370	15 610	+ 240	+ 1,6
Ausland insgesamt	387 867	388 219	+ 352	+ 0,1
Schweiz, Liechtenstein	839 232	612 336	- 226 896	- 27,0
Gesamttotal	1 046 119	1 000 555	- 45 564	- 4,4

Obschon ein Urteil über die Märzergebnisse noch nicht möglich ist, kann doch auf einige Besonderheiten der Entwicklung hingewiesen werden. Das auffallendste Merkmal ist zweifellos die *merkliche Zunahme der deutschen Frequenz*, die trotz des späteren Osterdatums um mehr als die Hälfte anstieg und damit nahezu den Vorkriegsumfang erreichte. Vier Fünftel des Zuwachses kamen dem Kanton Graubünden zugute.

Die Frequenz der deutschen Gäste hat sich in den drei Jahren annähernd verdreifacht (Winter) und vervierfacht (Sommer). Ihr Anteil am Auslandsverkehr stieg im Sommer von 3 auf 10%, im Winter von 7% auf 17%. Er ist allerdings noch bedeutend kleiner als vor dem Kriege. Der Aufschwung kam sämtlichen Regionen zugute, vor allem aber den seit jeher von den deutschen Besuchern bevorzugten Landesteilen, wie dem Kanton Graubünden, der Zentralschweiz, dem Tessin und der Stadt Zürich.

Um nahezu die Hälfte zahlreicher als im März 1951 waren auch die *Nordamerikaner*, für die 40000 Übernachtungen gebucht wurden, das heisst mehr als in den Vergleichsmonaten der letzten fünf Jahre. Zu dieser Belebung — sie kam in erster Linie der Stadt Zürich und dem Bündnerland zugute — trug auch die Umlauber aus den Besetzungszonen bei.

Dem Zuwachs bei den deutschen und den nordamerikanischen Gästen steht ein *Rückgang des Reiseverkehrs aus Frankreich, Grossbritannien, Holland, Belgien, Italien und Skandinavien* gegenüber. Am stärksten ging die Zahl der Logiernächte der französischen und englischen Besucher zurück (je 30%). Wieweit diese Einbusen dem ungleichen Osterdatum oder den verschärften Devisenbestimmungen zuzuschreiben sind, kann heute noch nicht beurteilt werden. Fest steht lediglich, dass die englische Frequenz — im Gegensatz zur französischen — auf den Stand vom März 1950 zurückfiel und die zukünftige Entwicklung des Tourismus aus dem Vereinigten Königreich für den schweizerischen Fremdenverkehr von grösster Bedeutung ist. Stammten doch beispielsweise im Sommerhalbjahr 1951 gut 1,5 Millionen Übernachtungen, das sind fast 30% der Auslandsfrequenz, von englischen Besuchern.

In zahlreichen Ferienorten, so in Interlaken, Luzern und Montreux waren die Engländer nicht nur die am meisten vertretenen Ausländer, sondern die am stärksten vertretenen Gäste überhaupt.

Aus den Märzergebnissen der einzelnen *Landesgegenden und Fremdenorte* geht hervor, dass, obwohl aus dem schon eingangs erwähnten Grunde Vergleiche mit dem Vorjahr nicht schlüssig sind, die durch die guten Schneeverhältnisse begünstigten Wintersportregionen im allgemeinen bedeutend besser abschnitten als die Frühjahrs-saisongebiete. So verzeichnete der Kanton Graubünden rund 11 000 Übernachtungen mehr als vor einem Jahr. Auch verschiedene nichtbündnerische Wintersportplätze wiesen höhere Besucherzahlen aus. Wo Verluste eintraten, waren sie meist geringer als in den Frühlingsskurrorten.

Dass die Osterfeiertage letztes Jahr in den März, dieses Jahr in den April fielen, dürfte den Gästeverkehr der *grossen Städte* nur wenig beeinflusst, die Vergleichbarkeit mit dem Vorjahr also kaum beeinträchtigt haben. Zürich war neuerdings um einen Achtel stärker besucht als damals, eine Belebung, die es zu zwei Dritteln den Ausländern, vor allem den Deutschen und den Nordamerikanern verdankt. Auch Basel meldete eine allerdings geringfügige Zunahme der Übernachtungen (plus 2 1/2%). Genf, das im Berichtsmonat wiederum den Internationalen Automobilsalon beherbergte, erlitt eine kleine (- 1%) Besetzung, eine etwas grössere Einbusse (- 4%). In Lausanne ging die Zahl der Logiernächte um 12% zurück.

Während in Zürich durchschnittlich 70, in Genf 67% der Gastbetten beansprucht wurden, belief sich die mittlere Bettenbesetzung in Bern auf 57, in Basel auf 53 und in Lausanne auf 45%.

Die *Sanatorien und Kuranstalten*, bei denen ein Vergleich mit dem Vorjahr ebenfalls ohne weiteres möglich ist, registrierten im Berichtsmonat 310000 Übernachtungen, das sind 10000 oder 3 1/2% mehr als im März 1951. Die Frequenz der einheimischen Patienten ging zwar leicht zurück, jene der ausländischen Genesungsbedürftigen dagegen stieg um einen Achtel auf 114000 Logiernächte. Wie schon in den Vormonaten stammt diese Zunahme von französischen und englischen Patienten.

1952, ein Rekordjahr im Amerika-Europa-Verkehr?

Von unserem New Yorker Korrespondenten

Wenn man den plötzlich einsetzenden Voraussetzungen für den Nordatlantik-Verkehr in der kommenden Reisesaison vertrauen kann, so verspricht 1952 ein Rekordjahr zu werden. Die Voraussetzungen von Schiffskarten und Flugkarten sind weit höher als sie im Vorjahr um die gleiche Jahreszeit waren.

Für den Amerika-Europaverkehr der Nachkriegszeit war 1950, zweifellos beeinflusst durch das „Heilige Jahr“, das Rekordjahr. Damals fuhrten rund 1100000 Reisende über den Nordatlantik hin und zurück; in dieser Ziffer ist, wie das bei den hiesigen amtlichen Zählungen üblich ist, jeder Reisende zweimal erfasst.

1951 nur wenig hinter 1950 zurück

1951 hat, nach den soeben veröffentlichten Ziffern, die aber noch nicht endgültig sind, mit rund 980000 Nordatlantikfahrern die Ziffern des Vorjahres nicht erreicht. Der Unterschied ist aber nicht sehr erheblich, zumal wenn man bedenkt, dass die Attraktion des Heiligen Jahres nicht mehr bestand, und dass in der ersten Hälfte von 1951 die Befürchtung einer Ausdehnung des koreanischen Krieges eine Zeit lang alle Reiselust und Reisepläne der Amerikaner hemmte.

Die Voraussetzungen für eine neue Rekordziffer der Amerika-Europa-Reisenden für 1952 sind durchaus gegeben. Es bedarf dazu nicht einmal gewaltiger Anziehungspunkte, wie es die Olympischen Spiele in Finnland und der Gedanke einer möglichen Krönungsfeier in England darstellen. Sollte die Krönung entgegen dem bisherigen Brauch erst in dem dem Feste des Königs folgenden Jahr im Hochsommer stattfinden, so wäre gleichzeitig eine Attraktion für den Touristenverkehr geschaffen. Reisesachverständige weisen demgegenüber darauf hin, dass es vom rein touristischen Standpunkt aus gesehen zweckmässiger wäre, die Krönung erst im Herbst oder im nächsten Frühjahr stattfinden zu lassen, denn im August werde England auch ohnehin von Amerika-Europa-Fahrern sehr stark besucht.

Voraussetzung für eine ungestörte Entwicklung der Reisepläne ist allerdings, dass keine politischen Überraschungen eintreffen. Eine „war-scare“, wie

sie zu Beginn des Vorjahres bestand, würde augenblicklich zahlreiche Abstellungen von Schiffen und Flugkarten mit sich bringen.

Der Höhepunkt des amerikanischen Touristenverkehrs nach Europa ist im allgemeinen die erste Woche im Juli und die 2-Wochen-Periode um den 1. September für die Rückkehr. Aber die Programme amerikanischer Reise-Agenturen lassen erkennen, dass die eigentliche Reisesaison sich nach vorwärts wie nach rückwärts im Jahr auszuweiten im Begriff ist. Manche dieser Reiseagenturen werden erst im Lauf des Oktobers nach Amerika zurückkehren.

Billigere Fluglinien

Grosser Einfluss auf die Hebung des Massenverkehrs nach Europa wird den neuen billigeren Flugleistungen zugeschrieben, die ab 1. Mai in Kraft treten. Die Einführung der Touristenklasse erhöht die Platzkapazität der einzelnen Flugzeuge.

Elf Fluglinien, zwei davon unter amerikanischer Flagge, bedienen sich dieser neuen Einrichtung, die von manchen interessierten Kreisen seit langem befürwortet wurde. Der Flug von New York nach Europa und zurück wird in der „on-season“, also zwischen 1. Mai und 31. Oktober, 486 Dollar betragen; in der „off-season“, zwischen 1. November und 30. April, kostet er 417 Dollar. Das gilt für alle elf Fluglinien. Es wird damit gerechnet, dass diese Fahrverbilligung gerade jenen Kreisen zugutekommt, die sparen wollen und müssen, und die andererseits nicht allzuviel Zeit für eine Europafahrt zur Verfügung haben.

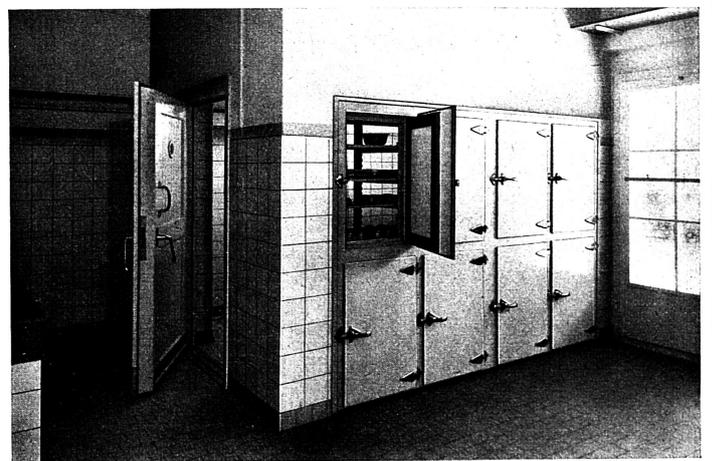
Grapillon
für Ihre Kinder das Beste!

Die schönsten Gläser
und die grösste Auswahl
finden Sie bei uns!



EXCELSIORWERK
BUHECKER CO
LUZERN SCHWEIZ

Drei Buhecker-Generationen bedeuten
Erfahrung und Fortschritt



Für den Hotelier

Rationelles Einkaufen der leicht verderblichen Lebensmittel, dank einer modernen vollautomatischen

UTO-KÜHLANLAGE

Auch der verwöhnteste Gast wird

tadellos gelagertes Fleisch, frische Fische, kühle Getränke, appetitliche Glacen zu schätzen wissen.

Wir bauen kombinierte Hotel-Kühlanlagen mit den speziell dafür konstruierten Hochleistungs-Kompressoren und versehen mit der vollkommenen

UTO-AUTOMATIK

UTO-Kühlmaschinen 1/2 Zürich

Eggbühlstrasse 15

Telephon (051) 46 57 88

Besuchen Sie unsere ständige Ausstellung von Gewerbe-Kühlschränken u. Glaceanlagen

Erweiterung der Schifffsmöglichkeiten

Die Indienststellung einer Reihe neuer Schiffe wird dem Amerika-Europaverkehr zugute kommen. In erster Linie ist das neue Super-Dampfer der United States Lines, dessen Jungfernfahrt nach Europa für den 3. Juli in Aussicht genommen ist.

Etwas später soll die „Flandre“, das neue 2000-Tonnen-Schiff der französischen Schifffahrtslinie, in Betrieb genommen werden. Sie hat 2 Klassen, in denen sie je 652 Passagiere befördern kann.

Zwei weitere, für den nordatlantischen Verkehr gedachte neue Schiffe werden kaum mehr für diese Saison in Betracht kommen, wohl aber für das Jahr 1953. Es sind das die „Maasdam“ der Holland-Amerika-Linie, Schwestschiff der „Ryndam“, und der neue italienische 25000-Tonnen-Dampfer „Andrea Doria“.

Die Amerika-Europa-Fahrten waren zu Beginn

dieses Jahres durchwegs relativ gut besetzt. Das gilt namentlich auch für die „Constitution“ und „Independence“ der American Export Line, die von New York nach Europa durch das Mittelmeer fährt.

Die Reiseziele der Amerikaner betreffen fast alle Länder des westlichen Europa. Die Attraktion der skandinavischen Länder ist höher als sonst, offensichtlich in Zusammenhang mit den Olympischen Spielen. Die Schweiz verzeichnete im Vorjahr 22000 Grenzübertritte von Reisenden mit amerikanischen Pässen.

Dr. W. Sch.

Réduction de 30% sur les tarifs de guides de montagne en Suisse

Pour donner une impulsion nouvelle à l'alpinisme, les tarifs des guides de montagne baisseront de 30% à partir du 15 juin, pour tous les touristes suisses et étrangers.

Cette réduction concerne exclusivement les montagnés situés sur le territoire suisse, ainsi que les sommets-frontière, pour lesquels un tarif existe actuellement. Elle s'étend néanmoins à la traversée de cols ou à l'ascension de sommets-frontière lorsque l'itinéraire emprunte soit pour aller soit pour le retour le territoire d'un état étranger.

La réduction s'élève à 30% des tarifs cantonaux reconnus, mais au maximum à fr. s. 50.- (cinquante) par guide et par ascension. Exemple: tarif fr. 200.-; 30% = fr. 60.-; réduction: fr. 50.-; le ou les touristes paieront fr. 150.-.

Pour avoir droit à la réduction, 1 à 3 touristes doivent engager 1 guide au moins, 4 à 6 touristes 2 guides au moins et 7 touristes ou plus 3 guides au moins.

L'ensemble des réductions dont bénéficie un touriste ne pourra pas dépasser fr. 300.- pour la saison 1952.

Il ne sera accordé de réductions que pour des ascensions effectuées avec l'aide de guides et de porteurs diplômés, domiciliés dans les Alpes ou les Préalpes suisses.

Une subvention de fr. 5.- par jour et par élève sera accordée aux écoles d'alpinisme ayant par but une formation systématique et dont le programme comprend au moins six jours complets de travail; un maximum est prévu.

Les inscriptions dans les livres de cabanes et de sommets, dans les registres d'hôtels des hôtels de montagne ainsi que dans les carnets de guides et de porteurs sont obligatoires.

L'Office central suisse du tourisme, par ses agences à l'étranger, donnera volontiers tous les renseignements complémentaires, car certaines conditions doivent être observées dans certains cas.

IV. Simplon-Kongress

Frühlingsfahrt über den Simplon

Am 7. und 8. Mai wurde im Rahmen der bisherigen der IV. Simplon-Kongress abgehalten. Namhafte Persönlichkeiten aus Italien und der Schweiz hatten sich als Gäste der „Pro Sempione“ dazu eingefunden. Als gute Gastgeberin hat die „Pro Sempione“ nicht nur eine Pressekonferenz geboten, sondern in einer zweiseitigen Fahrt die Gegend über den Simplon und den Stand der Fremdenindustrie allen Teilnehmern vertraut gemacht.

über Novara und Alessandria geführt werden. Herr Pio Gusberti, Direktionssekretär der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung, wies in seinem Referat über den italienisch-schweizerischen Fremdenverkehr besonders auf die geschichtliche Bedeutung des Simplons hin.

Über den Walliser Fremdenverkehr referierte Herr Dr. Alexander Cacin, Sekretär der Walliser Handelskammer. Durch den Bau der Bahnen und den Aufschwung des Strassenverkehrs ist der Kanton Wallis heute ein wichtiges Touristen- und Feriencentrum, weshalb auch die Frequenz des Simplons ständig im Steigen begriffen ist.

Des weitern orientierte das Komitee „Pro Gemmi“ die Versammlung über das Projekt zum Bau der Gemmistrasse. Durch diesen Bau würde die Distanz von Bern nach Mailand um 115 km kürzer als diejenige über den Col des Mosses und den Grossen Sankt Bernhard. Ebenso könnte die Distanz Paris-Mailand um 80 km verkürzt werden.

im Vergleich zur Route Blanche (Mont-Blanc-Tunnel). Dies hätte den Vorteil, dass der Verkehr von Frankreich nach Italien in vermehrtem Masse durch die Schweiz geführt würde, was wiederum der Fremdenindustrie zu einem Aufschwung verhelfen könnte.

- 1. Die Simplonstrasse muss schnellstens restauriert werden, damit die Umfahrung der Schweiz verhindert werden kann.
2. Die Verbesserung des Autotransportes durch den Simplon-Tunnel ist von grosser Wichtigkeit. In Varzo sollte eine Verladerrampe gebaut werden.
3. Der Kongress hat ebenfalls die Notwendigkeit der direkten Strassenverbindung zwischen Simplon und Genua anerkannt.

Dieser Kongress hat allen Teilnehmern, die am zweiten Tag in dem von unserem Landsmann Herrn Bossi geführten Hotel Regina-Palace in Strassas Gest des italienischen Exekutiv-Komitees „Pro Sempione“ waren, die Bedeutung des Ausbaues der Simplonstrasse für den Fremdenverkehr dies- und jenseits des Simplons deutlich vor Augen geführt.

Die Bedeutung des Albulatunnels für Graubünden

Durch den Bau der Albulabahn und des Albulatunnels wurde die Verbindung des Engadins und der ihm benachbarten südlichen Täler mit dem übrigen Schweiz wesentlich erleichtert. Bis 1903 musste, wer das Engadin erreichen wollte, den Julier (2287 m ü.M.), den Albulä (2314 m ü.M.) oder den Flüelä (2380 m ü.M.) übersteigen.

Table with 2 columns: Route, Duration. Thuisis-Julier-St. Moritz 11 Stunden, Thuisis-Albulä-St. Moritz 11 1/2 Stunden, Davos-Dorf-Flüelä-Süs 4 Stunden.

Demgegenüber erreichte man St. Moritz mit der Bahn schon in den ersten Jahren ihres Betriebs

Advertisement for Heinz Tomato Ketchup. Includes image of a bottle and text: 'Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ', 'Von HEINZ auch die feine Worcester Sauce'.

Advertisement for Cherry Heering liqueur. Includes image of a bottle and text: 'CHERRY HEERING WELTBERÜHMTER LIKÖR SEIT 1818', 'Vertrieb in der Schweiz: Jean Haecy Import AG., Basel'.

Advertisement for Forellenzucht Brunnen Elsenner + Rickenbach. Includes image of a trout and text: 'FÜR DIE GEFFLEGTE KÜCHE die praktische, feine Portions-Forelle für Blau-Service', 'Ibend oder küchenfertig ca. 150/250 g, von der FORELLENZUCHT BRUNNEN ELSENER + RICKENBACH'.

Advertisement for Poulets. Text: 'Zu verkaufen 2 Kippkessel für Dampfanschluss, 100 l Inhalt, geeignet für Anstaltsküche...', 'Poulets ca. 800 g schwer, comestible-fertig, per Kilo 7 Fr. Gefühligohfang, Hemishofen (SH), Tel. (084) 86283.'

Advertisement for Café-Restaurant de 1er ordre à Lugano en-garanti de suite. Text: 'chef de service (Maitre d'hôtel). Offres détaillées avec copies de certificats et photo sont à adresser sous chiffre T.E. 2934 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.'

Advertisement for Grill. Text: 'Zu verkaufen Grill (System Locher), Grösse 60/42 cm, Anschlusswert: 3800 Watt/220 V. Offerten an die Verwaltung der Zürcher Heilstätte Davos-Clavadel.'

Large advertisement for Dewar's White Label Scotch Whisky. Includes a caricature of a man holding a bottle and text: 'Dewar's White Label SCOTCH WHISKY', 'Oeh! The FEEL of it!', 'Generalagentur: Jean Haecy Import A. G., Basel 18'.

Advertisement for Buffetdame und Buffettochter. Text: 'Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft, zuverlässige Buffetdame und Buffettochter in mittleres Speiserestaurant. Offerten an Restaurant zur Houwagge, Basel.'

Advertisement for Passugger mineral water. Includes logo and text: 'PASSUGGER seit 70 Jahren schon der Inbegriff für Tafelwasser', 'Theophil Elsen-Quelle'.

Advertisement for small gifts. Text: 'Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft... Chauffeur-Kondukteur, Obersaaltochter, Saaltochter, Zimmermädchen, Küchenchef, Alleinkoch, Etagenportier, Chasseur', 'J. Winteler, Fabr. feiner Lederwaren/Geschenkartikel, Manessestrasse 190, Zürich 3, Telefon (051) 25 15 59'.

lich. Infolge des durch den Bahnbau ermöglichten Fremdenverkehrs nahm nicht nur das Engadin, sondern der ganze Kanton Graubünden einen beachtlichen wirtschaftlichen Aufschwung, der aus folgenden Zahlen ersichtlich ist:

Bevölkerungszahl von 18 grösseren und mittleren Kurorten einschliesslich Chur

1888: 23 519; 1910: 41 184; Zunahme: 15%
Zunahme im übrigen Kanton 6%.

Einwohnerzahl	1888	1910
Kreis Oberegg	4 117	8 439
Gemeinde St. Moritz	710	3 197
Gemeinde Samedan	843	1 293

AUS DEN SEKTIONEN

Generalversammlung der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes

Donnerstag, den 20. Mai 1952, fand im Hotel „Schweizerhof“ in Interlaken die 35. Generalversammlung der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes statt. Der Vorsitzende, Herr Grossrat Scherz, Gstaad, konnte als Gäste Herrn Regierungsrat Gnägi, Volkswirtschaftsdirektor des Kantons Bern, Herrn Budtger, Zentralsekretär des Schweizer Hotelvereins, und Herrn Pèle, Geschäftsführer der Familienausgleichskasse des SHV, begrüssen. Die sehr gut besetzte Versammlung genehmigte einhellig die statistischen Geschäfts-, Jahresbericht, Jahresrechnung und Budget für das kommende Jahr.

Nach dem Rücktritt des langjährigen Geschäftsführers und Preiskontrollors, Herrn Lehmann, dessen Verdienste nochmals bestens verdankt wurden, orientierte Herr Grossrat Scherz über Aufgaben und Ziele der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes. Nach wie vor wird die Preisüberwachung durch den Vorstand der Genossenschaft besorgt und allfällig notwendige Sanktionen werden durch ihn verfügt. Ein *Funktionär des Schweizer Hotelvereins* übersiedelte nach Interlaken und führt alle Kontrollen in den Hotels durch. Der Vorsitzende skizzierte die vielen anderen Aufgaben, die die Genossenschaft als Berufsverband zu erfüllen hat; sie ist das Bindeglied zwischen Behörden und einzelnen Betrieben. Eine der wichtigsten Funktionen bleibt die Begutachtung der Gesuche um Neuerrichtung und Erweiterung von Gasthöfen, da nach bernerischem Recht trotz Ablehnung der eidgenössischen Vorlage die Bedürfnisfrage weiterhin abgeklärt werden muss. Die Schwierigkeiten auf dem Gebiete der Beschaffung von qualifiziertem Personal hilft die Genossenschaft dadurch überbrücken, dass sie einen Stellenvermittlungsdienst eingerichtet hat. Allen Mitgliedern steht das Sekretariat zur wirtschaftlichen und rechtlichen Beratung spesenfrei zur Verfügung.

Nach dem mit Beifall aufgenommenen Referat orientierte Herr Pèle über die *Aufgaben und Organisation der Familienausgleichskasse*, eine Institution, die namentlich dem Ziele dient, die sozialen Verhältnisse der Hotelangestellten zu heben.

Über die Ergebnisse der bekannten Luzerner Konferenz orientierte der Geschäftsführer, Herr

Grossrat Graf, Interlaken. Wenn auch keine Wunder von den Arbeiten der *Luzerner Konferenz* zu erwarten sind, so ist doch ein Anfang gemacht, um die Behörden vermehrt mit den Problemen, die sich der Hotellerie, insbesondere durch die Schutzmassnahmen zugunsten anderer Erwerbszweige ergeben, vertraut zu machen.

Herr Regierungsrat Gnägi, der neue bernische Volkswirtschaftsdirektor, nahm in einer kurzen Ansprache erstmals Kontakt mit den Vertretern der bernischen Hotellerie. Er betonte die volkswirtschaftliche Bedeutung, die dem Hotelgewerbe insbesondere für das Berner Oberland zukommt und versicherte die Hoteliers und ihre Organisationen der vollständigen *Sympathie der Behörden*.

Herr Budtger referierte über die *Geschäfte der Delegiertenversammlung* des schweizerischen Verbandes.

Abschliessend richtete Herr Grossrat Scherz einen Appell an alle Hoteliers, in ihren Betrieben einheimische, oberländische Zündhölzer zu verwenden, um so die Solidarität zu einem andern, schwer kämpfenden Erwerbszweige zu bekunden.

Hotelier-Verein Adelboden

Am 13. Mai hielt der hiesige Hotelier-Verein seine Jahreshauptversammlung bei Kollege Keichen im „Des Alpes“, Gilbach, ab. Präsident Oestreich begrüßte die fast vollzählig erschienenen Berufskolleginnen und -kollegen und gab einen ausführlichen Bericht über das verlossene Vereinsjahr, das sehr reich an Begebenheiten war.

Anschliessend orientierte der Kassier, Herr Nikles, über den derzeitigen Kassabestand. Die Delegiertenversammlung vom 5./6. Juni sollte wenn möglich recht zahlreich besucht werden. Eine lange Diskussion verursachte die Personalfrage, die namentlich die Berghotellerie sehr beschäftigt. Die bisherigen Vorstandsmitglieder: Präsident Oestreich, Kassier Nikles und Sekretär Petzold jun. wurden für eine weitere Amtsperiode neu bestätigt und Frau H. Richard und Herr M. Lohner neu in den Ausschuss gewählt. Als neues Mitglied der Sektion wurde Herr A. Miville, Hotel Eden-Victoria, begrüßt und willkommen geheissen. Sodann referierten die Herren Präsident Oestreich und E. Nikles und vor allem Kurdirektor E. Hess über ihre Deutschland-Propagandareise, die erfolgreich ausgefallen ist.

Das Traktandum „Diverses“ wurde eifrig zu allerhand lokalen Fragen und Massnahmen, mit denen sich der Verein in nächster Zeit zu befassen hat, benutzt. Der bereits begonnene Ausbau der Frutigen-Adelboden-Strasse wird weitergeführt, die imposante „Stegbrücke“ ist bereits fertiggestellt. Als weitere wichtige Ereignisse sind die Schaffung des alten Postplatzes zu einem prachtvollen P-Platz und die Inbetriebnahme des einzigartigen Autobahnhofes Adelboden hervorzuheben. Ferner orientierte der Sekretär anhand eines neuen Planes über das fast 50 km lange Spazierwegnetz in Adelboden, das propagandistisch besser ausgewertet werden sollte, und hielt gleichzeitig einen interessanten Vortrag über den schönen farbigen schweizerischen Kurorts- und Hotelprospekt, der im Ausland als der beste der Welt bezeichnet wird.

Der anschliessende gemütliche „Hock beim Zvieri“ gab Anlass zu weiterem, zum Teil recht

regem Gedankenaustausch. Erfreulicherweise waren an der Versammlung auch unser ältester Veteran und Ehrenmitglied der Sektion, Herr Jacques Richert, und Veteran Papa Petzold zugegen.

Zum Schluss dankte der Vorsitzende allen Anwesenden für das bekundete Interesse an der heutigen interessanten Sitzung und wünschte alleseitig eine gute Sommersaison. PP.

Hotelier-Verein Engelberg

b. w. Vergangene Woche hielt der Hotelierverein Engelberg unter der speditiven Leitung seines Präsidenten, Norbert Cattani, seine *ordentliche Generalversammlung* ab. Mit Genugtuung konnte dem Jahresbericht des Präsidenten entnommen werden, dass die Sommersaison 1951 und die Wintersaison 1951/52 ein bedeutendes *Mehr* an Logiernächten aufwies als die entsprechenden Saisons der Vorjahre. Mit 65 000 bzw. 40 000 Übernachtungen reichten die Zahlen beinahe an die bisherigen Nachkriegs-Rekordziffern vom Sommer 1947 bzw. Winter 1946/47 heran.

Das *Wahlgeschäft* brachte die *Bestätigung der bisherigen Vorstandsmitglieder*, nämlich die Herren Norbert Cattani (Präsident), Adalbert Odermatt (Vizepräsident), Eduard Obrecht jun. (Aktuar) und Adolf Hess (Beisitzer), für eine neue Amtsdauer von zwei Jahren. An Stelle des verstorbenen F. Hess wurde neu Herr Hans Holl gewählt. Ferner wurde Präsident Cattani als Ersatz für Herrn F. Hess in den Vorstand des Zentralschweizerischen Hotelvereins und gleichzeitig in den Vorstand des Verkehrsverbandes Zentralschweiz vorgeschlagen.

Als *neue Mitglieder* des Hotelvereins Engelberg wurden aufgenommen: Herr Karl Hess jun., Hotel Trübsee, und die Herren Biland und Bolli, Parkhotel Titlis.

Endlich wurde der Ausbau des Markensystems (Propagandamarken) beschlossen, um den dringenden Begehren der Verkehrskommission nach vermehrten finanziellen Mitteln für verstärkte Propaganda zu entsprechen.

Anschliessend an die flott verlaufene Sitzung hielt Kurdirektor Dr. E. Widmer ein Referat über seine kürzlich durchgeführte Studien- und Werbe-reise durch Deutschland. Seine Darlegungen und Anregungen sowie die anschliessende Diskussion zeigten mit aller Deutlichkeit die Wünschbarkeit einer vermehrten Propaganda für Schweizerferien in Deutschland.

Ein gemeinsames Mittagessen, zusammen mit den Damen, beschloss in geselliger Weise die Tagung.

Hotelier-Verein Schuls-Tarasp-Vulpera

Die Generalversammlung des Hotelier-Vereins Schuls-Tarasp-Vulpera sah sich infolge des Hin-schiedes von Herrn Direktor Liss-Kaiser veran-lasst, den *Vorstand* der Sektion neu zu bestellen. Dieser setzt sich nun aus folgenden Herren zusammen: Generaldirektor Ad. Prinsch, Vulpera (Präsident), Bath, Willy, Schuls (Vizepräsident und Aktuar) und Direktor Fred. Buchli, Tarasp (Beisitzer).

Ein Hoffnungsschimmer

Noch vor kurzem hiess es, dass die schweizerische Forderung auf eine Erhöhung der *Devisen-zuteilung für Auslandsreisen* bei der britischen Regierung nach allem, was Schatzkanzler Butler über die Zahlungsbilanz Englands gesagt habe, kaum durchdringen werde. Eine etwas optimistischere Erklärung gab letzten Donnerstag der britische Innenminister, Sir David Kyle, anlässlich eines Essens der Delegierten, die an der von 62 Ländern besickelten Konferenz der „Organisation de Tourisme et de l'Automobile“ teilnahmen, ab. Er führte u. a. aus, die britische Regierung hoffe, die Devisenbeschränkungen für englische Touristen bald lockern zu können: „Wir hoffen sehr, die Notwendigkeit scharfer Einschränkungen werde bald vorbei sein. Wir werden sie gewiss aufheben, sobald wir dies ungefährdet tun können.“

Es ist das erste Mal seit der Inkraftsetzung der scharfen Restriktionen, dass ein Vertreter der englischen Regierung sich so positiv zu diesem für die schweizerische Hotellerie und den internationalen Tourismus so lebenswichtigen Problem äussert. Hoffen wir, dass der Schritt vom Wort zur Tat nicht allzu lange auf sich warten lässt.

Société des hôteliers de Château-d'Oex et environs

La Société des Hôteliers, section de Château-d'Oex, a tenu son assemblée générale le 16 mai.

A l'ordre du jour figurait le renouvellement du comité. Monsieur Müller, ayant été 22 ans à la tête de cette société, a donné sa démission et a été remplacé par Monsieur Arnold Schild, tenancier du Buffet de la Gare à Château-d'Oex. M. Müller a été désigné comme délégué à l'Assemblée générale de Montreux.

A l'issue de l'assemblée, Monsieur et Madame Müller ont très aimablement offert à leurs collègues, tous présents, une collation sous forme de buffet froid admirablement présenté et servi. Un souvenir a été offert par la section à son ancien président et des paroles aimables ont été échangées, le tout dans une atmosphère et une ambiance de parfaite collaboration. M. Müller a été acclamé *président d'honneur* de la section de Château-d'Oex.

Tiefgekühlter Orangenjus

ist sehr preisgünstig und praktisch in der Zubereitung - dazu im Aroma wie frisch ausgepresste Orangen.

Verlangen Sie Preisliste.

BIRDS EYE AG., ZÜRICH 22, Telefon (051) 239745

Martini hat mehr Geschmack



Kosten Sie einmal einen Martini, den Vermouth mit dem ausgesprochen reichen und würzigen Aroma!

Auch Sie werden die Meinung aller Kenner teilen: Martini besitzt etwas auserlesenes Köstliches, das ihn in der ganzen Welt zum erklärten Liebling macht.

Zum Apéritif!

MARTINI

Die Weltmarke

LIPS-Küchenmaschinen

für jeden Betrieb (von 20 bis über 1000 Personen)

COMBIREX-JUNIOR COMBIREX-I COMBIREX-II

mit Schlag- und Rührmaschine oder Planet-Misch- und Knetwerk, mit und ohne Blitz

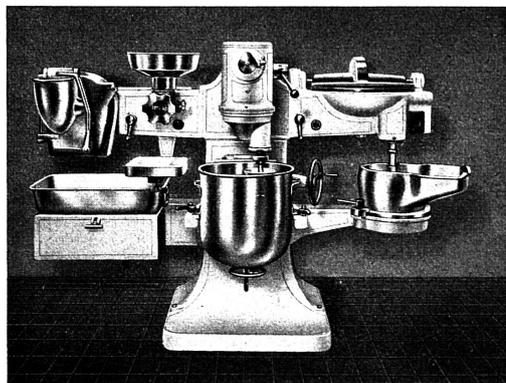
KOMBINATOR

Grossküchenmaschine mit Planet-Misch- und Knetwerk, sowie mit und ohne Blitz

Gemüse-Schneidemaschine Elektro-Kartoffel-Schälmaschine

Fahrbare Passiermaschine

auch zum Fischentschuppen geeignet



KOMBINATOR-Maschine mit Blitz

Prospekte, detaillierte Offerten und Vertreterbesuch unverbindlich

JAKOB LIPS

Maschinenfabrik - Tel. (051) 91 75 08

URDORF-ZH

Vom internationalen Bäderverband

Genau genommen heisst die Vereinigung, in der auch die Schweiz Mitglied ist und sogar das Präsidium führt, „Fédération Internationale de Thermalisme et du Climatisme“. Allerdings ist die Schweiz nur für den Sektor „Heilbäder“ vertreten, während das „Klima“ bei uns noch nicht die organisatorische Einordnung gefunden hat.

Die diesjährige *Delegiertenversammlung* fand im Mai in *Montecatini* statt und war mit einer eingehenden Vorbereitung von Salsomaggiore verbunden. Es waren acht Länder vertreten, Belgien und Griechenland hatten sich nicht angemeldet. Von italienischer Seite waren u. a. anwesend: Prof. Biancrosso, vom Gesundheitsministerium, Comm. Culturi vom Comitato Nazionale del Turismo, Prof. Michetti, Vizepräsident des Internat. Bäderverbandes.

Der dreisprachigen Ansprache des Präsidenten, Nationalrat *A. Schirmer*, Baden, entnehmen wir folgende Gedanken, die sich an einer Tagung internationaler Natur sehr wohl über das Gebiet des reinen Fachwissens hinaus bewegen dürften:

„In diesem Zusammenhang betrachtet macht uns allen die politische Entwicklung der europäischen Länder grosse Sorgen. Man vergisst so oft, dass jeder Staat eine nationale und eine überationale Aufgabe zu erfüllen hat: eine besondere innerhalb der Vielfalt der Schöpfung und eine weltgeschichtliche als Glied der Menschheit. Im Beginn einer Staatsentwicklung wird stets der Kampf um die äussere Unabhängigkeit und die allmähliche Ausbildung der Souveränität ausgeprägt sein. Das Werden als Staatnation steht im Vordergrund. Aber auch dieser Zustand erhält seine Rechtfertigung einzig durch den Willen zur Kulturation: zu schöpferischer religiöser oder kultureller oder sozialer Leistung und weltpolitischer Verantwortung. Ein Kampf um die reine Macht, zum reinen Machtstaat, bleibt auch im Erfolgsfall nihilistisch und eine Fehlslangung.

Es gehört sich wohl, zu Beginn einer — wenn auch kleinen — internationalen Zusammenkunft derartige Überlegungen über die Gemeinschaft anzustellen, denn aus der kleinen Gemeinschaft erst wächst die grössere Gemeinschaft des Staates und aus dem gegenseitigen Verstehen und Glauben die Gemeinschaft der Völker, nach der wir uns alle sehnen.“

Nach Kenntnissnahme der Tätigkeit der sechs Unterkommissionen wurde als Land der nächstjährigen Delegiertenversammlung Österreich bestimmt.

Ausser den beiden Badeorten Salsomaggiore und Montecatini legte das Commissariato del Turismo eine grosszügige Gastfreundschaft an den Tag, in dem die Delegierten im Anschluss an die Sitzungen zu einer Besichtigung von Florenz und Rom eingeladen wurden. Die Tagung in Italien wird ohne Zweifel allen Delegierten in dauernder Erinnerung bleiben. (Sgr)

Bodensee-Hoteliere treffen sich in Bregenz

Am 5. Mai fand im geschmackvoll geschmückten Bregenzer Rathausssaal die 40. Hauptversammlung des *Verbandes der Hoteliere am Bodensee und Rhein* statt. Und zwar ganz im Zeichen der landschaftlichen Verbundenheit. Zahlreiche Vertreter aus der Schweiz, Deutschland sowie Österreich waren in Bregenz anwesend. Das Konzept hiess: Dem Feriengast ein Gebiet öffnen das seinen Charakter durch die enge Nachbarschaft zwischen Berg und See, nicht aber die Hemmnisse der Grenzen erhält. Damit ist praktische eine Trinalität gegeben, die durch den gleichen Beruf eine kollegiale Bindung erfährt.

Die gemeinsamen Interessen haben erstmals seit 1938 die Mitglieder des Verbandes aus den 3 Staaten des Sees am gemeinsamen Tisch zusammengeführt.

Der Vorsitzende, Hr. *Schielin*, Bad Schachen, eröffnete die Sitzung mit dem Dank an die Stadtverwaltung Bregenz, und einem besonderen Gruss an Herrn Bürgermeister Dr. *Karl Tizian*, sowie die Vertreter des Bodensee-Verkehrsvereins. Vertreter waren aus der Schweiz: die Vorstandsmitglieder *Graf*, *Schaffhausen*, *Hobi*, *Ragaz* und *Rügger*, St. Gallen. Im Jahresbericht kam der Vorsitzende auf die gute Saison 1951 zu sprechen, ganz besonders die Betriebe des deutschen Ufers, welche oft vor schwierige Situationen gestellt wurden, weil sie die vielen Gäste nicht zu beherbergen imstande waren. Wobei gesagt werden muss, dass die Vorkriegsfrequenz am Schweizer Ufer noch nicht erreicht wurde.

Das Interesse an dem Verband ist schon durch dessen Grösse gekennzeichnet, sind doch der Vereinigung 140 Betriebe angeschlossen, worunter sich die repräsentativsten Häuser befinden. Der harmonische Verlauf der Tagung lässt die berechnete Hoffnung zu, dass der heurige Bodenseesommer mit seinen festlichen Höhepunkten auf die fördernde Unterstützung des Verbandes rechnen kann, um die noch bestehenden Reiseeinschränkungen, schrittweise und zum Ge- deihen aller, abzubauen. Als nächster Tagungsort wurde Bad Ragaz vorgesehen.

Der luzernische Fremdenverkehr im April 1952

Das Offiz. Verkehrsbureau Luzern teilt mit: Im Gegensatz zu den drei ersten Monaten dieses Jahres verzeichnet der April verhältnismässig günstige Ergebnisse. Gegenüber dem Vorjahresmonat waren die *Logiernächte schweizerischer Besucher* 10% und jene *ausländischer Gäste* sogar um 55% höher. Mit 38 000 Logiernächten steht das Total im Monat April 36% höher als im Vorjahr. Beim Vergleich ist allerdings zu berücksichtigen, dass die wettergestungen Osterfeiertage dieses Jahr in den April fielen.

Im Berichtsmonat waren von 72 von eidg. Fremdenverkehrsstatistik erfassten Betrieben nur drei noch geschlossen.

Die *durchschnittliche Bettenbesetzung* erreichte 42% gegenüber 32% im Vorjahr.

Nach *Nationalität* unterschieden, standen diesmal nicht die Briten, sondern die Gäste aus *USA* an erster Stelle (Gewinn 106%). Es folgten die Gäste aus *Deutschland* (+90%), *Grossbritannien* (-1%), *Frankreich* (+102%) und *Belgien* (+36%). Es ist bemerkenswert, dass entsprechend den Erwartungen unter den sechs erstplacierten Nationen einzig *Grossbritannien* einen, wenn auch bescheidenen Anstieg aufweist.

Die *durchschnittliche Aufenthaltsdauer* betrug für schweizerische Gäste 2,3 Tage (wie im Vorjahr) und für ausländische Besucher 1,8 Tage (1,9).

Der Fremdenverkehr im Kanton Basel-Stadt im April 1952

Im April 1952 sind in den von der Statistik erfassten Hotels 24 958 *Gäste* abgestiegen, das heisst rund 2 100 mehr als ein Jahr zuvor (22 855). Gut 56 Prozent dieser Gäste, nämlich 13 989 (11 807), kamen aus dem Ausland, 10 969 (11 048) aus der Schweiz. Die Zahl der *Übernachtungen* hat sich bei den Ausländern auf 29 432 (18 226) und bei den Inländern auf 29 613 (29 317) erhöht. Insgesamt waren somit 59 045 Logiernächte zu verzeichnen, also rund 2500 Nächte mehr als im April 1951 (47 543). Die *durchschnittliche Aufenthaltsdauer* betrug für die Gäste aus dem Ausland 1,5 (1,5) Tage, für jene aus der Schweiz 2,7 (2,6) Tage.

Die insgesamt 2079 (2105) verfügbaren Betten waren im Berichtsmonat durchschnittlich zu 79,6 (75,3) Prozent besetzt, und zwar zu 32,5 (28,9) Prozent durch Ausländer und zu 47,1 (46,4) Prozent durch solche aus dem Inland. An den Logiernächten der Ausländer sind die wichtigsten Herkunftsländer mit folgenden Quoten beteiligt:

Deutschland	4467 (4198)
Frankreich	2635 (2205)
USA	2052 (1399)
Belgien	1869 (1447)
Niederlande	1777 (1939)
Grossbritannien und Irland	1577 (1729)
Schweden	1209 (1333)
Italien	1141 (1212)

Chronique valaisanne

Réunion du comité à Lausanne

Vendredi, 23 mai, événement tout à fait remarquable, le comité de l'Association hôtelière du Valais a siégé à l'Ecole hôtelière à Lausanne, en la présence de MM. R. Mojonnet, A. Oyex, A. Mudry et W. Muller, président, vice-président et membres de la commission de l'Ecole hôtelière; de M. Curchod, chef du service de la police administrative du canton de Vaud, de M. Joseph Escher, représentant du Comité central, et de M. et Mme Schweizer. Il s'agissait de la remise solennelle du *jour à raclette* offert par notre Association à l'Ecole hôtelière sur l'initiative de M. Alfred Mudry, ancien président et membre d'honneur de notre Association valaisanne.

Beginn der Bundesfeieraktion

Mitget. vom Schweizerischen Bundesfeier-Komitee: Schon am 31. Mai beginnt mit dem *Vertrieb der Karten und Marken* die Bundesfeier-Sammlung; der Pfingstfeiertage wegen einen Tag früher als gewöhnlich. So ist Gelegenheit geboten, die Pfingstpost mit neuen Bundesfeier-Marken zu frankieren.

Die kommende Bundesfeier-Sammlung ist die 43. in der Reihe dieser Veranstaltungen. Über 22 1/2 Millionen Franken konnten in diesen Jahren gemeinnützigen und kulturellen Werken zugewendet werden. Darin liegt der grosse Unterschied gegenüber andern ähnlichen Veranstaltungen. Die Bundesfeier-Sammlung ist nicht an einen bestimmten Kreis von Bedachtem gebunden; sie kann ihre Aufgabe frei wählen, da wo Hilfe am dringendsten nottut. So konnten während der Kriegsjahre Bundesfeier-Spenden wiederholt militärischen Hilfs- und Fürsorgewerken gewidmet werden, dem Schweizerischen Roten Kreuz, bedürftigen Soldaten und ihren Familien. Daneben mehrmals auch Anormalen in dieser oder jener Form, der Bekämpfung der Tuberkulose, der beruflichen Ausbildung Jugendlicher, den Schweizern im Ausland, notleidenden Müttern und andern mehr. In über 70 Fällen mit total 284 000 Franken sind auch Beiträge an Heimgesuchte durch Naturkatastrophen geleistet worden.

Neben charitativen Aufgaben hat das Bundesfeier-Komitee zwischenzeitlich auch kulturelle Bestrebungen unterstützt und gefördert. Das soll nach einem längeren Unterbruch dieses Jahr wieder geschehen; die Sammlung ist der *Geschichtsforschung und Volkskultur* gewidmet. Dabei zählt man zur letzteren diejenigen Aufgaben, die der Bereitstellung von gutem und billigem Lesestoff speziell für die Jugend dienen, wie das z. B. das „Schweizerische Jugendschriften-Werk“, der „Ecolier-Roman“, der Verein „Gute Schriften“ und andere mehr tun. Die Bundesfeier-Spende soll so mithelfen im Kampfe gegen die schlechte Literatur. Das Schweizervolk wird auch dieser kulturellen Aufgabe seine Sympathie nicht versagen.

Affaires professionnelles

Sous l'expertise direction de M. Candrian, le comité a repris l'examen de la situation entraînée par l'abrogation de la clause du besoin, et des mesures à prendre dans notre canton pour la défense de l'hôtellerie. L'assemblée a enregistré



Zürich: Stampfenbachstr. 6, Tel. 051/26 46 80
Bern: Bubenbergplatz 10, Tel. 031/2 33 11



C'est l'été et

L'OVOMALTINE Hotte

est toujours plus demandée. Consommée froide ou frappée, elle désaltère et reconforte à la fois. Ne manquez donc pas d'augmenter vos recettes en servant de l'Ovomaltine dans votre établissement.

Dr A. WANDER S. A. BERNE
Téléphone (031) 55021



Seit Jahren liefern wir bewährte, solide **Küchenstöckli** zu mässigen Preisen
Sütterlin, Darmhandel AG.
Basel 12 Hagenastr. 25
Abt. Metzgereiwerkzeuge
Telephon 061/26340

Seevieren Sie Ihren Gästen mit das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

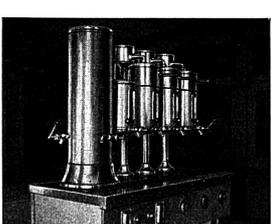
Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Mit Siphon sehr erfrischend und durststillend

Für guten Kaffee:
HOTEL-MISCHUNG
Fr. 6.75 per Kilo, von 2 Kilo an franko.
A. STERN, LANGNAU i. E.
KAFFEEÖSTEREI
Telephon (036) 21743, Postcheckkonto III 6899

Je früher
wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

BRAVILOR

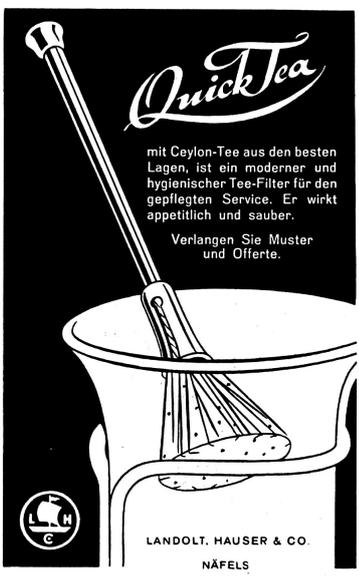


Anlage Hotel Baur au Lac, Zürich

FILTERKAFFEE- UND TEE-MASCHINEN

vom Modell Klein-Baby bis zur kombinierten Grossanlage auf Wärmeschrank.
Eine Kostprobe zeigt Ihnen die hervorragende Qualität des Kaffees, die mit dem unübertroffenen **Frischwasser-System** unserer Maschinen erreicht wird.

HGZ-AKTIENGESELLSCHAFT, ZÜRICH-AFFOLTERN
Telephon (051) 466490



Quick Tea
mit Ceylon-Tee aus den besten Lagen, ist ein moderner und hygienischer Tee-Filter für den gepflegten Service. Er wirkt appetitlich und sauber.
Verlangen Sie Muster und Offerte.
LANDOLT, HAUSER & CO.
NÄFELS

Gesucht für Sommer- und Wintersaison:
Sekretärin (evtl. Anfängerin)
Küchenchef (nur bestausgewiesene Kraft)
Aide de cuisine
Kaffee-Angestelltenköchin
Zimmermädchen
Saaltöchter
Lingere (Glätterin-Stopferin)
Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Bild sind zu richten an: Hotel Alpina, Gestad.

Hotellier-Restaurateur sucht

Kauf, Pacht oder Direktion

von nur gutem Geschäft. Offerten unter Chiffre K. P. 2959 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Das Gemüse der Woche

Kopfsalat, Karotten, Spitzkabis.

avec satisfaction les pourparlers conduits avec l'Etat, et la compréhension que celui-ci nous a manifestée. La conclusion approche et après la mise au point à laquelle a pu aboutir la séance de Lausanne, grâce au concours de M. Curchod et de nos collègues et amis vaudis qui nous ont obligeamment fait part de leurs expériences et prodigué leurs Conseils si précieux, notre Association est prête à forger les instruments nécessaires à la sauvegarde de ses intérêts majeurs. Un rapport spécial sera présenté à l'assemblée générale.

Assemblée générale

Comme le comité l'a décidé, notre assemblée générale aura lieu cette année à Champéry les 16 et 17 juin. La séance administrative s'ouvrira le lundi 16 juin à 15 h., elle sera suivie de l'apéritif traditionnel offert par les autorités communales et du banquet. Nos amis champérolains nous offriront le soir et le lendemain quelques rares distractions. Mais n'en faisons pas plus pour le moment. Nos membres seront renseignés en temps utile par la convocation. Il convient toutefois que chacun inscrive déjà ces deux jours fastes sur son agenda. Tous à Champéry les 16 et 17 juin prochains!

Au carnet de l'Ecole

Une joyeuse cérémonie gastronomique réunit les participants pour l'inauguration du magnifique four à raclette, produit valaisan, offert par l'Association hôtelière du Valais. M. Escher avait apporté le fromage, M. de Lavallaz fournit le vin, et une succulente raclette bien arrosée mit tous les convives de bonne humeur. Devant l'instrument rougeoyant officiaient deux élèves de l'Ecole qui méritent une mention particulière: le «petit» Seiler comme quelqu'un du comité l'a appelé affectueusement (le fils de M. Joseph Seiler est doué d'une taille gigantesque; il dépasse d'une tête M. Candrian, ce qui ne doit faire pas loin de 2 m.) et le fils de M. Stöpfer (le digne descendant de cet autre grand hôtelier de Zermatt est en revanche de petite taille). C'est avec émotion que M. Candrian prit la parole au dessert pour souligner les liens d'amitié et de gratitude qui nous unissent à l'Ecole hôtelière, où demeurera dès aujourd'hui un témoignage tangible de notre attachement.

Semaine gastronomique

De prodigieuses réjouissances attendent cette année les hôtes du Valais pour la période de Pentecôte; ils trouveront de St-Gingolph et St-Maurice au Simplon une route gastronomique agrémentée de spécialités culinaires et de friandises que les établissements inscrits sur un guide édité pour la circonstance serviront pendant la durée de la «semaine» (28 mai au 2 juin). Au cours de cette période, Sierre sera le théâtre de manifestations principalement consacrées à la gloire du vin et de la bonne chère; grand cortège du «Verger valaisan» le dimanche 1er juin, représentations du 28 mai au 2 juin d'un jeu scénique «Messire le Vin», foire des vins, etc. On ne s'ennuiera pas en Valais à Pentecôte! Restaurateurs, aux fourneaux; gourmets, à vos fourchettes!

B. O.

Paradies der Hochzeitsreisenden

Nienland hat noch ergründet, warum die Niagara-Fälle das Ziel der Hochzeitsreisenden Nordamerikas sind und warum sie — Jahr für Jahr — der Anblick der über den Fels herabstürzenden, schäumenden Fluten des Niagara River fasziniert. Doch es ist Tatsache, dass allein in dem auf der kanadischen Seite befindlichen Ort Niagara Falls jährlich mehr als 600000 Fremde entziffern, von denen mehr als ein Viertel glückliche Hochzeitsreisende sind!

Gewiss, der Anblick ist, in der Tat, einzigartig. Besonders nach Anbruch der Dunkelheit, wenn die Niagarafälle mit einem märchenhaften Farbenzauber von Lichtern illuminiert sind. Dass die herrlichen Gartenanlagen mit ihren duftenden Blüten am Tage den Begriff eines Paradieses „Fern dem Alltag“ wahr werden lassen, sei nur nebenbei erwähnt.

Wer sich aber in gemächlichem Tempo die Schönheiten des Ortes angucken will, kann eine Kutsche bestiegen und im „Gumtrader“ durch die Stadt fahren — eine beschauliche Angelegenheit, die dem Reisenden in nur wenigen Plätzen des betriebsamen nordamerikanischen Kontinentes vergönnt ist.

Natürlich gehören auch die hübschen „Souvenirs“, die man hier erstehen kann, zu einem Besuch der Niagarafälle. „Er“ mag sich hier gut gelaunt einen hübschen Brieföffner, den der Kopf eines Indianerhäuptlings in vollem Federschmuck zielt, kaufen, während „Sie“ etwa für einen aperten Polster mit einem Bild der Fälle Interesse zeigen mag.

Dass die „Tourists“ alljährlich mehr als 3000000 Dollar im Ort ausgeben, zeigt die Wichtigkeit des Fremdenverkehrs für das „Paradies der Hochzeitsreisenden“.

Hochzeitsreisende sind in Niagara Falls natürlich die beliebtesten Gäste. Sie sind grosszügiger als die anderen, und die Portiers erklären schmunzelnd, dass sie stets die weitaus besten „Tips“ (Trinkgelder) geben.

„Sie sind auch so ineinander vertieft, dass sie kaum etwas beanstanden“, wird einem von anderer Seite versichert.

Ein Hotelier wiederum erklärt, dass „Honey-mooners“ auch leicht an ihren — neuen Schuhen erkannt werden könnten. Sie sind gewöhnlich, von Kopf bis Fuss, mit neuen Sachen bekleidet, erklärt der weise Menschenkenner und fügt philosophisch hinzu: „Wer denn sonst kann sich das leisten?“

Bemerkenswerte Psychologie spricht auch aus den Worten eines smarten Lütjungen, der bemerkt, dass die jungen Paare wie auf Wolken zu schweben scheinen und von sicherer Hand an ihr Ziel geleitet werden müssen, während eine hübsche Kellnerin mit schmunzelnder Miene behauptet, dass sie beobachtet habe, dass die Hochzeitsreisenden nicht wie andere Paare sprechen. „Er bestellt immer — und sie nickt immer nur...“

Hochzeitsreisende verbringen gewöhnlich zwei bis drei Tage in Niagara Falls. Sie logieren entweder in schönen Hotels und „Tourist Homes“, von denen es mehr als vierhundert gibt, oder in den reizenden „Cabins“, richtigen, kleinen Häuschen mit allem Komfort, die ihnen den Traum der idealen Zweisamkeit wahr werden lassen.

W. J.

AUS DER HOTELLERIE

50 Jahre Hotel Jura, Interlaken

Am Pfingstsonntag, den 1. Juni 1952, sind es 50 Jahre her, seit die Familie *Botz-Bühler* hier am Bahnhofplatz das Hotel Jura eröffnete. In jeder Beziehung trefflich für das Gastgewerbe vorgebildet, gelang es dem jungen Ehepaar, das Geschäft rasch auf die Höhe zu bringen. Sein guter Name drang rasch über die Landesgrenzen hinaus, und der Fremdenplatz Interlaken ist der Familie Botz an ihrem Ehrentage dankbar dafür, dass sie und je die altbewährte Schweizer Hoteliertadition hochhielt.

Hotelübernahme

Auf 15. Juni übernimmt Herr *Willy Wernli-Riner*, der bis vor kurzem das Hotel Continental in Basel führte, das *Carlton Hotel-Villa Moritz* in *Lugano-Castagnola*. Das Haus wurde während 17 Jahren vom Besitzer, Herrn W. Ruf, in muster-gültiger Weise betrieben. Vor einigen Monaten hat sich Herr Ruf aus Gesundheitsrücksichten vom Geschäft zurückgezogen. Der neue Inhaber, Herr Wernli, beabsichtigt das schöne Hotel nach bester Tradition weiterzuführen. Wir wünschen ihm Erfolg in seinem neuen Wirkungskreis.

DIVERS

Facilités de voyages spéciales en faveur des écoles

A l'occasion de leur cinquantenaire, les Chemins de fer fédéraux, de même que la plupart des entreprises de transport privées, accordent aux écoles une réduction de taxe spéciale. Les prix applicables aux écoliers voyageant en groupe sont réduits de 20% pendant les mois de mai, juin, ainsi que de septembre à décembre 1952 (samedis et dimanches exceptés).

VIENT DE PARAITRE

La Suisse, terre de guérison

A côté des voyageurs qui parcourent ses sites, des phalanges de jeunes gens, hôtes de ses écoles et de ses instituts, la Suisse accueille en nombre toujours croissant ceux qui viennent y chercher la convalescence et la santé. En regagnant leurs foyers, ceux-ci n'emportent point seulement de la Suisse l'image d'un pays comblé par la nature et pénétré d'une haute tradition de liberté et de culture, ils lui font au loin dans le monde le renom d'une terre de guérison.

En faisant de la Suisse une terre de santé, on est enclin à en rapporter toutes les vertus salutaires au climat, à l'air des hauteurs, au soleil alpin, aux eaux, aux ressources naturelles du pays, et subsidiairement à la perfection de ses installations de cures ou de bains, à ses régimes diététiques. On ne saurait toutefois en séparer la haute qualité du corps médical et des gardes-malades, ni cette richesse remarquable en hautes

Visite à la Fabrique d'argenterie H. Béard S. A. à Montreux

Nombreux sont nos membres qui voudront profiter de leur séjour à Montreux pour visiter la Fabrique d'argenterie H. Béard S. A.

Ils pourront y voir les installations les plus modernes pour la fabrication de l'argenterie, ainsi que les ateliers de réargenterie, nickelage, chromage, pour remettre à neuf tout le matériel usagé.

M. N. Béard sera très heureux de recevoir personnellement tous ceux qui voudront bien prendre rendez-vous.

écoles qui forment un peu partout en Suisse des centres d'études et de recherches. Ce que l'étranger apprécie enfin hautement, c'est le climat psychique de ces populations, de races, de langues et de confessions différentes, qui savent vivre côté à côté sur un pied pacifique, dans un idéal de tolérance et d'humanité, où l'hôte nouveau est toujours assuré de trouver aide et protection.

L'Office central suisse du tourisme vient d'éditer une brochure sur les *Cliniques privées* en Suisse avec de claires indications en français, en allemand, en anglais, en italien, en néerlandais, en espagnol, en portugais et en suédois. Cette documentation est suivie d'une liste des stations thermales suisses, classées par maladies.

Herr über 12 500 Zimmer

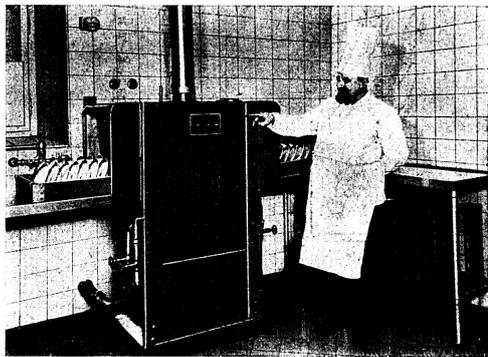
Conrad Hilton, der Sohn norwegischer Einwanderer, ein „Selfmade man“ von Format, gilt nicht nur als der „Hotelkönig“ Amerikas, sondern als der führende Hotelier der Welt. Mehr als oft-tausend Angestellte stehen in seinen Diensten, und „Connie“ Hilton, der Herr über 12 500 Hotelzimmer ist, bemerkt zuweilen, dass er (wenn er die Absicht hätte) vierzig Jahre lang — Nacht für Nacht — in einem anderen Bett schlummern könne...

Unter seinen dreizehn Hotels befinden sich das berühmte Waldorf-Astoria, das neue zehnstöckige Caribe Hilton im malerischen Puerto Rico, das Stevens in Chicago (mit dreitausend Zimmern) und das Palacio in Chihuahua, Mexiko.

Conrad Hilton legte den Grundstein zu seinem „Hotelpimper“ eigentlich erst während des Krieges. Die erste bedeutsame Handlung war der Kauf des exklusiven „Town House“ in Los Angeles, nach dem Eintritt Amerikas in den Krieg,

Berücksichtigen Sie bei Ihren Einkäufen stets-fort die inserierenden Firmen

dann fahren Sie besser!



Unsere

Geschirrwash- und Spülmaschinen Brömsen Wefco-Spezial Wefcoma

haben sich glänzend bewährt und werden von den Fachleuten bestens empfohlen

Kostenlose Beratung durch unsere Spezialisten. — Eigenes technisches Büro. — Erstklassige Referenzen im In- und Ausland. — Immer weitere Kreise aus Hotellerie und Gastgewerbe erkennen die grossen Vorteile unserer Maschinen. — Wir halten auch stets ein grosses Lager an neuen, modernen Küchenmaschinen jeder Art. — Lieferungen ab Lager sofort möglich.

Walter E. Frech & Co., Luzern

Löwenstrasse 9, Telefon (041) 298 40/298 41

Gesucht

Saaltöchter oder
Comms de salle
sowie
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Jura, Interlaken.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft:

1 Zimmermädchen
1 Saaltöchter
1 Officemädchen

Offerten erbeten an Kurhaus Oberhalbmerg/Sol., Tel. (068) 97808.

Gesucht in Passantenhaus nach Basel

Sekretärin

Deutsch, Französisch, Englisch und Kenntnisse der Reception Grundbedingung. Offerten mit Zeugnissabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre S N 2979 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Rien ne vaut la photo! Rien ne fait plaisir comme un cadeau publicitaire utile! 2 avantages majeurs réunis dans les pochettes photos avec savon ou allumettes.

Demandez échantillon à

PUBLICITE POUR TOUS
36, Grand Quai GENEVE Tel. 56674

Gut präsentierende Tochter, sprachkundig und mit Hoheitskenntnissen, sucht geeigneten Posten, als

Stütze des Patrons

oder als

Bürogehilfin

Gefl. Offerten unter Chiffre B G 2980 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort od. nach Übereinkunft junger, tüchtiger

KOCH

Rud. König's Söhne, «Bären», Zollikofen.

Gesucht

in Grossbetrieb nach Zermatt tüchtige

Etagengouvernante

(auch jüngere Kraft)

Sekretärin-Korrespondentin

Kaffeeköchin

(vertraut mit modernen Kaffeemaschinen)

Offerten mit Photo und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre G. B. 2965 an die Hotel-Revue, Basel 2.

als die Hotels — für kurze Zeit — an Gästemangel litt. Hilton, der vorausgesehen hatte, dass die „Prosperity“ der Kriegsjahre bald alle Hotels füllen würde, hatte besonders an der Westküste Glück mit seinen Aktien, da die alteingesessenen Hotels in jenen Tagen mit japanischen Bombardements rechneten. Auf diese Weise erwarb er das „Town House“, das einen Wert von drei Millionen Dollar repräsentiert, für nur \$ 850.000.

Hilton, dessen Jahresertrögen zur Zeit auf ungefähr 600 000 Dollar geschätzt wird, war immer bestrebt, seinen Gästen das Gefühl zu geben, dass sie in seinen Hotels „wie zu Hause“ seien. Wenn also beispielsweise Noel Coward in einem Hilton Hotel abstieg, erwarteten ihn seine Lieblingsblumen (Orchideen), und wenn die berühmte Wagnersängerin der Metropolitan Opera, Helen Traubel, in einem Hilton Hotel eintraf, konnte sie sicher sein, einen Flügel in ihrer Suite und einen tragbaren Ofen für ihren Gatten (der ein ausgezeichnete „Amateurkoch“ ist) vorzufinden...

Conrad Hilton, der auch New Yorks altverehrtes Plaza Hotel, Chicagos distinguiertes Palm House und Washingtons berühmtes Mayflower Hotel erwarb, sagt von seinen Hotels stolz, dass man in ihnen ein angenehmes Leben verbringen könne, ohne jemals in die „Ausenswelt“ zu treten. In den Hilton Hotels, so führte er aus, gäbe es Nachtlokal, Bankettsäle und Geschäfte. In der Bücherei könne man geistige Nahrung finden und in dem „Safe deposit vault“ Wertgegenstände deponieren. Ein Spital mit Arzt und Pflegerinnen sorgt sich um die Kranken und dass es Speise und Trank in bester Qualität in den Hotels gibt, ist natürlich offenkundig.

Natürlich ist Conrad Hilton, wie jeder gute Geschäftsmann, stets an neuen Einnahmegeräten interessiert. Als Bert Willford, der Manager des Plaza in New York, ihm einst telegraphierte, dass er kleine Vitrinen in Foyer des Hotels als „Showcases“ an verschiedene Firmen für 18 000 Dollar im Jahr vermieten könne und er seine Zustimmung erbitte, drahrte Hilton als Antwort: „Ich weiss zwar nicht, was eine Vitrine ist, doch wenn sie so viel Geld einbringen, bin ich einverstanden.“

Was die Zukunft betrifft, sagt „Connie“ Hilton: „Wir müssen unsere Hotels verbessern. Die Zimmer werden grösser sein und schalldicht. Bücher, Zeitungen und Zeitschriften wird man in ihnen finden — wie zu Hause. Sie werden Radio und Fernsehapparate besitzen und eine Vorrichtung, welche Telefongespräche aufnimmt, so dass der Gast den genauen Wortlaut der für ihn hinterlassenen Botschaften hört. Badezimmer werden, abgesehen von ihrem heutigen Komfort, mit ultravioletten Strahlenapparaten und infraroten Lampen ausgestattet sein...“

Also sprach „Connie“ Hilton, der führende Hotelier Amerikas, der „Herr über 12 500 Zimmer“.

Aus dem Hotelgewerbe von Israel

Israel wird in kurzer Zeit ein neues Hotel erhalten, welches mit 250 Gästezimmern das grösste des Landes überhaupt sein wird. Es soll bereits im Herbst seine Pforten öffnen, um den dann zu erwartenden Touristenstrom aufzunehmen. Das neue Hotel, welches „Nordau Plaza“ heissen wird, wird zu Rosh Hashanah (Neujahr), d. h. am 1. Oktober, feierlich eröffnet werden. Die Kosten des Hotels werden auf 400 000 US-Dollar veranschlagt. Es handelt sich um überwiegendes Teil um amerikanisches Kapital, doch ist auch englisches Kapital daran interessiert. Die beiden Inhaber des Hotels, Jack und Maurice Gradel, stammen aus der englischen Hotelbranche. Ihr Vater besass zu seinen Lebzeiten ein Luxus-See-Hotel in Kent. Das „Nordau Plaza“ wird acht Stockwerke gross, die in einer Rekordzeit errichtet worden sind. Es wird auf einem 1,5 ha grossen Grundstück stehen, das von der Gemeinde Tel Aviv gekauft wurde. Es liegt in unmittelbarer Nähe des neuen Grossflughafens von Tel-Aviv, und wird vor allem die aus dem Ausland ankommenden Fluggastpassagiere aufnehmen.

Tel-Aviv verfügt bisher als faktische Hauptstadt des Landes über 19 Hotels verschiedenen Um-

fanges. Es wird aber noch von Haifa übertroffen, das bereits 23 Hotels besitzt. Jerusalem kommt mit nur 13 Hotels erst an dritter Stelle, von denen das „King David Hotel“ internationalen Ruf geniesst. Dadurch, dass die provisorische Landesgrenze Jerusalem durchschneidet, ist die Bedeutung der Stadt für den internationalen und auch für den nationalen Verkehr stark verringert. In den übrigen Städten des Landes ist es mit den Hotels noch schlecht bestellt. Nur die als Seebadeorte in Betracht kommenden Städte verfügen bereits über Hotels, welche europäischen Ansprüchen genügen können. So gibt es in Herzlia Seashore vier Hotels, und weitere fünf in dem benachbarten Kfar Shmaryahu. Ebenso besitzt Nathanya vier gute Hotels, und ein grösseres Hotel ist in Raanana errichtet worden. Es schweben noch zahlreiche weitere Hotel-Projekte, die aber wegen der derzeitigen Wirtschaftskrise wahrscheinlich erst in absehbarer Zeit verwirklicht werden dürften, weil es schwer ist, dafür das erforderliche Kapital zu erhalten. Die Pläne gehen vor allem in der Richtung, Badeorte an der Küste für den internationalen Fremdenverkehr ins Leben zu rufen, welche Devisen ins Land bringen sollen.

GESCHÄFTL. MITTEILUNG

Ohne Verantwortung der Redaktion

Ungezieferbekämpfung mit Hexavap

Im Zuge der raschen Entwicklung auf dem Gebiete der Schädlingsbekämpfung in der Landwirtschaft sind eine Reihe von neuen synthetischen Insektiziden ausgearbeitet worden, von denen eines, Hexachlorcylohexan, neue ungeahnte Möglichkeiten bietet zur Ungezieferbekämpfung im Haus und in gewerblichen Betrieben.

Tabletten von reinem Gamma-Hexa werden auf einem kleinen Spezialrechaud, dem elektrischen Hexavap-Verdampfer, bei geschlossenen

Räumen verdampft. Man verlässt den Raum nachdem man den Rechaud an die elektrische Leitung angeschlossen hat und kann ihn nach 2-3 Stunden wieder betreten. Nach Verlaufs dieser Zeit hat sich der Dampf als feiner, unerschütterlicher Belag auf der Oberfläche des Raumes niedergeschlagen. Dieser Belag bleibt 3-4 Wochen für event. neu einwandernde Insekten wirksam. Bei Verwendung einer Tablette je 25 m³ Raum werden mit Ausnahme von Wanzen und Flöhen alle Schädlinge vernichtet. Wanzen und Flöhe benötigen 3 Tabletten auf 25 m³ Raum. Für Behandlung von Grossräumen, wie Mühlen, Lebensmittelabriken usw. werden gewöhnliche Rechauds mit Emailpfännchen verwendet.

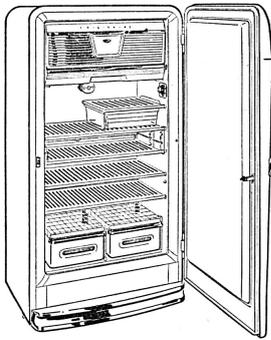
Diese Hexavap-Methode bedeutet einen grossen Fortschritt in der Ungezieferbekämpfung, sie ist einfach, ungefährlich und zuverlässig anzuwenden und ist von umfassender und nachhaltiger Wirkung.

Das elegante Hexavap-Verfahren ist interessant für das Gastgewerbe, um Aufenthaltsräume von Fliegen und Mücken, Vorratsräume von unerwünschtem Ungeziefer und Vorratsschädlingen frei zu halten.

SAISONERÖFFNUNGEN

- Axenstein: Grand Hotel Axenstein, 29. Mai.
- Grindelwald: Parkhotel Schoenegg, 29. Mai.
- Kandersteg: Grand Hotel Victoria, 31. Mai; Hotel Ritter, eröffnet.
- St. Moritz: Hotel Monopole auf Pfingsten geöffnet.
- Zermatt: Grand Hotel Zermatterhof, 25. Mai; Kulm Hotel Gornergrat (3100 m), 30. Mai.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: E. Kuhn



15 Millionen Käufer

haben den echten FRIGIDAIRE gewählt; er ist auch für Sie der vorteilhafteste. 10 verschiedene Modelle von 123 bis 780 Liter Inhalt.

Nur FRIGIDAIRE hat den millionenfach bewährten SPARWATT - Rotationskompressor. — Keine Schmierung, keine Wartung. **5 Jahre Garantie.**



Basel: Kateba AG., Rialtohaus; Bellinzona-Ravenna: Miro Vescovi, Villa Gloria; Bern: Hans Christen & Co., Suvaahas, Sellenstr. 3; Colmbier: Paul Emoli; Genève: F. Badel & Cie., S. A., 4, place du Molard; Lausanne: Maurice Weber, 8, rue de la Tour; Luzern: Frey & Co.; Sion: René Nicolas; Zürich: Applications Electriques S. A., Manessestrasse 4, Telephone (051) 235738.

Les annonces répétées multiplient l'efficacité de vos insertions!

Gesucht

1 Chief-Steward

mit gründlicher Ausbildung an Hotellachschule

2 III. Stewards

mit guter Ausbildung als Kellner

2 Mess-u. Cabin-Boys

welche sich evtl. zu III. Stewards ausbilden lassen wollen. Alter 17-21 Jahre

Die Anmusterung auf einem unserer Hochseeschiffe erfolgt ca. 3. Juni 1952. — Schriftliche Bewerbungen sind einzureichen an Schweiz. Reederei AG., Basel.

ZÜNDHÖLZER

jeder Art und Packung
Bodenwische, Bodenöl, Stahlbürste u. Stahlwolle, Schuhcreme, Ciosetpapier, Kerzen, Feuerwerk usw.
alles in bester Qualität liefern
G. H. Fischer Söhne, Fehraltdorf
Zünd- und Fettwarenfabrik
Gegr. 1860
Verlangen Sie Preisliste

Fach- und sprachenkundige
Restaurationsstochter

mit Mixkenntnissen, sucht passendes Engagement in gepflegten Betrieb. Westschweiz bevorzugt. Auch ins Ausland. Offerten sind erbeten unter Chiffre F A 2873 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MUSIKDUO

vorrätliches, für Konzert u. Tanz, frei. Offerten unter Chiffre H 10816 Z an Publicitas, Zürich 1.

Italiener und Italienerin

suchen Saison- oder Jahresstelle auf 15. Juni 1952. Elofferten gefl. unter Chiffre J J 2864 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barman

sucht Engagement in Aparthotel oder Hotelbar. Sprachkenntnisse und gute Referenzen. Offerten an Postfach 2438, Zürich 23 oder Telephone (051) 320352.

Gesucht

zu sofortigem Eintritt
Bürolistin
evtl. auch Anfänger, mit Handelsschulbildung, f. einfache Buchhaltungs- u. Büroarbeiten. Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe des Lohnanspruchs an
Casino Berne

Gesucht auf 1. Juli in Gasthof und Metzgerei (Aargau) gutausgewiesene

KÖCHIN

Jahresstelle, guter Lohn. Off. unter Chiffre G. M. 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WER

nicht inseriert wird vergessen

Preiswert abzugeben:
BUICK Original Imperial Sedan
7/8 pl.
mit Zwischenscheibe, Modell 1939, in ganz tadellosem Zustand, erst ca. 80000 km gefahren, aus Privathaus. Auch für Mietfahrten, Hotels etc. geeignet. Anfragen unter Chiffre X 5941 Q an Publicitas, Basel.

Gesucht auf ca. 10. Juni, selbständige
Saaltochter
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Schweizerhof, Wengen, Tel. (036) 34671.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft
Tournant und Commis de cuisine
Offerten mit Zeugnisschriften unter Angabe der Gehaltsansprüche an Kunsthof Restaurant, Luzern.

Gesucht für Sommersaison sprachenkundige
Saaltochter (allein)
Offerten an Hotel Hirschen, Grindelwald, Telephone (036) 320 45.

Gesucht zu baldigem Eintritt für kommende Sommersaison:
Chef-Entremetier Aide de cuisine
Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Engadinerhof, Scuol/Schulst-Tarasp.

Gesucht für Sommersaison, evtl. Jahresstelle
Kaffeeköchin-Buttettochter Saalkrankentant Portier jüngerer
Lingeriemädchen
Offerten an Fam. Dahinden, Hotel Bellevue, Rigi-Kallbad.

Gesucht für sofort
Alleinportier
Sehr guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Fam. Fuchs, Hotel Elger und Bahnhofbuffet, Wengen, Tel. (036) 341 32.

Zu verkaufen
im bestbesuchten Ski- und Kurggebiet von Ober- toggenburg
neueres Berggasthaus
sehr gut eingerichtet, elektr. Licht, Tel., Fremdenzimmer und grosse Massenzimmer, an der Endstation eines Sesselliftes mit jährlicher Beförderung von ca. 65000 Personen gelegen. Antritt nach Übereinkunft. Grössere Anzahlung erwünscht. Offerten und nähere Auskunft unter Chiffre B 64394 G an Publicitas, St. Gallen.

Gesucht: in der Weinbranche qualifizierte
Vertreter
Fixum, Kommission und Reisespesenvergütung. Handgeschriebene Offerten mit Photo und Lebenslauf sind zu richten an Bahnpostfach 3258, Zürich 23

Küchenchef
mit In- und Auslandspraxis, sucht Jahresstelle. Offerten unter Chiffre J A 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Clinique Val-Mont, Gilon s. Montreux, demande pour le début de juin une
II^e Secrétaire
de 22 à 24 ans, bien recommandée, sachant le français et ayant de la pratique. Offres manuscrites avec certificats et photo à la Direction.

Chef de reception
5 Sprachen, sucht per sofort Stelle. Offerten unter Chiffre C R 2870 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort in Passantenhotel: tüchtiges
Zimmermädchen
Nur gutausgewiesene Bewerberinnen wollen Offerten einreichen an Hotel Jura, Basel, Tel. (061) 43055.

Gutgehendes Hotel in Ascona, Saison bis Ende Oktober, sucht
Saaltochter
Offerten erbeten unter Chiffre G. G. 2896 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Geschäftsbücher

für Hotels

liefert prompt und billig
Zentralbureau Schweizer Hotelier-Verein
Basel 2
Gefl. Preisliste verlangen

Stellen-Anzeiger | Nr. 22
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Alleinkoch, tüchtiger, von Berghotel mit Restaurationsbetrieb im Berner Oberland gesucht. Hilfskochen vorhanden. Offerten mit Zeugniskopien unter **Chiffre 1436**

Bureau-Praktikantin, junge, berufsprüfungsfähig, für Sommerreise gesucht. Eintritt Mitte Juni. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Sportheil Krone, Sedrun (Graubünden). (1435)

Gesucht per sofort: selbständige Köchin, für Ende Mai: Zimmermädchen und englisch sprechende Restaurantkellnerin. Eintritt sofort, sowie jüngeres Zimmermädchen, servierkündige. Offerten an Hotel Pilatus a/See, Alpnachstad, Tel. (041) 761141. (1434)

Gesucht nach Überenkunft: Pâtissier, Köchin, Offeneinmächtigen, Restaurations-Saaltochter, Wäscherin, Strandbadmeister oder -meisterin. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Wilerbad, Sarnen. (1433)

Gesucht: Bufeddame, jüngere, fachkundige, zwei tüchtige Offeneinmächtigen. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1431

Kellner (evtl. Volantier), junger, williger, in alkoholfreies Café gesucht. Offerten an Café Figaro, Olten. (1218)

Restaurationschef, service- und sprachkundig, flink, gleich welchen Alters, in Bergrestaurant mit internationaler Kundschaft, per Juni, gesucht. Umgehend Offerten mit Bild und Ausweis an Postfach 4194, Klosters, Tel. (053) 93836. (1431)

Restaurationschef, tüchtige, zu baldigem Eintritt gesucht. Guter Verdienst. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Terminus, Vitznau. Tel. (041) 831303. (1430)

Restaurationschef, tüchtige, per sofort gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Adler, Rheinfelden. (1428)

Schenkbursche, junger, williger, eventuell auch Anfänger, gesucht. Eintritt sofort. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an W. Widmer, Restaurant zum Greifen, Basel. (1424)

Gesucht ab Mitte Juni/Anfang Juli, sprachkundige, erfahrene Oberkellner, evtl. Chef de rang-Oberkellner. Ferner 1-2 Saalhälter, Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Eiger, Murren (Bern Oberland). (1432)

Gesucht in Passantenhaus am Vierwaldstättersee: tüchtige, perfekt englisch sprechende Restaurantkellnerin, Eintritt sofort, sowie jüngeres Zimmermädchen, servierkündige. Offerten an Hotel Pilatus a/See, Alpnachstad, Tel. (041) 761141. (1434)

Gesucht nach Überenkunft: Pâtissier, Köchin, Offeneinmächtigen, Restaurations-Saaltochter, Wäscherin, Strandbadmeister oder -meisterin. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Wilerbad, Sarnen. (1433)

Gesucht: Bufeddame, jüngere, fachkundige, zwei tüchtige Offeneinmächtigen. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1431

Kellner (evtl. Volantier), junger, williger, in alkoholfreies Café gesucht. Offerten an Café Figaro, Olten. (1218)

Restaurationschef, service- und sprachkundig, flink, gleich welchen Alters, in Bergrestaurant mit internationaler Kundschaft, per Juni, gesucht. Umgehend Offerten mit Bild und Ausweis an Postfach 4194, Klosters, Tel. (053) 93836. (1431)

Restaurationschef, tüchtige, zu baldigem Eintritt gesucht. Guter Verdienst. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Terminus, Vitznau. Tel. (041) 831303. (1430)

Restaurationschef, tüchtige, per sofort gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Adler, Rheinfelden. (1428)

Schenkbursche, junger, williger, eventuell auch Anfänger, gesucht. Eintritt sofort. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an W. Widmer, Restaurant zum Greifen, Basel. (1424)

Wir bitten unsere Mitglieder Je früher sie uns möglichst rasche Rücksendung des Offertmaterials besorgt sein zu wollen.

- 5736 Tüchtige Alleinköchin evtl. Alleinkoch, 1-2 Chasseurs evtl. Anfänger, sprachkundig, 1-2 Offeneinmächtigen für Getränke-service, sofort, Karsai, Berner Oberland.
- 5739 Junger Hausbursche-Portier, Küchen-Hausmädchen, nach Zürich, Restaurant, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
- 5801 Bureaupraktikantin, nach Überenkunft, Hotel 100 Betten, Zug.
- 5802 Bureaupraktikantin, nach Überenkunft, Hotel 100 Betten, Zug.
- 5804 Hausbursche-Portier, auch Anfänger, sofort, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 5805 Commis de rang, Restaurationschef, nach Überenkunft, Erstklasshotel, 180 Betten, Graubünden.
- 5809 Portier, Hilfskassierin, nach Überenkunft, Hotel 100 Betten, Kl. Glarus.
- 5812 Bufeddame, Restaurationschef, Zimmermädchen, Portier, nach Überenkunft, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
- 5816 Junger Commis de cuisine, sofort, Hotel 30 Betten, Badoert, Ostschweiz.
- 5813 Saaltochter, Saalpraktikantin, nach Überenkunft, Hotel 75 Betten, Badoert, Kt. Aargau.
- 5828 Saucier, Pâtissier, 1-2 Commis de cuisine, nach Überenkunft, Kärnten, Österreich.
- 5831 Küchenmädchen, Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 5835 Alleinkoch, sofort, Hotel 40 Betten, Kt. Freiburg.
- 5838 Engenporter, Commis de cuisine, Casseroles, 2-3 Küchenburschen oder -mädchen, Chasseur-Telephonist, nach Überenkunft, Kurhaus 170 Betten, Graubünden.
- 5844 Alleinkoch oder Köchin, nach Überenkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 5845 Alleinportier, Concierge, Sekretär, Offeneinmächtigen, Küchenmädchen, nach Überenkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 5847 Saaltochter, nach Überenkunft, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5848 Küchenbursche, Portier, nach Überenkunft, Kurhaus 58 Betten, Berner Oberland.
- 5860 Saaltochter, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5861 Restaurationschef, sprachkundig, Saaltochter, Alleinkoch, Kellnerin, nach Überenkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 5885 Hausbursche, Sekretärin evtl. Praktikantin, englisch sprechend, Saaltochter, Serviertochter, Zimmermädchen, nach Überenkunft, Hotel 70 Betten, Graubünden.
- 5860 Entremetteur für Sommeraison oder nur Ausfälle über Sommer, sofort, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
- 5863 Köchin, Anfangs-Saaltochter, nach Überenkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 5864 Küchenchef-Alleinkoch, sofort, Kurhaus 40 Betten, Zentralschweiz.
- 5870 Sekretärin, Telephonistin, sofort, grosses Hotel, Luzern.
- 5872 Wäscherin, sofort, Hotel 33 Betten, Lago Maggiore.
- 5878 Chef de rang, Chasseur-Jücker-Telephonist, nach Überenkunft, Erstklasshotel, Locarno.
- 5880 Angestelltenkassier, Alleinportier, nach Überenkunft, Hotel 150 Betten, Berner Oberland.
- 5882 Commis de rang, Saaltochter, 1-2 Chefs de rang, Sommer-aison, Hotel 58 Betten, Berner Oberland.
- 5885 Gouvernante, nach Überenkunft, Erstklasshotel, Engadin.
- 5887 Saaltochter, nach Überenkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 5888 Serviertochter für Stubi, Kaffeeköchin, nach Überenkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 5890 Koch oder Köchin, sofort, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
- 5891 Junger Koch oder Köchin, sofort, Sommer- und Winter-saison evtl. Jahresstelle, Hotel 25 Betten, Kt. Glarus.
- 5900 Alleinkoch oder Koch, Allein-saaltochter, sprachkundig, Maschinenwäscherin, Alleinportier, Tourman für Lingerie-Zimmer-Saal, Juni, Hotel 40 Betten, St. Moritz.
- 5905 Barmaid, Küchenchef, nach Überenkunft, Hotel 80 Betten, Graubünden.
- 5907 Zimmermädchen, Restaurationschef, sofort, Hotel 48 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5909 Chef de partie, nach Überenkunft, Erstklasshotel, Graubünden.
- 5913 Hilfszimmermädchen-Mihlle in Lingerie oder Lingerie-mädchen zur Kontrolle in Zimmer, nach Überenkunft, Hotel 45 Betten, Wallis.
- 5914 Serviertochter, Saaltochter, Küchenmädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 5917 Restaurationschef, Hilfsköchin, Küchenmädchen, nach Überenkunft, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 5920 Maschinenwäscherin, Engenporter, Barman-Chef de hall, evtl. sprachkundiger Demi-chef, sofort, Erstklasshotel, Locarno.

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Salle und Restaurant

Cuisine und Office

Frau, jung, deutsch, französisch und italienisch sprechend, sucht Stelle als Sekretärin und zum Ablösedienst für die kommende Sommeraison, evtl. auch in Jahresbetrieb. Offerten unter **Chiffre 206**

Barmaid oder Restaurationschef, junge, tüchtige, fach- und sprachkundige, sucht Saisonstelle in gute Hotelbar. Offerten unter **Chiffre 205**

Chef de service, jung, gut bewandert im Hotelfach, Italienisch, Deutsch, Französisch, Englisch, sucht Jahresstelle in gutem Betrieb. Offerten unter **Chiffre 204**

Obersaaltochter/Restaurationschef, gesetzten Alters, gut prädestiniert, fachkundig, 4 Sprachen perfekt, sucht Posten per sofort. Zeugnisse zu Diensten. Offerten erbeten unter postlagernd M.B.M. Interlaken oder Tel. (059) 1509. (022)

Kochlehre für Jungling von 16 Jahren gesucht. Offerten an Hotel Général, Bour-de-Four, Genève. [680]

Küchenchef, erfahrener, gewandter, älterer, im Interesse des Geschäftes arbeitender, sucht Saisonstelle als Allein-koch. Offerten unter **Chiffre 199**

Küchenchef, tüchtiger und sparsamer, sucht Sommeraisonstelle. Eintritt Anfang oder Mitte Juni. Offerten unter Chiffre 1986 M an Publicita Basel oder Tel. (051) 82117, Zürich. [419]

Küchenchef, nicht Allein-koch, gesetzten Alters, 3 Sprachen, entremetskundig und zuverlässig, sucht Stelle in gutes Haus Lugano/Anfang Juni. Offerten mit Salärangaben an Poststrasse Nr. 20, Lugano. (090)

Etage und Lingerie

Lingerie, sucht wochenweise Aushilfen als erfahrene Fleckerin, Stöperer evtl. auch als Glätzerin, geht auch auswärtig. Offerten an Frau Enders, Traubenstrasse 3, Zürich 2. (200)

Lingerie, I., Glätzerin, Stöperer oder Alleinlängerer, tüchtig und selbständig, sucht Verzeugspositen. Offerten unter **Chiffre 209**

Akademiker, Deutsch, Französisch, Englisch u. etwas Italienisch, sucht für die Dauer von ca. Mitte Juli bis Mitte August Verzeugspositen in Hotel der West- oder Deutschschweiz. Offerten unter **Chiffre 207**

Loge, Lift und Omnibus

Bursche, 31 Jahre alt, mit sicherem Auftreten, sucht Stelle als Engenporter. Kenntnisse in der französischen und italienischen Sprache. Offerten an Kammer Hans, Obereggen (SoL), Tel. (062) 51787 zwischen 19 und 20 Uhr. [217]

Divers

Person, sprachkundig, gut präsentierend, im Hotel- und Wirtschaftsfach bewandert, sucht Stelle als Stütze des Patrons. Eintritt nach Wunsch. Schriftliche Offerten an Fr. J. Schweizer, Hauptpostgasse, Aarau. (024)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
 Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 58697
BASEL

Vakanzenliste
 Liste des emplois vacants
 des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Betlage für die Weiterleitung an den Stellenleiter „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telegraphische Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

- Jahresstellen**
- 5728 Koch, nach Überenkunft, Hotel-Restaurant, Berner Jura.
 - 5762 Kellerbursche, Lingerie-mädchen, Lingerie-Mangerin, nach Überenkunft, Erstklasshotel, Genf.
 - 5760 Küchen-Hausbursche, Buffetkassierin, nach Überenkunft, mittelgrosses Hotel, Neuenburg.
 - 5778 Zimmermädchen, sofort, Restaurationschef, nach Überenkunft, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
 - 5782 2 Restaurationschef, nach Überenkunft, Restaurant, Olten.
 - 5808 Portier-Hausbursche, 1. Juni, Kurhaus, Tessin.
 - 5828 Commis de cuisine, nach Überenkunft, Restaurant, Basel.
 - 5834 Hausbursche-Portier, nach Überenkunft, Hotel 30 Betten, Badoert, Kt. Aargau.
 - 5867 Tüchtiger Commis de cuisine, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
 - 5874 Kellner, Koch, Bufeddame oder -tochter, Restaurationschef, nach Überenkunft, mittelgrosses Hotel, Olten.
 - 5886 Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel Biel.
 - 5897 Junger Koch, nach Überenkunft, Grossrestaurant, Bern.
 - 5910 Lingerie, Anfangs-Saaltochter, nach Überenkunft, Hotel 60 Betten, Wallis.
 - 5912 2 Commis de cuisine, 20. Juni, Erstklasshotel, Bern.
 - 5916 Tüchtige Bufeddame, Küchenmädchen, Küchenbursche, Anfangs-Portier, Hausbursche, 15. Juni, Erstklasshotel, St. Gallen.
 - 5928 Bufeddame, Tournant (Koch), Entremetteur, Köchin, Küchenmädchen oder -bursche, nach Überenkunft, Hotel 40 Betten, Bielertsee.
 - 5933 Wäscher, Kaffeeköchin, Zimmermädchen, nach Überenkunft, Erstklasshotel, Bern.
 - 5945 Saaltochter, auch Anfängerin, Commis de cuisine, nach Überenkunft, Hotel 50 Betten, Badoert, Kt. Aargau.
 - 5948 H. Bufeddame oder Tochter, sofort oder nach Überenkunft, Bahnhofbuffet, Kt. Neuchâtel.
 - 5949 Commis de cuisine, Zimmermädchen, nach Überenkunft, Hotel 50 Betten, Bielertsee.
 - 5958 Restaurationschef, Küchenbursche, sofort, Restaurant, Basel.
 - 5958 Tüchtiger Alleinportier, nach Überenkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
 - 6036 Restaurationschef, 1. Juni, Saison- oder Jahresstelle, Hotel 20 Betten, Wallis.
 - 6045 H. Hausbursche-Portier, auch Anfänger, sofort, kleineres Hotel, St. Moritz.
 - 6047 Chef d'Offeneinmächtigen, nach Überenkunft, Hotel 40 Betten, Zurichsee.
 - 6057 Lingerie-Glätzerin oder Lingeriegouvernante mit Glättzeugenkenntnissen, 15./30. Juni, Commis de cuisine, 1. Juli, Kurhaus Tessin.
 - 6068 Restaurationschef, nach Überenkunft, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
 - 6074 Tüchtiger Küchenchef, nach Überenkunft, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
 - 6082 Officebursche, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
 - 6084 Küchen-Hausbursche, sofort, Hotel 20 Betten, Nähe Bern.
 - 6102 Pâtissier, 15. Juni, Hotel 50 Betten, Thunertsee.
 - 6103 Küchenchef, sofort, mittelgrosses Hotel, Aarau.
 - 6104 Sekretärin, sofort, mittelgrosses Passantenhotel, Basel.

Wir bitten unsere Mitglieder sowie das bei uns angemeldete Personal, uns Engagementsabschlüsse

SOFORT
 zu melden.

- 5728 Köchin neben Chef, nach Überenkunft, Hotel 80 Betten, Kt. Glarus.
- 5723 2 Saalhälter, Küchenmädchen, Offeneinmächtigen, Lingerie-Glätzerin, nach Überenkunft, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5728 Portier, 2 Kaffeeköchinnen, Commundant, Garderobier evtl. Chasseur, Demi-chef, Glätzerin, Hausburschen, Näherin, Offeneinmächtigen, Hausmädchen, Angestellten-Zimmermädchen, Sommeraison, Erstklasshotel, St. Moritz.
- 5740 Tüchtige Saaltochter, Restaurationschef, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Badoert, Ostschweiz.
- 5742 Restaurationschef, sofort oder nach Überenkunft, Hotel 70 Betten, Kt. Glarus.
- 5759 Küchenchef, nach Überenkunft, grösseres Hotel, Wallis.
- 5766 Bureauführer oder -praktikantin, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 5769 Alleinkoch oder Kaffeeköchin, nach Überenkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 5771 Alleinkoch, nach Überenkunft, Hotel 45 Betten, Thunertsee.
- 5770 Sekretärin, Engenporter, sprachkundig, Commis de cuisine, Kaffeeköchin (Anfängerin), junge Glätzerin, Hausmädchen, nach Überenkunft, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
- 5777 Saalpraktikantin, nach Überenkunft, Hotel 50 Betten, Badoert, Kt. Aargau.
- 5783 Offeneinmächtigen, nach Überenkunft, Hotel 70 Betten, Lugano.
- 5790 Saaltochter, Chasseur-Hilfsportier, sprachkundig, i. evtl. 15. Juni, Hotel 70 Betten, Lugano.
- 5785 Commis de cuisine oder Commis de cuisine-Pâtissier oder junge Köchin neben Chef, nach Überenkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 5795 Zimmermädchen, nach Überenkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 5923 Erstklassiger Engenporter, nach Überenkunft, mittelgrosses Hotel, Lugano.
- 5924 Küchenchef, in Restaurant, Buffettochter, Sekretärin(n), nach Überenkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 5938 Economogouvernante, sofort, Hotel 120 Betten, Lugano.
- 5937 Tüchtiger Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Montevideo.
- 5938 Küchenchef, nach Überenkunft, Hotel 80 Betten, Graubünden.
- 5939 Saucier, Pâtissier, Anfang Juni, Hotel 100 Betten, Engadin.
- 5941 Alleinkoch, nach Überenkunft, Hotel 50 Betten, Wallis.
- 5943 Pâtissier, Commis de cuisine, nach Überenkunft, Hotel 110 Betten, Wallis.
- 5946 Saalpraktikantin, möglicherweise französisch sprechend, sofort, kleineres Hotel, Luzern.
- 5947 Junger Serviertochter, sofort, Hotel 45 Betten, Graubünden.
- 5951 Saucier de Gardemanger, Chef de rang der Halles-tochter, sofort, Kurhaus 140 Betten, Kanton Aargau.
- 5953 Küchenchef oder Köchin, Mitte Juni, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.

- 5854 Junger Koch, Köchin, Küchenmädchen, Zimmermädchen, nach Überenkunft, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 5861 1-2 Saalhälter, Commis de cuisine, 15. Juni, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
- 5863 Küchenchef, Concierge-Conducteur mit Fahrbewilligung, Engenporter, Zimmer, Sekretär(in)-Praktikantin(n), Oberkellner, Chef de rang, Chasseurmädchen, Lingerie-mädchen, Office-Küchenmädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
- 5873 Entremetteur, Saucier, Office-Küchengouvernante, Chasseur, Engenporter, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
- 5876 Saaltochter, Bar-Serviertochter, sofort, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5878 Küchenbursche oder -mädchen, junger Koch, sofort, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 5881 Conducteur, Nachportier, 3 Engenporter, Chef de rang, 2 Demi-chefs, Saucier, Entremetteur, Küchenbursche, Gartenbursche, 2 Office-Küchenmädchen, nach Überenkunft, Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 6000 3 Saaltochter evtl. Anfängerinnen evtl. 1. Kellner, Barmaid evtl. Anfänger, Küchenbursche oder -mädchen, Mitte Juni, Hotel 130 Betten, Toggenburg.
- 6005 Saaltochter, Mitte Juni, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 6006 Commis de cuisine, Alleinportier, nach Überenkunft, Hotel 25 Betten, Lugano.
- 6008 Sekretärin(-Praktikantin), Entremetteur, Commis de cuisine, Wäscherin, nach Überenkunft, Kurhaus 120 Betten, Graubünden.
- 6012 Küchenmädchen, Zimmermädchen, Kaffe-Haushaltungsköchin, sofort, Hotel 50 Betten, Thunertsee.
- 6015 Tüchtiger Commis de cuisine, Chef de partie oder Allein-koch, evtl. Ausfälle über Sommer, Hotel 75 Betten, Luzern.
- 6016 Haus-Gartenbursche, Zimmermädchen, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 6019 Alleinportier, Restaurationschef, Buffettochter, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 6022 Oberkellner, Demi-chef, Commis de rang, Kellerbursche, Kontrollier, Serviertochter, sofort, Erstklasshotel, Engadin.
- 6029 Chef de rang, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Economogouvernante, Engenportgouvernante, Bufeddame, nach Überenkunft, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
- 6037 Chef de rang oder Demi-chef oder Commis de rang oder Saal-Restaurationschef, sofort, Hotel 80 Betten, Thunertsee.
- 6038 Serviertochter, 15. Juni, Deutsch, Französisch (Englisch), Hausbursche, Deutsch, Französisch, 1. Juli, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 6040 Engenporter, Commis d'égégimier, Commis Tournant, Commis Pâtissier, Commundant, nach Überenkunft, Erstklasshotel, Kanton Waadt.
- 6046 Engenporter (erwas Bahndienst), sofort, Hotel 60 Betten, Lugano.
- 6030 Tüchtiger, jungerer Chefkoch, 15. Juni, Hotel 50 Betten, Engadin.
- 6051 Alleinkoch, Saaltochter evtl. Anfängerin, nach Überenkunft, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 6053 Portier-Kondukteur, Hausbursche, nach Überenkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6055 Saal-Restaurationschef, Zimmermädchen, Anfang/Mitte Juni, Hotel 20 Betten, Thunertsee.
- 6059 Tüchtiger Commis de cuisine, Hausbeamtin (Officegouvernante), Serviertochter für Café-Restaurant, nach Überenkunft, Hotel 130 Betten, Engadin.
- 6062 Concierge, Saucier, Commis de cuisine, Obersaaltochter, Sekretärin, nach Überenkunft, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
- 6067 Chauffeur-Portier, nach Überenkunft, Hotel 40 Betten, Engadin.
- 6069 Tüchtiger Chef de rang, nach Überenkunft, Hotel 110 Betten, Thunertsee.
- 6072 Junges Gouvernante, sofort, Hotel 110 Betten, Engadin.
- 6073 Kaffeeköchin, nach Überenkunft, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
- 6075 Junger Hausbursche, Officebursche, Obersaaltochter oder Portier, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6078 Küchenmädchen, Alleinkoch oder Köchin, nach Überenkunft, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 6080 Alleinportier oder guter Hausbursche, sofort, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
- 6081 Gouvernante, Hilfsköchin, sofort, Hotel 80 Betten, Engadin.
- 6091 Demi-chef, sofort, Erstklasshotel 100 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
- 6095 Konditor, nach Überenkunft, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
- 6096 Saal- oder Serviertochter oder Anfängerin, nach Überenkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 6078 Küchenmädchen, Buffettochter, Zimmermädchen, Sekretärin/Praktikantin, nach Überenkunft, Hotel 85 Betten, Berner Oberland.

Lehrstellen

„HOTEL-BUREAU“
 Succursale de Lausanne

- Galerien Benjamin-Constant, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-près doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus
- 354 Fille de salle, une secrétaire, de suite, hôtel 60 lits, Neuchâtel.
 - 8360 Garçon de cuisine, commis de cuisine, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
 - 8362 Portier-garçon de maison, femme de chambre, chef de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
 - 8370 Commis de cuisine, restaurateur, aussanne.
 - 8372 Portier, fille de salle, commis de rang, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
 - 8375 Une aide-bar, fille de salle, de suite, hôtel 80 lits, lac Léman.
 - 8376 Femme de chambre ou tournante, de suite, hôtel moyen, Genève.
 - 8378 Chef de cuisine, un ou une stagiaire de bureau, concierge-conducteur, sachant conduire, maître d'hôtel débutant, fille de salle, juin, hôtel 60 lits, Alpes vaudoises.
 - 8383 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
 - 8384 Laveuse, saison d'été, hôtel moyen, Alpes vaals.
 - 8385 Chef de service-brasserie, chef de service dancing-bar, un secrétaire de bureau, de suite, servises, à convenir, restaurant, lac Léman.
 - 8389 Portier d'étage, commis de salle (éventuellement débutant), de suite, hôtel de passage, lac Léman.

Demandes d'emploi
 pour des commis de cuisine et commis de rang espagnols, parlant le français, recommandés par hôtel de tout premier rang sous direction suisse, dans bons hôtels de la Suisse romande (permis de travail seront accordés sans aurtre).

En échange, deux commis de cuisine et deux commis de rang suisses seront engagés par hôtel de tout premier rang à Barcelone. Offre à Hôtel-Bureau, Bâle 2.

Wir suchen für
 jungen englischen Hoteliersohn

zur weiteren Ausbildung Stelle au pair, für einige Wochen, in der Hochsaison, in gutem Grossbetrieb. Anfragen an Hotel-Bureau, Basel.

- 8395 Femme de chambre, de suite, grand hôtel, Alpes vaals.
- 8397 Femme de chambre, fille de salle, 1er juin, hôtel moyen, lac Léman.
- 8399 Concierge expérimenté, entremetteur, de suite, hôtel 110 lits, lac Léman.
- 8401 Fille de salle-sommelière-débutante, femme de chambre, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8403 Sommelière, 1er juin, commis de cuisine, 25 août, restaurant, Lausanne.
- 8404 Commis de cuisine-tournante, aide-femme de chambre, 1er juin, hôtel moyen, lac Léman.
- 8409 Fille de salle, fille d'office, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8415 Garçon de maison, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8416 Femme de chambre, fille de salle, garçon ou fille d'office, juillet, hôtel moyen, Valais.
- 8420 Commis de pâtissier, garçon de cuisine, grand hôtel, Alpes vaudoises.
- 8422 Saucier (commis), portier d'étage, fille de salle-restaurant-bar, 4 juin, hôtel moyen, lac Léman.
- 8425 Repasseuse, filles d'office, aide-buffet-remplaçante pour 1 mois, de suite, chasseur-remplaçant du 9 au 28 juin, grand hôtel, lac Léman.
- 8429 Caisière (brasserie), une jeune aide-secrétaire-maincour, servisse, chasseur, argentin, chef de rang, plongeur, de suite, hôtel 180 lits, lac Léman.
- 8434 Apprentie-fille de salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8435 Sommelière, de suite, restaurant, Neuchâtel.
- 8438 Femme de chambre, saison d'été, hôtel moyen, Valais.
- 8440 Concierge-portier, l'année, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.
- 8445 Fille de salle, cuisinière à café, hôtel 60 lits, Alpes vaudoises.
- 8446 Commis de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8450 Commis de cuisine ou cuisinière (pâtissier), femme de chambre, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8454 Garçon d'office, fille de salle, hôtel moyen, Genève.
- 8455 Fille de cuisine, 1er juin, restaurant, Alpes vaudoises.
- 8457 Fille d'office, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8459 Chasseur, 1er juin, hôtel moyen, lac Léman.
- 8460 Jeune fille de salle, de suite, hôtel 100 lits, Genève.
- 8464 Aide-jardinier, de suite, chasseur, portiers d'étage, femme de chambre expérimentée, cafétoier, garçon d'office-cuisine, juin, grand hôtel, Alpes vaudoises.
- 8471 Portier-conducteur, français-allemand, 1er juin, hôtel moyen, Valais.
- 8473 Un stagiaire de bureau, de suite, hôtel moyen, Zurich.
- 8474 Femme de chambre, aide-femme de chambre, de suite, restaurant, bon restaurant, place stable, 1er août, restaurant, lac Léman.
- 8475 Chasseur ou garçon de maison, de suite, clinique Leyzin.
- 8476 Portier, à l'année, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8477 Cuisinière (privée), de suite, Genève.
- 8478 Cuisinier pour bon restaurant, place stable, 1er août, restaurant, lac Léman.
- 8479 Garçon ou fille de salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8481 Jeune fille de salle-débutante, de suite, hôtel 130 lits, Genève.
- 8484 Commis de rang, chasseur de nuit, de suite, grand hôtel, lac Léman.
- 8485 Aide-femme de chambre, portier d'étage, chef-entremetteur, une aide-écomant, lingère, 15 juin, grand hôtel, Oberland bernois.
- 8491 Fille de salle, Hôte cuisinier, servises pour restaurant-tea-room, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8494 Chef de cuisine seul, filles ou garçons de cuisine, fille de salle-sommelière, début juillet, hôtel moyen, Valais.
- 8498 Garçon de maison, aide-jardinier, laveur, de suite, hôtel moyen, Alpes vaals.
- 8502 Cuisinier, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8503 Une secrétaire, garçon d'office, fille de salle, femme de chambre, lère vendeuse boulangerie, Hôte vendeuse-boulangerie, sommelière-restaurant, de suite, garçon d'office, fille de salle, 15. juin, commis de cuisine, 1er juillet, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
- 8515 Femme de chambre stylée, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8517 Cuisinière, fille de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8519 Fille de lingerie-calendrière, de suite, grand hôtel, lac Léman.
- 8523 Femme de chambre, garçon de salle, de suite, clinique, Leyzin.
- 8525 Chef de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8527 Commis de cuisine, de suite, hôtel 130 lits, Tessin.
- 8528 Femme de chambre, fille de salle, portier d'étage, chef de cuisine, garçon ou cuisinière à café, 10. juin, hôtel moyen, Oberland bernois.
- 8534 Lingerie-repriseuse, garçon d'office, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8535 Commis de rang, fille de cuisine, cuisinière-remplaçante, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8539 Jeune cuisinier, garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.
- 8541 Un secrétaire, de suite, grand hôtel, lac Léman.

Gesucht
 per sofort oder nach Überenkunft

Serviertochter für Restaurant
Bürofräulein evtl. Praktikantin

die noch Gouvernantendienst zu versehen hätte (wird eingearbeitet). Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an Hotel-Restaurant National, Bern, Tel. (031) 21888.

Gesucht
Alleinkoch od. Köchin

für Sommeraison, evtl. Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Überenkunft. Offerten mit Referenzen erbeten an Hotel Bahnhof, Arosa, Tel. (021) 31028.

Gesucht
Gérantin od. Gérant
 oder auch
Teilhaber od. Teilhaberin
 evtl. auch **Bureaupraktikantin**

in mittleren Hotel-Restaurantbetrieb der Innerschweiz. Offerten unter Chiffre Z 2 9687 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht von Erstklasshotel in Luzern zu sofortigem Eintritt

CHASSEUR

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Direktion Hotel Balances, Luzern.

Fabrik-Ausstellung Möbel Pfister AG. Suhr b/Aarau

Die bevorzugte, leistungsfähige Einkaufsquelle für fertige Ein- und Zweizimmer-Einrichtungen. Grösste Auswahl der Schweiz. Eigene Werkstätten für erstklassige Polstermöbel und Bettwaren. Bitte verlangen Sie unverbindlich unseren neuen Hotel-Farbenprospekt mit Mass- und Preisangaben.



Wichtig! Hoteliers erhalten hohe Spezialrabatte. - Lieferung franko Domizil - Vertragliche Garantie. **Achtung!** Die Fabrik-Ausstellung Suhr zeigt jetzt in ihrer Hotel-Abteilung die neuesten Spezialmodelle

Gesucht
für Regina-Hotel Wengen B.O. mit Eintritt Mitte Juni oder nach Übereinkunft:

Concierge sprachenkundig
Liftier
Saucier
Patissier
Zimmermädchen
Etagenportier
Maschinenwäscher

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an: Jos. Reinert, «Madelaine», Meggen (Luzern).

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina, sucht
für Sommersaison

Oberkellner
Demi-chef de rang
Commis de rang
Serviertochter
Kontrollleur und Kellerbursche
(Mithilfe in Weinhandlung)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

Gesucht
per sofort, junger

Entremetier
Chasseur
Etagenportier

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Carlton Tivoli, Luzern.

Gesucht
in Jahresstelle

Hotelsekretärin
Hotelportier
evtl. Nachportier
Patissier
2 Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisschriften unter Chiffre H R 2930 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WELCHE junge, tüchtige, sprachenkundige **SERVIERTOCHTER** hätte Freude, während des Sommers als **Bar-Ausbildungstochter** neben der Barmaid zu arbeiten, um im Herbst bei Eignung deren sehr interessante Stelle zu übernehmen? Offerten an Gerber-Bar, Postfach 569, Luzern.

Barmaid
gesucht

für Erstklass-Bar in Zürich

Verlangt wird: Mehrjährige Tätigkeit in einer Bar, sprachgewandt im Umgang mit internationalen Gästen, jedem Stossbetrieb gewachsen, gut präsentierend, absolute Ehrlichkeit. Es wollen sich nur Damen melden, welche die Bar eines Erstklassbetriebes beherrschen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre R B 2908 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
von Erstklasshotel in Zürich per sofort oder nach Übereinkunft

Aide de réception - Maitre d'hôtel
Etagenportier (sprachenkundig)
Hilfs-Zimmermädchen (mit Hotelpraxis, Deutsch u. Französisch erw.)
Chasseur
Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugnisschriften und Bild sind erbeten unter Chiffre E H 2937 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
als Aufseher in unserer Anstaltsküche einen

KOCH oder BÄCKER

Der Stellenbewerber muss über gute Kochkenntnisse verfügen. Militärköchenschef wird bevorzugt. Er muss die in der Küche beschafflichen Gefangen in ihrer Arbeit anleiten und überwachen. Kenntnisse in der franz. Sprache sind erwünscht. Besoldung nach dem Besoldungsdekret des Kantons Bern. Schriftliche Offerten erbeten an die Direktion der Anstalten in Witzwil.

On demande pour entrée de suite ou à convenir dans bon restaurant

II^e dame de buffet

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre P 10696 N à Publicitas S.A., La Chaux-de-Fonds.

Gesucht
nach Südtaliten für Schweizer Hotel

Stütze der Hausfrau

(evtl. nebensbei auch tägliche Mithilfe im Bureau). Eintritt sofort. Offerten an Postfach 20191, Biel.

Gesucht für selbständige Führung unseres Restaurants Badstübli tüchtige

Serviertochter

mit genügend Erfahrung (grosser Umsatz), Saison bis Ende Oktober. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen an Dir. C. Schaefer, Bad Schinznach.

Gesucht
für mittleres Hotel mit Sommer- und Wintersaison

Küchenchef

Eintritt 10. Juni oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre M. H. 2946 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger

Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt Anfang Juni. Offerten an die Otschweiz. Winterstube zur Rebe 1, Basel, Tel. 31100.

II^e dame de buffet

est demandée pour entrée de suite ou à convenir. Faire offres avec copies de certificats et photo au Buffet de la Gare CFF, La Chaux-de-Fonds.

Gesellenhaus Wolfbach, Zürich
(Hotel-Spelerestaurant mit Saalbetrieb) sucht auf Herbst 1952: tüchtigen, initiativen, kath.

GERANT

(Geranten-Ehepaar)

Für ausgewiesene Fachleute, die fähig sind, mit einem grösseren Personalbestand zusammen zu arbeiten, bietet sich gutbezahlte Dauerposition. Fähigkeitsausweis für den Kt. Zürich erforderlich. Offerten unter Angabe der Gehaltsansprüche und Referenzen sind zu richten an J. Spichtig, Verwalter, Sireulstr. 58, Zürich 32.

Gesucht
ab sofort für die Sommersaison fach- und sprachenkundige

Restaurations-tochter

für Bier- und Speise-Restaurant. Offerten erbeten an Frau W. Bühler, Hotel Hirschen, Interlaken.

Gesucht für sofort:

Zimmermädchen

Officemädchen

Serviertochter oder Kellner

Offerten an Hotel Central, Grindelwald.

Gesucht:

Vertrauensperson (Gouvernante) fachkundig
Alleinkoch Sommersaison
Anfangsköchin Sommersaison
Zimmermädchen Sommersaison

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Lohnansprüchen an Hotel Seeburg, Ringgenberg bei Interlaken.

Wir suchen
für die Sommersaison in unseren bestbekanntesten Hotel- und Restaurationsbetrieb: tüchtigen, selbständigen

Patissier

Entremetier

Commis de cuisine

Eintritt ca. 15. Juni. Offerten erbeten an Hans Guler, Hotel Chesa Crischuna, Klosters.

Gesucht für Sommersaison:

Saaltöchter

Küchenbursche oder Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Bergsonne, Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 831147.

Zu verkaufen oder zu vermieten

Hotel-Pension mit Restaurant

an schönster Lage, Nähe Interlaken, am Brienzensee. Mit 50 Betten, neu renoviert. Park, Seehäsi, Strandbad. Offerten unter Chiffre H. P. 2961 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue - Inserate haben Erfolg!

In Bahnhofsrestaurant gesucht: Nette, tüchtige, anständige **Restauranttochter**

Eintritt sof. Guter Verdienst, gute Behandlung u. Zimmer. Offerten gef. an Jos. Knechtel, Gasthof-Bahnhofsrestaurant, Weissbad (Tel. 88107).

Kleineres Hotel im Wallis sucht einen selbständigen

KOCH

oder

KÖCHIN

Eintritt Juni. Gef. Offerten unter Chiffre K K 2611 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Sommersaison:

Chef de cuisine

Patissier-Aide cuisinier

Offerten sind zu richten an Hotel Victoria, Montana.

In Hotel (Stadt Nähe) wird nette, seriöse

ALLEIN-SERVIERTOCHTER

in Jahresstelle gesucht

Sehr guter Verdienst. Offerten mit Referenzen und Bild sind erbeten unter Chiffre A T 2921 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zufolge Ablebens des langjährigen Küchenchefs wird qualifizierter

Küchenchef

gesucht

Offerten erbeten an Hotel Aarauerhof, Aarau.

Gesucht
mit Eintritt Mitte Juni:

Barmaid

Unterportier

Offerten an Vitznauerhof, Vitznau. Tel. (041) 838315.

Gesucht
per sofort nach Villars s/Ollon, tüchtiger

Hotelsekretär(in)-Kontrollleur(in)

Jahresstelle. Offerten unter Chiffre H K 2613 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hilfe! Magen-Störungen? Dagegen helfen die grünen Kräuterpillen «Helvesan-4» zu Fr. 3.65 rasch, denn die darin befindlichen Pflanzenwirkstoffe werden von Magenschleimhaut und Magendrüsen als sehr heilsam empfunden. Als zweites, flüssiges und empfehlenswertes Magenheilmittel **Kräuter-Balsam, Marke «Hausgeist»**, mittlere Flasche Fr. 3.90, erhältlich in Apoth. od. Drog. Wo nicht erhältlich, Vers. durch Lindenhof-Apothek, Rennweg 46, Zürich 1. **Magen-Helvesan-4** unschädlich Kräuter Fr. 3.65

DIE FACHECKE - RUBRIQUE PROFESSIONNELLE

Erfahrungen und Aufgaben einer Kur- und Badehotel-Direktion

Herr Generaldirektor F. Buchli, Kurhaus Tarasp, hat anlässlich der letzten Delegiertenversammlung des Verbandes Schweizer Baderkurorte in Bad Schinznach seinen Rücktritt aus dem Vorstand dieses Verbandes, dessen Vizepräsident er war, genommen, um als 70-jähriger einer jüngeren Kraft Platz zu machen. Wohl aus dem Gefühl einer inneren Verpflichtung heraus benützte er sein Ausscheiden aus diesem Gremium dazu, um als alter hervorragender Praktiker, der die zurückliegenden Jahrzehnte eines unablässigen Kampfes um den Fremdenverkehr und die Badehotellerie in führender Stellung miterlebt hat, aus seinem reichen Erfahrungsschatz auf einige Faktoren von besonderer Wichtigkeit für alle diejenigen hinzuweisen, die berufen sind, an der Spitze eines Badehotels zu stehen. Mit den sich aus der Natur der Sache ergebenden Einschränkungen gelten seine fachmännischen Betrachtungen mutatis mutandis auch für den Leiter eines jeden grösseren Hotelunternehmens und verdienen daher auch Beachtung in weiteren Kreisen, zumal sie den der Hotellerie Fernstehenden davon zu überzeugen vermögen, dass sich die Unternehmerfunktion des Hoteliers, was Einsatzbereitschaft, Berufskennntnisse, Dispositions- und Organisations-talent und Menschenkenntnis anbelangt, mit jeder andern leitenden wirtschaftlichen Tätigkeit messen kann. (Die Red.)

Das Schwergewicht des Aufgabenbereiches einer Badehoteldirektion liegt nicht nur im Administrativen. Im Gegenteil, gerade der Leiter eines solchen Betriebes muss den Blick stets nach vorn gerichtet halten. Er bedarf der Phantasie, um neue Möglichkeiten und Verbesserungen zu erspähen. Er muss deshalb von der täglichen Kleinarbeit möglichst entlastet sein und sich hüten, sich in alle Details einspinnen zu lassen. Der gesamte Hotel- und Kurbetrieb ist von den betreffenden Abteilungschefs zu überwachen und zu leiten. Die Aufgabe der Oberleitung besteht darin, diese so einzuarbeiten, dass der Ablauf der Dinge reibungslos erfolgt. Dazu gehört aber noch ein anderes, nämlich, dass von der Oberleitung jenes Fluidum ausgeht, das geeignet ist, die Mitarbeiter für ihre Aufgabe zu begeistern; sie mitzureissen, um zu erreichen, dass sie ihren Arbeiten mit unermüdlichem Pflichtbewusstsein nachgehen. Es ist deshalb eine falsche Politik, solchen Mitarbeitern gegenüber Gehältern zu sparen, zu wollen. Angesichts des verlangten totalen Einsatzes ihrer Persönlichkeit ist eine angemessene materielle Entschädigung eine Voraussetzung, von der die Wirtschaftlichkeit eines Betriebes abhängt.

Die Aufgabe der Oberleitung darf aber auch nicht so aufgefasst werden, dass der Inhaber dieses Postens sich zu viel der Repräsentation annimmt. Er soll sich weder mit jeder Reklamation befassen, noch die vielfältige Korrespondenz unterschreiben, soweit sie nicht in sein ureigenstes Arbeitsgebiet fällt. Schon gar nicht darf er sich dazu verleiten lassen, sich mit den Gästen in Bar- oder Gesellschaften zu amüsieren. Im Gegenteil, befreit von seinen täglichen Verpflichtungen, wird er seinen Blick nicht nur darauf richten, wie der Betrieb ständig verbessert werden kann, sondern auch, wie es möglich ist, die Einrichtungen und Möglichkeiten des Kur- und Badehotels in ständig wachsendem Masse der Volksgesundheit dienbar zu machen. Es ist ja nicht abzuleugnen, dass die Heilbäder und die Hotels bis zu einem gewissen Grade zueinander in Konkurrenz stehen; um so mehr muss angesichts der durch zwei Weltkriege bedingten Geldverknappung die geistige Leitung eines solchen weit-schweifigen Betriebes beweglich und initiativ auf den verschiedensten Gebieten sein. Das setzt eine eingehende Kenntnis der Indikationen voraus, verlangt aber auch tiefgründige Kenntnisse des Beherbergungs- und Gaststättenwesens sowie einen gewissen Sinn für die Landschafts- und Parkgestaltung. Ferner bedarf es gründlicher Fachkenntnisse im Rechnungswesen und einer Erfahrung auf dem Gebiet des Vertragswesens. Mit einem Wort: der Leiter eines Kur- und Badebetriebes muss sowohl ein Wirtschaftler, wie auch ein ideenreicher Organisator sein. Das setzt eine recht vielseitige Bildung voraus, aber auch eine Erziehung, die ihn befähigt, in seinem Unternehmen jenen Geist zu wecken, dem der Dienst am Kunden inneres Bedürfnis und willkommene Aufgabe bedeutet. Dieser ist nirgendwo so wichtig, wie im Kur- und Badebetrieb. Der Heilung-suchende muss sich in eine Atmosphäre sorglosen Wohlbehagens eingehüllt fühlen; es wird wesentlich zum Kurserfolg beitragen.

Man darf wohl sagen, dass für die Gesamtleitung einer Badeverwaltung, ebensoviel wie für den Leiter eines Badehotels die Vorbereitungen für eine neue Saison beginnen, kaum dass sich die Türe hinter dem letzten Gast geschlossen hat. Immerhin sind die Arbeiten der zentralen Kur- und Badeleitung nicht so ausgeprägt saisonmässig getrennt, wie diejenigen der Leitung des Badehotels.

In den Rayon der Badeverwaltung gehören einmal die Instandhaltung der Kuranstalten, der Entscheid über neue Investitionen und Reparaturen, den Unterhalt der Installationen sowie der Mineralquellen und Leitungen. Frühzeitig muss der Etat des Kur- und Bäderpersonals bereinigt und die notwendigen Verträge mit diesem umfangreichen Mitarbeiterstab vorbereitet und geschlossen werden. In vielen Bädern spielt der Wasser-Export eine erhebliche Rolle. Er muss organisiert und kontrolliert werden; er bedarf aber auch einer zielbewussten Werbung. In den Winter fällt sodann der Geschäftsabschluss der Badeverwaltung und der Saisonbericht. Während der Saisonzeit wird der Kontrolle des internen Kur- und Baderbetriebes viel Zeit gewidmet werden müssen. Laufend hat sich ferner die Badeverwaltung mit Betriebsanschaffungen sowie mit der Kontrolle der Kassa- und Buchführung zu befassen.

Zu den Vorbereitungen auf die neue Saison gehört für die Leitung des Badehotels auch der Abschluss der Verträge mit dem Hotelpersonal, das stärker wechselt als in irgendeinem anderen Wirtschaftszweig. Die Garten- und Landwirtschaftsarbeiten bedürfen der Kontrolle und neuer Dispositionen, Reparaturen an Mobilien und Immobilien müssen beaufsichtigt, Modernisierungen geplant und vergeben, Anschaffungen überlegt und das Betriebsinventar ergänzt werden. Man kann aber nicht nur bestellen und kaufen. Da die verfügbaren Mittel beschränkt sind, muss man ein Budget aufstellen und sich darüber Rechenschaft geben, was unbedingt notwendig und tragbar ist. Lebensmittel und Kellerbestände bedürfen gleichfalls der Ergänzung, wie alle übrigen Betriebsvorräte.

Neben diesen Arbeiten muss die Zeit intensiv für eine umfassende, alle Möglichkeiten berücksichtigende Werbung ausgenutzt werden. Schon früh beginnt die umfangreiche Gästekorrespondenz, die viel Zeit erfordert. Das Werbebudget kann nicht frühzeitig genug aufgestellt werden, damit die eigene Werbung, soweit sie nicht kollektiv mit dem örtlichen Kurverein oder dem Bäderverband durchgeführt wird, im richtigen Zeitpunkt einsetzen kann. Im Baderbetrieb spielt auch der Werbefriede eine wichtige Rolle; die immer wieder variierende und erfolgreiche Abfassung ist eine Aufgabe für sich. Zur Werbung gehört ferner auch die Reisetätigkeit. Sie darf sich nicht auf den Besuch von Konkurrenzbädern im In- und Ausland und das Studium ihrer Einrichtungen beschränken, sondern mit dieser Reisetätigkeit soll auch der Besuch von Reisebüros und die Bereinigung der mit diesen bestehenden Verträge verbunden sein. Bei solchen Auslandsreisen kann man erfahrungsgemäss immer wieder feststellen, welche wichtige Rolle der persönliche systematisch gepflegte Kontakt mit den Reiseagenturen für die Werbung spielt. Der Verkehr mit der Ärzteschaft ist gewöhnlich Sache des Kurarztes.

So rückt schneller als geglaubt die Zeit der Saisonöffnung in Sicht. Bald gilt es, das Haus wieder einzurichten und die Betriebsbereitschaft herzustellen. Das bedingt, dass man sich so früh als möglich mit den Departementschefs zum Rapport zusammensetzt, um die Instruktionen an das Personal festzulegen und die Weisungen über die allgemeine Betriebsführung bekannt zu geben. Economat und Keller erfordern erneut eine genaue Kontrolle und daraufhin gilt es, die täglichen Warenbestellungen vorzubereiten. Daneben laufen die Anordnungen über die Réception und deren Kontrolle, die Bereinigung der Menus für Hotel-, Diät- und Angestellten-Verpflegung, die Organisation des Hotelbüros, des Barbetriebes und dessen Überwachung. Auch die Instruktion der Gouvernanten und die Beaufsichtigung der Putzarbeiten dürfen nicht vernachlässigt werden. Kurz, der Leiter des Badehotels soll, unterstützt durch seine Frau, mit allen Details eines so komplizierten Grosshaushalts vertraut sein und seine Mitarbeiter fest in

der Hand haben. Von ihrer unermüdlichen Pflichterfüllung hängt viel, ja alles ab; eine tadellose Betriebsführung schafft den Ruf des Hauses.

Hat die Saison begonnen, so setzt sofort die Oberaufsicht und die Kontrolle sämtlicher Betriebszweige ein. Jetzt bedürfen auch die Wäscherei und die Lingerie ihrer Instruktionen. Es muss ferner auf absolute Sauberkeit der Zimmer- und Gesellschaftsräume Bedacht genommen werden. Auch deren Ausschmückung mit Blumen ist ein elementares Erfordernis, denn der Gast soll größtmögliche Behaglichkeit finden und sich im Hotel wie zu Hause fühlen. Er muss aber auch unterhalten sein. In dieses Gebiet fällt die Anordnung und Beaufsichtigung aller gesellschaftlichen und sportlichen Veranstaltungen. Wichtig ist weiter die Überwachung des Services während der Mahlzeiten, die Kontrolle des Barpersonals und deren Abrechnung mit dem Hotelbüro, die Kontrolle der Güterechnungen und der Monatsrechnungen der Lieferanten. Richtig erfasst ist die Aufgabe der Leitung eines Badehotels eine sehr umfangreiche, vielseitige und ermüdende Arbeit, aber auch jede Beziehung eine erhabene, sowohl vom geschäftlichen wie namentlich auch vom menschlichen Standpunkt aus betrachtet.

Das Saisonende bringt sodann die Auszahlungen des Personals sowie der Lieferanten und Bauhandwerker, soweit diese nicht monatlich abge-golten worden sind, mit sich. Es beginnen die weitschweifigen Aufräumungsarbeiten, die Instandstellung beschädigter Wäsche und das Versorgen derselben. Zeitraubend ist die Inventur sämtlicher Vorräte in Economat und Keller, des Glases und des Porzellans, des Silbers, der Küchengeräte, der Wäscherei und der Lingerie, kurz alles dessen, was zum laufenden Gut eines grossen Badehotels gehört. Gleichzeitig muss der Ersatzbedarf festgestellt, die Listen über die Instandstellungsarbeiten und über alle Reparaturen der Immobilien und Mobilien angefertigt werden. Und das Ende bildet sodann die Bilanz, die Vorbereitung der Schlussrechnung des Verwaltungsrates, einschliesslich der Abfassung des Saisonberichts zusammen mit den Vorschlägen für neue Investitionen, entsprechend den vorhandenen Geldmitteln.

Sowohl der Aufgabenbereich einer Kur- und Badeleitung als auch der Leitung eines Badehotels erheischen den vollen persönlichen Einsatz und eine unbedingte Pflichttreue, gepaart mit dem nötigen Wissen, nie erlahmende Initiative und einem ausgesprochenen Organisations-talent. Ein derartiges Unternehmen steht einem komplizierten kaufmännischen Betriebe irgendwelcher Art keineswegs nach, ja stellt womöglich noch grössere Anforderungen, weil es nicht nur eine gründliche kaufmännische Bildung, sondern auch eine Schulung in jahrelanger Praxis voraussetzt, deren Dauer nur der abzuschätzen vermag, der weiss, welche vielgestaltigen Anforderungen an den modernen Hoteliere gestellt werden.

Es darf aber auch gesagt werden, dass dieser Beruf demjenigen, der sich ihm mit seiner ganzen Persönlichkeit hingibt, eine seltene und grosse Befriedigung zu geben vermag. Wer am Ende seiner Karriere aus ihm ausscheidet, kann dies mit dem Bewusstsein tun, nicht gerührt, aber auch nicht umsonst gelebt zu haben. Sorgen gibt es überall. Vielleicht sind sie im hochgradig krisenempfindlichen Hotel- und Badegewerbe grösser als anderswo. Es wäre aber zu wünschen, dass sich junge Kräfte trotzdem mit einem gesunden Schuss Optimismus dieser Laufbahn zuwenden. Denn neben der Aufgabe, unserem Fremdenverkehr, der für die Bevölkerung namentlich der Gebirgsregionen ein Lebenselement bildet, zu dienen, steht noch die andere: Das Wirken für die Volksgesundheit.

et garnies par moitié de petits pois tenus très verts (cuits à l'anglaise et vaporisés vivement à l'eau glacée) et l'autre moitié de petites boules de rouge de carottes, cuites de même façon. (Les légumes seront simplement ébouillantés et «roulés» dans le beurre fondu au moment.) Séparer les deux parties par de la purée Soubise poussée à la douille cannée.

Cette garniture doit être préparée au dernier moment, afin de conserver à la pomme Duchesse toute sa finesse.

Temps de cuisson de la selle, à point: 30 minutes environ, 15 minutes d'étuve ensuite.

Détacher les filets de la selle, selon la règle. Tapiser les cavités d'une légère couche de purée Soubise, détailler les filets en escalopes fines, les tartiner de sauce crème à la purée d'artichauts, les replacer dans les cavités et reconstituer la selle dans sa forme primitive. Napper de sauce Mornay et chauffer vivement. Toutes les garnitures tenues au chaud seront légèrement «badigeonnées» de beurre fondu, avant le dressage, afin que le plat soit net.

Dressage. - Fixer le croûton sur le plat long à service au moyen du «repère». Disposer la selle avec soin dessus. Alterner les garnitures avec goût, repasser le plat quelques secondes au four chaud et disposer vivement au départ sur le milieu de la selle et sur toute la longueur de belles lames de truffes lustrées à la glace de viande.

Servir à part le fond de déglacage légèrement lié.

Deux recettes des cuisines de l'Hôtel Ritz à Paris

M. Baumgartner, chef au Ritz, nous a donné deux recettes originales qui sont en honneur dans ce palais de la gastronomie française. Nous les reproduisons ci-dessous:

Filets de sole César Ritz

Faites pocher au bon vin rouge les filets de sole avec champignons émincés, échalotes et persil hachés. Sorter les filets, faites réduire la cuisson à glace, mettez une pincée de sucre qui donnera le brillant à la sauce, ajoutez un peu de Bordelaise de poisson, montez ce fond au beurre fin, complétez avec un peu de Hollandaise, nappez et glacez.

Omelette Isabelle

Omelette fourrée avec une purée de champignons liés à la crème. Nappez avec une sauce Mornay légère et glacez.

Neu!

Ein neuzeitliches
Fruchtsaftgetränk aus
Weichselkirschen und
Cassis (schwarze Johannisbeeren)

ROSITA

Dieses neue Fruchtsaft-Getränk von ausserordentlicher Qualität wurde erstmals an der diesjährigen Mustermesse dem Publikum vorgeführt und mit grosser Begeisterung aufgenommen.

ROSITA

wird aus den rezenten, fruchtsäurehaltigen Weichselkirschen und schwarzen Johannisbeeren (Cassis), den vitamin-C-reichen Beeren, die es gibt, hergestellt.

ROSITA

ist ein herbsäuerliches, naturreines, gezuckertes Fruchtsaft-Getränk, welches keinerlei Konservierungsmittel oder Farbstoffe enthält.

ROSITA

ist ein neuzeitliches Produkt von feinstem Aroma, erfrischend und durstlösend, für jung und alt sehr bekömmlich.

Ein

DITZLER

Produkt!

Verlangen Sie bitte unverbindlich bemusterte Offerte durch die

Conservenfabrik Louis Ditzler AG. Basel
Telephon (061) 54848

Selle de mouton Prosper Montagné

On sait que pour honorer la mémoire du grand chef de cuisine que fut Prosper Montagné, ses amis organisent chaque année un concours ouvert à tous les cuisiniers de France et de l'étranger et qui consiste à préparer un met imposé selon une recette nouvelle. Alors que l'année dernière, il s'agissait de faire preuve d'imagination et du goût dans la préparation d'un poisson, cette année le jury avait choisi pour thème de concours la préparation d'une selle de mouton.

On conçoit que, quand les meilleurs chefs de cuisine connus actuellement se mettent sur les rangs pour rivaliser d'originalité, ils arrivent à créer une série de recettes délicieuses et dont la publication ne peut que rehausser et renouveler le savoir déjà considérable de tous les cuisiniers qui se piquent de flatter — pas dans le sens péjoratif — le goût des gastronomes, et d'éduquer en quelque sorte la clientèle aux plaisirs de la chère.

Cette année, le prix Prosper Montagné a été décerné à M. René Viaux, qui avait déjà reçu le titre, en 1934, de premier ouvrier de France et qui est un digne successeur de Prosper Montagné. Nous donnons ci-après la recette qui lui a valu une des plus hautes récompenses de l'art culinaire. On verra que la préparation, aussi bien que la présentation de la «Selle de mouton Prosper Montagné» justifie la réputation de René Viaux.

Le second lauréat est M. Auguste Guyet, tandis que le prix spécial réservé aux concurrents étrangers était attribué à M. Louis Cipolla, qui venait d'Angleterre. Nous croyons savoir qu'un concurrent suisse participait à ce concours, mais, comme la presse française n'en cite pas le nom, nous espérons qu'il s'annoncera lui-même et que nous aurons le plaisir de publier sa recette. Des concours de ce genre créent une heureuse émulation.

La recette de M. René Viaux
SELLE DE MOUTON
Maitre Prosper Montagné

Choisissez une selle de mouton de belle provenance et de qualité, d'un poids de 2 kg 700 à 3 kilos.

Préparation. Parez-la en supprimant la légère peau qui couvre le bidonne, le surplus de graisse et les panouilles en tenant compte qu'elle sera farcie. Lèvez les deux filets mignons. Réservez les deux rognons coupés en petits dés pour la garniture.

Faire une mousseline avec les deux filets mignons: 100 grammes de noix de veau, 200 grammes de foie gras frais, une truffe fraîche hachée, pour terminer 100 grammes de riz créole (douze minutes de cuisson).

Mélangez le riz et la mousseline. Farceuse la selle à la place des filets mignons et ficeler de façon à bien enfermer la farce.

Mettez à rôti 50 minutes environ sur quelques os de mouton, arrosez fréquemment et laissez passer 20 minutes sur la grille.

Cette pièce devra être servie saignante et très chaude; le temps de cuisson devra être suffisant à la cuisson des éléments qui composent la farce.

Sauce. Déglacez le récipient de cuisson avec 10 cl. de madère, 30 cl. de fond à base de veau et mouton de préférence et très corsé, 30 cl. de crème; passez à l'émince et mis au point. Beurrez.

Garniture. Prenez 8 oignons d'Espagne (doux) de 100 à 120 grammes, parez-les pour javier, blanchir légèrement et remplir de farce maigre, composée d'oignons hachés et sués, riz créole et mie de pain trempée dans du lait; braisez sur une Matignon.

Huit belles têtes de champignons de 50 grammes minimum légèrement citronnées et suées vivement au four, avec un morceau de beurre frais à l'intérieur que l'on remplira avec les petits dés de rognons sautés vivement et égoutés; déglacez et pliez légèrement avec la sauce préparée.

Dressage. Sur un plat long ou torpilleur de dimension, mettez au centre un croûton de base en pain de mie historié et frit au goût de l'exécutant. Placez la selle dessus, celle-ci aura été légèrement nappée. Pour terminer la présentation, on peut ajouter un hâtelier garni d'une truffe, l'oignon glacé, une tête de champignon.

Autour de la pièce, nappez légèrement le plat et disposez la garniture.

La recette de M. Louis Cipolla

Éléments de composition. — 1. Une belle selle de mouton mortifiée à point. Poids (une fois parée) 2 kg environ.

2. Un croûton en pain de mie historié et frit d'un beau blond.

3. Un litre de sauce crème additionnée par un tiers de purée d'artichauts.

Un demi-litre de sauce Mornay.

Un demi-litre de sauce Soubise très blanche (oignons, béchamel, sel, poivre blanc, crème fraîche, pas de riz).

Garniture. — 1. Huit petites tartelottes foncées en pâte fine, cuites au bain-marie, remplies ensuite de tout petits gnocchis à la parisienne, préalablement pochés, saucés légèrement de sauce crème. Fromager et finir la cuisson à four doux.

2. Huit grosses têtes de champignons de Paris farcis, avec deux tiers de Duxelles, un tiers de maigre de jambon, une cuillerée de sauce Mornay pour servir la farce. Sauxpoudrer de chapelure fine et gratiner à four chaud.

3. Tronçons d'aubergines, creusés et remplis en domo de tomates concassées râpées à fond.

4. Petites bouchées en pomme Duchesse truffées



*Servieren Sie zum schwarzen Kaffee den
Kirsch «vom ganz Guten»*

im Portionenfläschchen zu 25 g Inhalt

In gleichen Fläschchen offerieren wir Ihnen ebenfalls

Zwetschenwasser, Pflümlis und Marc vieux

Diese besonders im Gastgewerbe bewährte «Nordwest-Originalabfüllung» wirkt sehr dekorativ, vereinfacht den Service und die Abrechnung, bewahrt Sie vor Ausschankverlust und ist überdies bei den Gästen sehr beliebt.

Verlangen Sie Muster und Offerte vom

Verband landwirtschaftlicher Genossenschaften der Nordwestschweiz

Basel-Dreispietz, Telephon (061) 5 40 40



Die Tafel

des Feinschmeckers!

Ihm hat es der körnige Risotto angetan – und RISO AVORIO bleibt herrlich körnig, auch wenn der Gast unzeitig erscheint.

**Machen Sie einen Versuch!
Stellen Sie auf AVORIO-Reis um!**

Bezugsquellennachweis:

Verkaufsbureau für RISO AVORIO
Getreideflocken A. G., Lenzburg



Sind Sie bereit?

Ist alles vorbereitet, um die vielen Gäste in Ihrem Betrieb rasch und prompt zu bedienen und ihr Vertrauen zu gewinnen? Haben Sie vorgesorgt, dass Sie bei diesem Verkehr keine Verluste durch Irrtümer, Fehler, Nachlässigkeiten usw. erleiden?

Um in den vollen Verdienst dieser Saison zu gelangen, benötigen Sie ein einwandfreies Kontrollsystem. Die Erfahrung Tausender Ihrer Kollegen beweist Ihnen, dass ...

es nichts Besseres gibt als eine „National“

Fabrikneue Registrierkassen schon ab Fr. 1 425.—
Mehrzähler-Registrierkassen ab nur Fr. 2 500.—
Occasionen mit Fabrikgarantie bereits ab Fr. 900.—

Vorteilhafte Zahlungsbedingungen – Verlangen Sie unverbindlich unseren ausführlichen Prospekt für das Gastgewerbe oder eine Vorführung.

National

National Registrierkassen AG, Stampfenbachplatz Zürich Tel. 26 46 60
Vertretungen in Bern – Basel – Luzern und in allen grösseren Städten

L'upérisation du lait

Il y a deux ans environ, de vives polémiques étaient engagées dans la presse et dans de vastes milieux de la population au sujet de la qualité du lait suisse, polémiques qui manquèrent parfois d'objectivité et qui engagèrent la commission fédérale de l'alimentation à exprimer son point de vue. Le simple fait que de telles discussions aient pu avoir lieu dénote que tout n'était pas parfait dans ce domaine selon l'usage qu'il n'y a pas point de fumée sans feu.

Depuis lors, de nouveaux efforts ont été accomplis par l'économie laitière pour développer la production d'un lait sain et de bonne qualité. La pasteurisation fut un des moyens qui contribua dans une large mesure à redonner au lait suisse la réputation qu'il avait autrefois et qu'il méritait puisqu'il est supérieur quant à sa composition et à son goût à bien des laits étrangers. Des tentatives considérables avaient déjà été faites pour éliminer le bétail malade et le lait portant des germes de la tuberculose et de la maladie de Bang. Les autorités recommandaient instamment que la traite soit effectuée avec soin et propreté, que le lait soit refroidi sitôt après, et que sa distribution s'effectue de façon rationnelle. Cependant sa conservation durant les grandes chaleurs ou lorsqu'il était transporté sur de grandes distances laissait parfois à désirer.

Il s'avérait que le lait pasteurisé, c'est-à-dire porté pendant quelques instants à 85°, puis rapidement refroidi, diminuait dans une large mesure les germes pathogènes, et que le lait cuit à domicile par exemple était un lait parfaitement sain.

La maison Wander, Berne, à l'œuvre

Un tel état de choses ne pouvait laisser insensible une maison comme celle du Dr A. Wander S.A., qui, depuis un demi-siècle, lutte constamment pour promouvoir à la ferme l'hygiène et la propreté lors de la traite et de la manutention du lait qui est à la base de l'Ovomaltine et de plusieurs autres produits diététiques. Lors d'une conférence de presse récemment tenue à Neuenegg, le Dr Ernest Feist, président du comité de direction de la maison Dr. A. Wander S.A., rappela les combats épiques que les contrôleurs de la maison durent livrer il y a quelques décennies lorsqu'ils voulaient aller voir ce qui se passait dans les étables des producteurs. Ils étaient accueillis par des pierres quand ils arrivaient à la ferme où ils devaient encore affronter les foudres des paysans qui s'insurgeaient contre ce qu'ils appelaient des intrus. Mais peu à peu les fermiers comprirent tout l'avantage qu'ils avaient à suivre les conseils qui leur étaient prodigués. Ce souvenir est heureusement de l'histoire ancienne puisque aujourd'hui les prélèvements effectués chaque jour sur les milliers de litres de lait qui sont livrés à la maison Wander ne révèlent plus d'impuretés dues aux soins du bétail ou à la manutention du lait.

La maison Wander avait toujours cherché — malgré la concurrence que ses succès avaient dé-

clenchée — à rester en tête du progrès et à améliorer par tous les moyens la qualité de ses produits, ceci en rendant service à l'économie laitière tout entière. De nouvelles méthodes avaient été mises au point par la société *Ursina* à Konolfingen pour traiter le lait en laboratoires. Avec l'aide de la maison *Sulzer frères* à Winterthour, les techniciens de Wander parvinrent à transposer les résultats obtenus en laboratoire sur le plan industriel. C'est ce qui donna lieu à

L'upérisation.

Ce terme pratique, utilisable dans toutes les langues, a été choisi pour désigner en quelque sorte une super-pasteurisation du lait puisqu'on a découvert que le lait porté à une température de quelque 150° pendant le temps très court d'une seconde peut être conservé longtemps et est débarrassé des bacilles qui hâtent sa décomposition. En effet, le lait traité par ce nouveau procédé — l'upérisation — n'est pas seulement exempt des bacilles de la tuberculose et de la maladie de Bang, mais aussi de tous germes sporulants et pathogènes, qui sont la cause de sa décomposition rapide. De plus, le lait upérisé ne présente aucune altération physique ou chimique et n'accuse pas le goût de lait cuit qui prend celui qui est soumis à la stérilisation usuelle. Sa teneur en vitamines est en tout cas aussi élevée que celle des laits stérilisés ou pasteurisés selon les procédés actuels; la teneur en protéines reste inchangée.

Le lait traité par l'upérisation est supérieur à celui soumis aux méthodes de conservation et de stérilisation actuelles au point de vue goût, pureté, et composition. Désormais, l'industrie alimentaire et diététique suisse peut mettre à la disposition de la population un lait absolument pur et sain.

Des essais biologiques comparatifs effectués sur des rats avec du lait pasteurisé et du lait upérisé, pendant 600 jours ont conduit aux conclusions objectives et convainquantes suivantes:

«Par la pasteurisation, le lait ne peut pas être rendu stérile; en particulier, plusieurs sortes de bactéries thermorésistantes et sporulantes restent vivantes. Par le nouveau procédé de la S.A. Alpura à Berne, appelé upérisation, le lait est rendu pratiquement stérile; comme le lait ainsi traité ne présente aucune désavantage au point de vue de son pouvoir nutritif, il est à préférer à la pasteurisation employée jusqu'ici.»

Le professeur Burri, directeur de l'établissement fédéral d'essais d'industrie laitière et de bactériologie à Berne-Liebefeld, a défini comme suit au point de vue bactériologique, les laits obtenus par les différents procédés de stérilisation appliqués jusqu'ici:

La pasteurisation, effectuée d'après les données connues jusqu'à maintenant, fournit un produit très approchant du lait cru, quant à l'aspect et au goût. Exempt de germes pathogènes non-sporulants, il contient toutefois encore quelque

autres espèces de micro-organismes vivants. Aussi l'altération du lait pasteurisé n'est-elle qu'un peu retardée.

La stérilisation livre un lait exempt de tous germes vivants et pouvant donc être conservé pendant un temps pratiquement illimité. L'aspect et le goût de ce lait sont modifiés désavantageusement par des décompositions chimiques résultant de l'influence des hautes températures.

L'upérisation fournit, comme la pasteurisation, un produit très approchant, au point de vue aspect et goût, du lait cru. Il est toutefois non seulement exempt de tous germes pathogènes, mais également de tous micro-organismes vivants. Le lait upérisé réunit ainsi les avantages du lait pasteurisé et du lait stérilisé, sans accuser pour autant les inconvénients de ces deux sortes de lait.

Technique de l'upérisation

L'upérisation est un procédé thermique destiné à la stérilisation complète du lait, basé sur un processus de stérilisation à haute température durant un temps très court. Pendant le traitement, le lait traverse les phases suivantes:

Le lait est réceptionné, pesé et déposé dans des bassins, d'où une pompe le renvoie par des conduites en acier inoxydable à l'échangeur thermique à plaques, où il est échauffé jusqu'à environ 50° par le lait chaud qui quitte l'installation.

Ensuite il traverse des récipients sous vide où il est dégazé, c'est-à-dire que l'air et l'oxygène qui se trouvaient dans le lait en sont éliminés. Ce traitement évite le goût de cuisson et préserve les composants du lait sensibles à l'oxydation pendant le chauffage ultérieur.

Le lait traverse alors une nouvelle phase de chauffage et parvient à la partie de l'appareil appelée «tête UP» où, sous l'influence de la vapeur, il est amené à une température d'environ 150° pendant un temps très court, c'est-à-dire à peine une seconde.

Dans le récipient suivant, le lait est détendu jusqu'à la pression atmosphérique, refroidi et en même temps homogénéisé. Un dernier refroidissement a lieu dans l'échangeur à plaques et le lait upérisé, stérilisé, est déposé dans des réservoirs; ceux-ci, comme du reste tout l'appareillage et toutes les conduites, sont stérilisés, avant le début de l'opération, par une circulation de vapeur. De plus, ces réservoirs sont munis d'un filtre à bactéries, qui empêche l'entrée.

Toutes les pièces qui sont en contact avec le lait sont en acier inoxydable.

L'installation est construite pour traiter environ 4000 litres de lait par heure.

Conclusions

Disposant maintenant d'un lait qui se conserve à la température ordinaire et qui ne subit ni modification de goût, ni de composition, s'il est manipulé stérilement, la maison Wander a décidé de préparer un lait enrichi d'Ovomaltine. Elle entend par là développer la consommation du lait, car on a remarqué que nombre de personnes avaient une certaine aversion pour le goût du

lait et qu'elles préféreraient au lait pur un lait aromatisé. Des essais faits avec l'association des coopératives laitières et fromagères de la Suisse orientale ont donné des résultats intéressants sur la place de Zurich.

Le procédé d'upérisation et le remplissage stérile des bouteilles conçues de conserver sans altération aucune l'Ovomilk pendant trois semaines, ce qui représente une sensible simplification de la distribution. Le consommateur a maintenant la certitude de recevoir un produit laitier absolument exempt de tout germe, et composé de deux éléments spécifiquement suisses de grande valeur nutritive.

En créant la première grande installation d'upérisation en Suisse, la maison Wander a effectué un travail de pionnier industriel dont elle peut être légitimement fière.

AUSLANDSCHRONIK

700 000 Ausländer besuchten Grossbritannien

Das Ziel, das von der British Travel and Holidays Association für das Jahr 1951 für den ausländischen Touristenverkehr in Grossbritannien gesetzt worden war, ist nach einer Mitteilung des stellvertretenden Vorsitzenden der Association, Mr. E. L. Taylor, erreicht worden. Ungefähr 700 000 Ausländertouristen haben im vergangenen Jahr Grossbritannien besucht, gegenüber 603 000 im Jahre 1950. Der britischen Wirtschaft wurden 100 Millionen Pfund im Jahre 1951 durch die ausländischen Reisenden zugeführt gegenüber 76 500 000 Pfund im vorhergehenden Jahr.

Mr. Taylor hat weiter hervor, dass die British Travel and Holidays Association von den Auslandsbesuchern eine Unmenge von Anerkennungs-schreiben erhalten habe, in denen sie sich sehr lobend über die Aufnahme in Grossbritannien ausdrückten.

Die britische Hotelindustrie würde zu noch grösseren Leistungen fähig sein, wenn die ihr durch das Gesetz auferlegten Lasten und Beschränkungen gemildert würden. Mit einem Blick in die Zukunft erklärte Mr. Taylor, es müsse damit gerechnet werden, dass der britische Touristenmarkt künftig in der Hauptsache von amerikanischen Reisenden frequentiert werden würde, die dem kleinen Mittelstand angehören, und die ihn den zur Verfügung stehenden Geldmitteln haushalten müssten. Für diese Reisenden seien aber in der Hauptsache weder Transport- noch Unterkunfts-Möglichkeiten ausreichend. s.b.

Ein schottischer Hotelplan

Die Hoteliers in Schottland haben ihre starke Missbilligung über einen Plan zu erkennen gegeben, auf dem schottischen Hochland eine Reihe von Hotels mit amerikanischem Geld zu errichten. Die Leitung der British Hotels and Restaurants Association in Schottland erklärte, dass die

LIQUEURS ET GINS
MAISON FONDÉE
A AMSTERDAM EN 1578



AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE
E. OEHNINGER S.A. MONTREUX

W. KLEINERT
Laiterie - Fromagerie modèle
Téléphone 6 43 46 Montreux

Brauchen Sie
Papierservietten, Serviettentaschen, Tischdeckpapier, Lunch-taschen, Taschen u. Tellerdeckchen, Plattenpapiere, Trinkhalme, Cellophanesckli, Closetpapier etc.,
dann rufen Sie Tel. (041) 2 15 63 an!
Papierhandel GmbH., Waisenstrasse 1, Luzern
Die billigsten Preise, prompte Bedienung.

Hotels
Restaurants
KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. G. Frutig, Hotel-Immobilien Bern, Spingasse 32, Telefon (031) 3 83 02.

Balkon und
Garten-Schirme
Reparaturen
Werkzeuge
KARL STROTZ
Schirmfabrik, Uznach

Désirs d'hôteliers

une clientèle nombreuse par une cuisine délicieuse

Par la qualité de
ses viandes fraîches
sa charcuterie fine
ses conserves pour hôtels

La maison spécialisée



MONTREUX
Téléphone 6 40 79

comble vos désirs et ceux de vos clients



Humi est citoyen de Morges.
Il est heureux et se rengorge
quand il montre «son» bâtiment
qui se mire dans le Léman.
Là, dans des salles propres et claires,
un personnel choisi s'affaire,
préparant les produits extra
qui portent la marque Humosa.

Huiles et graisses Humosa
les éléments
d'une bonne cuisine!

Humosa
Livraison par
les grossistes

HUILERIES DE MORGES S.A., MORGES

Ungezielter

jedlicher Art verlitgt mit
Garantie zuverlässig, billig
und diskret, überall in der
Schweiz
Otto v. Büren, Zürich
staadlich geprüft, Hardturn-
str. 280, Tel. 27 70 69.

Restaurations- tochter

Junge, selbständige
sucht Jahresstelle in so-
gnierter Speise-Restauran-
tstadtbevorzugt. Offer-
ten unter Chiffre S. R. 2960
an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande pour le 1er
juillet jeune et excellent

garçon

pour dancing dans ville de
Suisse romande. Faire offre
avec certificats et photo sous
chiffre D. R. 2951 à l'Hotel-
Revue à Bâle 2.

Aber gewiss
... nur bei In-
serenten kaufen!

Chef de cuisine

Restaurateur qualifié, cuisine
française, cherche engage-
ment dans un établissement
de 1er rang, si possible
place stable. Faire offres
sous chiffre R Q 2925 à
l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht gute

Kochlehrstelle

von 17-jährigem, kräftigem
und willigem Burschen. Of-
feren unter Chiffre F. E. 2914
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bekannter, bestausgewie-
senster

Küchenchef

1. Kraft, sucht umstän-
dlicher noch Sommer-, evtl.
Jahresstelle in grösserem
Erstklasshotel oder Restau-
rant, nur zu grösserer Bri-
gade. Offerten unter Chiffre
B K 2899 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle

II. Chef de service

Bestausgewiesene, jüngere Bewerber belieben
handschriftliche Offerten unter Beilage von Zeug-
nissen und Photo einzureichen. Eintritt nach
Übereinkunft. Pfenniger & Co., Bahnhofbuffet,
Luzern.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT

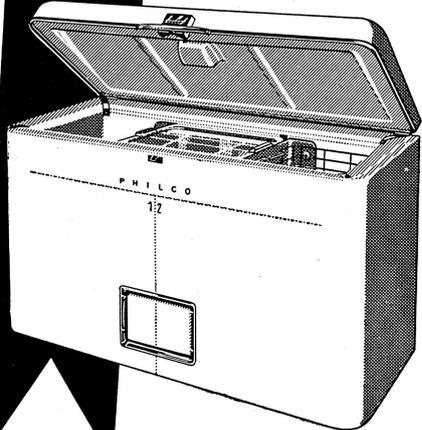
WAADTLÄNDER WEIN

PHILCO

KÜHLSCHRÄNKE + TIEFKÜHLTRUHEN
für Privat und Gewerbe

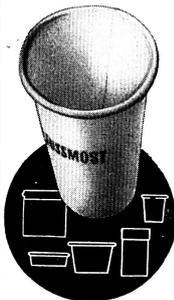
Kühlschränke
Modelle von 200 bis 370 l Nutzraum

Tiefkühltruhen
Modelle von 230 und 350 l Nutzraum



GENERALVERTRETUNG:
DIETHELM & CO. AG ZÜRICH 1

**TRINK-
BECHER**



Keine
Gaststätte
ist besser als ihr Glas
Scharfsicher, elegant und
hygienisch ist das DUR-O-BOR
Glas. Nie mehr abgenutzte
Trink-Gläser, an denen
sich der Gast verletzen
kann, und die seinen
Ordnungssinn
störend!

Das gesamte Tischglas
schaut nach Jahren noch
tadellos neu aus, selbst
dann, wenn beim Abwaschen
nicht immer die gewünschte
wertsorgfalt vorhanden ist.

DUR-O-BOR
GOBELETERIE INÉBRÉCHABLE S. O.
SOIGNIES (BELGIEN)

HERMETIC Packungen

MAX SANDHERR A.-G.
Diepoldsau / Kl. St. Gallen
Telephon 70995/96



Fauteuil 85.-
Couch 150.-

Gediegene Stoffe!
Verlangen Sie
unsere Offerte!
Tel. 46 63 90

Lohr+ Sohn
POLSTERMÖBELFABRIK
Schallhausstr. 493 Zürich 52

Verkaufe schöne, revidierte
autom. Waagen
mit Garantie, ab Fr. 250.-

Aufschnittmaschinen
Nationalkassen
Elektrische Kaffeemühlen
Frau Sigg, Mühlegasse 12,
Zürich 1.

Sehr schönes
**Schlaf-
zimmer**
Nussbaum pol., franz. Bett
150 cm breit, mit Schlaff-
Matratze, Wäsche- und Klei-
derschrank, 2 Nachtsche,
2 Hocker, günstig zu verkauf-
en. Offerten unter Chiffre
O 53734 O an Publicitas
Basel.

Zu verkaufen:
Elektrischer
**Konditor-
backofen**
neuwertig, zwei Backflächen,
1 Gkrschrank, 1 Backmulde,
verzinkt. Grösse: 120 cm
lang, 70 cm breit. Offerten
unter Chiffre H 2397 R an
Publicitas Burgdorf.

Inserieren bringt Gewinn

Geschirr abwaschen



leicht gemacht
mit dem enttendenden
Reinigungspulver



Es gibt Ihrem Geschirr strah-
lende Sauberkeit und Frische

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 23 60 11
SAP wird auch in Geschir-
rspülmaschinen mit Erfolg ange-
wandt.

GUTE OCCASIONEN

hat abzugeben in diversen Fabriken:
**Geschirrwaschmaschinen
Küchenmaschinen und
Silberpoliermaschine**

TORSIN AG., BERN
Maschinenbau - Telephon (031) 2 22 82

See-Hotel

60 Betten, mit schöner See-Terrasse und grossem
Umschwung in bekanntem Kurort zu verkaufen.
Mit Autos leicht erreichbar. Evtl. auch zu ver-
pachten. Günstige Übernahmebedingungen.

Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder
mündliche Anfragen an

HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Wir gewähren

Darlehen

zu günstigen Bedingungen für die Anschaffung
von Glacemashinen und Kühlmaschinen. Frei,
Treig & Co., Bankhaus, Löwenstrasse 85/77,
Zürich 1.

«SANITOR»

appareil distributeur du couvre-siège hygiénique idéal
Dr HUGO MÜLLER S. A., Olten
devrait se trouver dans toutes les toilettes publiques

Opinion d'un hôtelier en vue:

«Nos clients nous félicitent pour cette heureuse innovation, et
nous ne doutons pas que «SANITOR» devienne une nécessité».

Vous serez certainement de son avis. Le siège serait
en or, le désagrément resterait le même.

Représentant: **H. STIERLIN, 3, avenue d'Evian, LAUSANNE**

BLONAY s. VEVEY Zu verkaufen:
Tea-Room-Pension

12 Zimmer, Komfort, grosser Park, wunderbare
Lage. Günstige Frauexistenz oder für Koch.
Anzahlung 50000-60000 Fr. Offerten sind zu rich-
ten an M. Meister, Hauptpostfach 119, Zürich 1.

Zur gefl. Notiznahme

Inseratenaufträge beliebe
man an die **Administra-
tion**, nicht an die Redak-
tion zu richten.



Die hohle, dem
menschlichen Rücken
angepasste und aus
einem Stück gebogene
Rückenlehne mit Hinter-
füssen, ein aus
einem Stück geboge-
ner, breiter und be-
quemer Sitz sind Mer-
kmale des soliden Hor-
gen - Glarus - Stuhles.
Er ist dazu noch form-
schön und bruchsticher

HORGEN-GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91



müder Kopf und müde Glieder erholen sich auf Rosshaar wieder

Vorzügliche Betten haben viel zum guten Ruf
des schweizerischen Hotel-
gewerbes beigetragen. — Bleiben Sie dieser Tradition treu und
wählen Sie bei Neuanschaf-
fungen die unübertroffene **Rosshaar-Matratze**

Bezugsquellenachweis durch:

Roth & Cie. Pferdehaarspinnerei Wangen a. A.
Telephon (065) 9 62 22 Gegründet 1748



*Man bestellt sie
immer wieder!*

Henniez-Lithinée und **Vivi-Kola** sind wahre
Volksgetränke und Sie tun gut, immer ein
paar Harasse auf Vorrat zu halten, denn
es sind Getränke, die man immer wieder
bestellt.



**VIVI-KOLA
HENNIEZ**
Lithinée

Produkte der Mineralquelle Eglisau AG.

Durchführung eines solchen Plans vollkommen unnötig sei. Die in Schottland bestehenden Hotels könnten mit allen Problemen des Hotelgewerbes selbst fertig werden, wenn sie von der Regierung die notwendige Unterstützung erhielten. Britische Hoteliers seien in der Lage, ihre Hotels so gut zu führen wie irgendwo in der Welt. Sie bräuchten kein amerikanisches Kapital. Dagegen seien eine Ermässigung der Verkaufsteuer, mehr Nahrungsmittel und eine bessere Regelung der Gehaltsvorschriften für Hotelangestellte notwendig. Aber mehr Saisonhotels zu errichten, würde der Hotelindustrie des Landes grossen Schaden zufügen.

Die Errichtung des vom amerikanischen Hotelkönig Hilton geplanten Luxushotels in London ist auch noch immer in der Schwebe. Zwar haben die lokalen Behörden ihre Erlaubnis zur Errichtung des neuen Hotels vor einiger Zeit gegeben, doch steht die Entscheidung der Regierung zu dem Projekt noch immer aus. Dieser Hotelplan ist kürzlich auch im englischen Parlament von einem konservativen Abgeordneten zur Sprache gebracht worden, der sich gegen die Errichtung wandte. Er begründete seine Stellungnahme damit, dass Hotels in London während mehrerer Monate im Jahre nicht voll besetzt sind, und dass ein Westend Hotel sogar infolgedessen um die Erlaubnis eingekommen sei, das Hotel zu verkaufen und die Räumlichkeiten für Büreauzwecke zu benutzen.

Der zuständige Minister konnte sich allerdings die Begründung des Abgeordneten nicht zu eigen machen, sondern vertrat die Ansicht, dass in London während der Monate März bis Oktober nicht genügend erstklassiger Hotelraum zur Verfügung stehe. Eine Verringerung des gegenwärtigen Hotelraums würde die Lage nur noch verschlimmern. Dem Verkaufsantrag des Hotels ist die behördliche Erlaubnis auch versagt worden. s. b.

Aus der italienischen Hotelwirtschaft

Die „Compagnia Italiana Grandi Alberghi“ in Venedig, Italiens führende Hotel-Aktiengesellschaft, kann für ihr Geschäftsjahr 1951 einen Reingewinn von 301 338 090 Lire ausweisen (gegen 281 330 457 Lire i. V.), woraus das zwischen von 2,7 auf 3 Milliarden Lire erhöhte Geschäftskapital wieder die gewohnte Dividende von 10% erhält.

Aus dem Bericht des Verwaltungsrates geht hervor, dass das Jahr 1951 für den italienischen Fremdenverkehr nicht günstig begann, weil die ersten Monate noch im Zeichen des Koreakrieges und anderer politischer Ereignisse standen, die den Ausländerverkehr hemmten. Diese Depression des Fremdenverkehrs hielt bis in den Monat Mai an. Dann entwickelte sich ein besseres Geschäft, welches auch durch den nasskalten Sommer nicht allzu stark gestört wurde. Die Hotels des CIGA-Konzerns haben infolgedessen gegen das „Heilige Jahr“ 1950 nur einen Rückgang der Besucherziffern um 2%, und der Übernachtungsziffern um 5% zu verzeichnen.

Am besten haben die Grand-Hotels vom Lido von Venedig abgeschnitten, weil es dort nie an zugkräftigen Attraktionen mangelt. Die Lido-Hotels haben mit ihren Übernachtungsziffern sogar die

Rekordziffern des Jahres 1949 hinter sich gelassen. Die Grand-Hotels von Venedig, Neapel und Stresa haben ihre Umsatzziffern gegenüber 1950 einigermaßen aufrechterhalten können. Dagegen sind die Umsätze der Grand-Hotels von Rom und Mailand rückläufig gewesen. In Rom erklärt sich der Umsatzrückgang aus dem verringerten Touristenverkehr, in Mailand aus dem nachlassenden Geschäftsverkehr.

Besonderes Gewicht legt der Bericht des Verwaltungsrates auf die Feststellung, dass der Krieg eine tiefgehende Umschichtung der Hotelbesucher mit sich gebracht hat. Die mittleren Einkommensschichten reisen mehr als vor dem Krieg, sie können aber nicht so viel ausgeben wie die oberen Einkommensklassen, und ihre Hotelaufenthalte sind zeitlich stark beschränkt. Die *gutzahlenden Dauergäste sind knapp geworden*. Demzufolge ist heute der Verkehr in den Grand-Hotels des Lido von Venedig um 36% kleiner als er im Jahre 1924 gewesen war, und das Grand-Hotel von Stresa hat den gleichen Umsatzrückgang zu verzeichnen. Stresa scheint besonders stark an Interesse für die grosse Welt verloren zu haben. Weniger stark ist der Umsatzrückgang in Rom, Neapel und Venedig.

Ein weiterer Grund zu Bedenken ist nach dem Bericht dadurch gegeben, dass das italienische Hotelgewerbe durch eine Überfülle von behördlichen Vorschriften eingengt ist, die zum grossen Teil völlig antiquiert sind und für das ausländische Reisepublikum eine unnötige Belastung darstellen, die man gern vermeidet. Viele dieser Vorschriften stammen noch aus alten Zeiten, wo es ein modernes Hotelgewerbe noch gar nicht gab. Man kann es Ausländern nicht verdenken, wenn sie andere Länder bevorzugen, die keine derart überflüssigen verkehrspolizeilichen Vorschriften haben wie Italien, von anderen Nachteilen, die sicher nicht zum Vorteil des ausländischen Reiseverkehrs sind (wie z. B. von dem unglaublich verschmutzten Geld) ganz zu schweigen. Die Steuerlasten des Hotelgewerbes sind endlich in Italien derart mannigfaltig, dass schon ein eigenes Studium dazu erforderlich ist, um sich in der Vielzahl der Steuern auszukennen. Hier wäre eine Steuerreform und -vereinfachung dringend erforderlich. Das Jahr 1952 hat sich bisher nicht sonderlich günstig angelassen. D.

Der Arlberg wird modern ausgebaut

Die *Marshallhilfe* hat im Arlberggebiet ausserordentliche Fortschritte ermöglicht. Die neuen, vergrösserten und modernisierten Hotels tragen fast durchwegs das ERP-Schild. *Zürs* allein hat amerikanische Kredite von 3 Millionen Schilling erhalten, die gut angelegt wurden. *Lech* ist ebenfalls stark gefördert worden. Unter Verzicht auf Prachtbauten hat man sich streng an den landesüblichen Stil gehalten und der Innenausstattung besondere Sorgfalt zugewendet. Es ist eine ganze Reihe von Häusern entstanden, die aussen nicht erkennen lassen, dass sie neuzeitliche Hotels mit allem Komfort sind. Beim Auslandsublikum besonders Anklang gefunden haben die Berggasthöfe mit Lärchentäfelung, Bauernmöbeln, barockem Zinngeschirr, schmiedeeisernen Gittern und Kaminen. Die neuen Bauten fügen sich äusserlich in das Bild der Dörfer und der Landschaft harmonisch ein.

Die Bautätigkeit der letzten Jahre hat das *Fassungsvermögen der Arlberg-hotels* bedeutend vergrössert. *Zürs* und *Lech* verfügen heute über 1400 Betten. Die Zimmer sind fast alle modern ausgestattet und haben fliessendes Wasser. Im vorigen Jahr setzte sich das Publikum aus nicht weniger als 48 Nationen zusammen. Fünfeinhalb Millionen Schilling an Devisen wurden eingenommen und der Nationalbank abgeliefert.

Die *grossen Verkehrsprojekte* sind erst zum Teil verwirklicht. Noch nicht ausgebaut sind die letzten vier Kilometer der Strasse nach *Lech*. Grossezügig sind die *Pläne neuer Seilbahnbauten*. Der westliche Arlberg verfügt heute noch über keine Seilbahn mit geschlossenen Kabinen, aber diesem Mangel soll eine Schwebebahn von *Lech* (1430 m) auf den *Rüfikopf* (2360 m) abhelfen. Das grösste Arlbergprojekt ist eine Seilbahn vom *Galziggipfel* zur *Valluga*, die eine direkte Verbindung zwischen dem Gebiet *St. Anton-St. Christoph* und dem westlichen Arlberg herstellen soll. Ausser den Seilbahnen wurden zahlreiche Skilifte gebaut und andere verbessert. F.

Unterkunftsverzeichnis Schwarzwald-Bodensee

Im Unterkunftsverzeichnis „Schwarzwald-Bodensee“ des Badischen Fremdenverkehrsverbandes e. V. in Freiburg (Breisgau) Schutzgebühr 20 Rfg. für die Reisezeit 1952 findet man über 1100 Hotels, Gasthöfe, Fremdenheime usw. mit allen Angaben über Bettenzahl, Preislage u. a. bezeichnet. In dem Verzeichnis sind 388 Betriebe mit einem Pensionspreis bis 7 DM, 477 Betriebe mit 7-9 DM, 181 Betriebe von 9-12 DM und 61 Betriebe mit Pensionspreisen über 12 DM nachgewiesen.

Höchstpreise für die amerikanischen Restaurants

Das „Office of Price Stabilization“ in Washington hat eine Verordnung erlassen, durch welche die Preise für Speisen und Getränke in den amerikanischen Restaurants staatlich festgesetzt werden. Sie dürfen nicht über das Niveau hinausgehen, welches sie in der Woche vom 3.-9. Februar aufwiesen. Alle Gaststätten sind verpflichtet, an gut sichtbarer Stelle die amtlichen Höchstpreise zum Aushang zu bringen. Eine Abänderung der Höchstpreise ist nur mit Genehmigung des „Office of Price Stabilization“ gestattet, und auch dann nur, wenn wesentliche Preisverschiebungen nach oben oder nach unten dies nötig machen.

Wie das „Office of Price Stabilization“ in seiner Begründung der Verordnung feststellt, haben sich die *Lebensmittelpreise* in den letzten Monaten ziemlich gut stabilisiert, so dass mit grösseren Preisveränderungen nach oben in der nächsten Zeit nicht gerechnet zu werden braucht.

Von der neuen Verordnung werden rund 500 000 Restaurants und sonstige Gaststätten der U.S.A. betroffen. In diesen 500 000 Gaststätten werden normalerweise mehr als 70 Millionen Mahlzeiten täglich verabreicht. Daraus geht hervor, dass in den U.S. sehr viel mehr Menschen in Gaststätten spei-



Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser persönliches Mitglied

Herr

Hans Müller

Hotel Diana, Luzern

am 24. Mai nach langem, schwerem Leiden, jedoch unerwartet rasch, im 64. Altersjahr gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

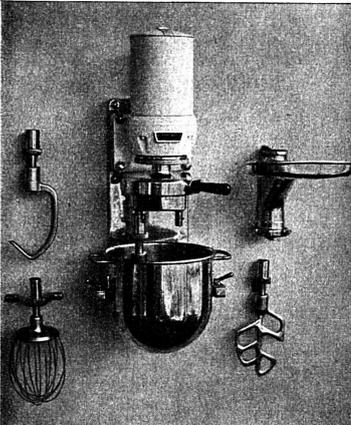
sen als in Europa. Nach den Ermittlungen von Washington gibt die amerikanische Bevölkerung jährlich rund zwölf Milliarden Dollar in den Gaststätten für Speisen und Getränke aus. Bisher habe das Publikum keine Möglichkeit besessen, die in den Gaststätten verlangten Preise auf ihre Richtigkeit hin zu prüfen. Die neue Verordnung schaffe erstmals die Möglichkeit hierzu. Gleichzeitig gebe die Verordnung aber auch den Gaststätten die Möglichkeit, sich gegen ungerechtfertigte Klagen wegen zu hoher Preise zu schützen.

Die neue Verordnung gilt ausser für Gaststätten jeder Art auch für Hotels, soweit sie ihre Gäste nach dem European-Plan verpflegen, ferner für Tavernen, Kaffeehäuser, Cafeterias, Sodafountains, Lunch-Waggons, Feldküchen und Delikatessengeschäfte mit Speise-Abteilungen. Nicht darunter fallen Hotels, die ihre Gäste nach dem American-Plan verpflegen, ferner Pensionen und Speisewagen.

CORDIAL

CAMPARI

Feinster Dessert-Likör



15-Liter-Küchenmaschine

RWD-MEDIA

MIT PLANETENGETRIEBE

3 Geschwindigkeiten - 220 oder 220/380 Volt - Fleischwolf 27 mm
Komplett Fr. 1550.-

REPPISCH-WERK AG., DIETIKON-ZCH.

Telephone (051) 91 81 03

REPPISCH-WERK AG., DIETIKON-ZCH.
Telephone (051) 91 81 03

WENN SIE
Hotel-Möbiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue.



PLANTEURS

RÉUNIS

LAUSANNE



Sauber • Schonend • Sparsam

waschen Sie mit

SILAVIT-Waschalkali

ALBA-Universal-Waschmittel

Haben Sie Waschprobleme? Wir beraten Sie gerne!

VAN BAERLE & CIE. AG., MÜNCHENSTEIN

Telephon (061) 905 44

Wir wünschen eine erfolgreiche Tagung in Montreux!

HAUSBEAMTIN
(Alter 30-50). Offerten mit Lebenslauf, Photo und Angabe des Gehaltes an Frau Krayenbühl, Nervensanatorium „Friedheim“, Zblischach.

ALLEINKOCH
30-40jährig, evtl. mit Frau als Stütze der Besitzerin (Schweizer). Reisevergütung, guter Lohn, familiäre Behandlung. Nähere Auskunft: Chur, Tel. (081) 23988. Schriftliche Offerten mit Lohnansprüchen an Monsieur Pierre Salvisberg, Hotel Bristol, Lustin s. Meuse (Namur), Belgique.



Bevorzugt

die echten Schweizerprodukte

Martinazzi-Bitter, Typ 1951

sowie

Seeländer Pflümlwasser, naturrein

E. Lugnbühl-Bögli & Söhne Aarberg (Bern)
Distillerie und Qualitätsspirituosen

Directrice, Gerantin
sprachkundig und fachlich, sucht die Leitung eines mittleren Betrieb. Evtl. als

Stütze
oder

General-gouvernante
Offerten unter Chiffre D. G. 2554 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Personne sérieuse cherche place de

gouvernante-économat - ou office
Entrée le 15 juin. Ecrite sous chiffre H 52671 X Publicitas Centre.

An so schönen Gläsern haben Sie

und Ihre

Gäste

Freude



Weinkelche „Davos“ optisch, Höhe 120 mm, Fr.-.85

Weinkelche » » » 130 mm, Fr.-.95

Wasserkelche » » » 140 mm, Fr. 1.-

Likörkelche Kirschkelche Champagner-Coupees
10% Spezialrabatt

Handfak

GLASHALLE RAPPERSWIL

Spezialhaus für Hotelporzellan, Gläser und Bestecke

Telephon 055 21835

Gesucht
selbständiger, energischer

KOCH

zur Führung eines Hotelrestaurants in Basel. Verlangt wird Fähigkeit in Restaurationsplätzen, Spezialitäten und gangbaren Entremets. Jahresstelle, gute Honorierung. Offerten unter Chiffre B A 2953 an die Hotel-Revue, Basel 2.

CHAMPAGNE

J. BOLLINGER

AY-CHAMPAGNE - un des meilleurs

DRY EXTRA, BRUT EXTRA - BRUT 1941-1945

Agents généraux pour la Suisse

RENAUD S. A., BALE

Hotelneubauten in Russland

Mr. Harold Davies, ein Abgeordneter der Labour-Partei, der an der kürzlich in Moskau stattgefundenen Handelskonferenz teilgenommen hat, erklärte nach seiner Rückkehr nach England einem Vertreter der Londoner Zeitung „Daily Express“, dass innerhalb der nächsten zwei Jahre Touristen aus dem Westen die Erlaubnis erhalten werden, Russland zu besuchen. In Moskau werden gegenwärtig fünf Hotels gebaut, ein sicheres Zeichen dafür, dass Russland den Touristenverkehr in größerem Umfang zu pflegen gedenkt. Ein Grund für den gegenwärtig beschränkten Touristenverkehr ist nach Ansicht von Mr. Davies in der Tatsache zu suchen, dass Russland sich jetzt „wie ein armer Mann zwischen reichen Nachbarn fühle“.

CHRONIQUE ÉTRANGÈRE

Un nouvel hôtel de luxe en Israël

(C. P.) Un nouvel hôtel — le plus grand et luxueux dans le Moyen Orient — a été récemment construit à Tel-Aviv, entre la mer et la charmante rivière Yarkon.

C'est le «Nordau Plaza», qui va probablement ravir la gloire incontestée du jousait jusqu'ici le fameux «King David» de Jérusalem.

Érigé par la société belge COFINA, en association avec la famille Graded de Londres (qui est dans l'industrie hôtelière depuis plus de 40 ans), le «Nordau Plaza» coûtera 4,5 millions de dollars et sera complètement terminé vers le début de l'été. Les 8 étages de ce palace (établi sur le principe «petite ville autonome») offriront une superficie totale de 14 000 mètres carrés, occupée par 200 chambres avec salles de bain; un hall d'environ 70 mètres de longueur, aux murs recouverts de marbre; un restaurant pour 700 personnes; une immense salle de distractions (bals, réceptions, etc.); un café à ciel ouvert, concentré autour d'un bâtiment isolé, entre l'hôtel et la plage, pourra réunir 1200 visiteurs.

Une station télégraphique, un bureau de banque, des offices d'agences de voyages, des magasins divers, des salons de coiffure et de beauté et plusieurs bars caractériseront le premier étage du palace, dont les terrasses immenses, avec vue sur la mer, conduisent vers le parc, une piscine privée et la plage (qui sera d'ailleurs reliée à l'hôtel par un tunnel souterrain).

Le building impressionnant et moderne, dont la charpente en béton domine déjà la scène, se trouve entre un nouveau parc de 6000 m carrés et l'emplacement où la municipalité projette de construire un garage à ciel ouvert (parc automobiles) pour 300 voitures. Il se trouve dans le quartier élégant de Tel-Aviv «Zafon», caractérisé par des boulevards et rues ombragées magnifiques, des villas luxueuses et bâtisses ultra-modernes, vieilles de 10 à 20 ans seulement. De là on voit la partie ancienne (3000 ans) et pittoresque de Jaffa, au bord de la mer, avec ses vieilles maisons arabes, ses ruelles étroites, les tours des églises et les minarets, qui évoquent toute la nostalgie du désert arabe.

Quelques réalisations techniques remarquables sont à noter: conditionnement d'air dans toutes les chambres; installation frigorifique colossale; lingerie automatique et cuisine électrique; 5 ascenseurs, dont l'un circulera dans un puits de verre. La plus grande partie des matériaux de construction et de l'équipement technique viennent de l'étranger.

Le personnel de l'hôtel comprendra 300 personnes, qui seront recrutés sur place (parmi les nouveaux immigrants) et subiront un entraînement préliminaire. Cependant, la direction de l'entreprise projette de faire venir de l'étranger une dizaine de spécialistes, auxquels seraient confiés les postes dirigeants.

Le «Nordau Plaza» constitue la réalisation hôtelière la plus importante du pays et la première qui va contribuer sur une échelle sensible à diminuer la crise de l'hébergement des touristes étrangers, dont le nombre a été de 20000 et 30000 respectivement en 1949 et 1950 et atteindra, vraisemblablement les 90000 en 1953.

5 étages seront occupés par les chambres, les 3 restants comprendront les salles diverses, restaurant, hall, etc. L'hôtel est construit selon les principes les plus modernes, étudiés par un architecte spécial au cours d'un voyage dans divers pays européens. 5 étages sont presque complètement terminés.

Les «Hôtels-Bungalow» en Afrique

M. Roux, président de la commission de l'hôtellerie du tourisme africain de l'A.I.T., donne les intéressants renseignements suivants sur les hôtels de l'Afrique du Sud. Nous tirons cet article de la Revue «Hôtels-Restaurants-Brasseries et Limonadiers de France».

Ayant eu l'occasion de faire l'année dernière un voyage d'étude en Afrique Orientale anglaise et au Congo Belge, à l'occasion du 3e Congrès International du Tourisme africain qui s'est tenu à Nairobi, je me suis tout particulièrement attaché, en ma qualité de Président de la Commission de l'Hôtellerie, à l'examen des conditions d'hébergement dans les territoires que j'ai traversés.

Nairobi, capitale du Kenya et siège de la Haute Commission pour l'Afrique Orientale Anglaise, est une ville moderne, au commerce florissant, mais dénuée de tout aspect colonial. Descendu au New Stanley Hôtel, j'y ai trouvé tout le confort européen et la cuisine des restaurants de Piccadilly Circus faite toutefois par un chef marillais.

Les chambres du New-Stanley sont presque toutes meublées de deux lits d'une personne; quelques rares chambres ont un seul petit lit, mais aucune n'a de grand lit pour deux personnes. Le prix de pension à la journée est le plus communément pratiqué, il comprend chambre, early tea, breakfast, lunch et dinner.

Les autres hôtels de la ville ne présentent pas d'autres particularités.

Si l'hôtellerie de Nairobi ne diffère pas sensiblement de celle de laquelle nous sommes accoutumés en Europe, il en va tout autrement dès que l'on a quitté la ville; les nombreux hôtels disséminés au Tanganyika, au Kenya et en Ouganda ont, à quelques rares exceptions près, adopté la formule de bungalow-system. Un corps

de bâtiment central contient la salle à manger, le salon, le bar et la cuisine; les chambres sont en général réparties par deux dans des pavillons séparés les uns des autres. Les dispositions intérieures varient avec la forme ronde ou rectangulaire des pavillons et les installations sanitaires qu'ils présentent. Toutes les chambres ont deux lits d'une personne. Ces hôtels offrent un confort réel et occupent en France un rang élevé dans l'échelle des hôtels de tourisme.

Je dois également signaler deux réalisations intéressantes: les rest-camps de Rhino Camp et du cratère de Ngorongoro.

Rhino Camp se trouve à 40 miles à l'est de Namanga, à la frontière du Kenya et du Tanganyika, au milieu d'une contrée où le gros gibier abonde; y viennent les touristes qui désirent voir de près les grands fauves ou les photographier, mais, il est interdit d'y chasser. Le camp est exploité par la Société Safariland Lts qui se charge du transport des visiteurs, du matériel de couchage et des vivres. Il comprend six cases en bambou, contenant chacune deux chambres à deux lits; une table protégée par un toit de chaume constitue la salle à manger. Des indigènes à demeure au camp, servent de cuisiniers et de valets de chambre. Si les installations sont un peu rudimentaires la cuisine qu'on y sert est très convenable.

La visite du Ngorongoro constitue un des attractions majeures du Tanganyika; un rest-camp a été construit aux frais de l'Etat en bordure du cratère à près de 3000 mètres d'altitude. Le bâtiment central comprend la salle à manger et l'office; les chambres forment des pavillons assez espacés les uns des autres, construits à l'aide de troncs d'arbres superposés à la façon norvégienne et reposant sur un sous-bassement en maçonnerie. Chaque pavillon comprend deux pièces, l'une meublée d'une table et de deux fauteuils, l'autre de deux lits d'une personne et d'une table de toilette. Une grande cheminée permet de chauffer l'ensemble. Comme à Rhino Camp, les touristes doivent apporter leurs fournitures de literie et leurs vivres. Des indigènes gardent le camp en permanence et sont chargés de percevoir des visiteurs une légère redevance.

Au Congo belge, la formule des hôtels hors des grandes villes, est la même qu'en Afrique Orientale anglaise. Une mention particulière doit être faite au sujet du Guest-House de Butembo; chaque pavillon comprend: une véranda avec table et deux fauteuils en rotin, une chambre à deux lits, une salle de bain complète et des w.-c. Séparés de 15 mètres environ, les pavillons sont régulièrement répartis dans un jardin magnifique et entretenu avec le plus grand soin. C'est l'hôtel le plus confortable que j'ai vu pendant ma randonnée.

En raison des difficultés de logement à Stanleyville, la Compagnie de Navigation aérienne Sabena a été amenée à construire un hôtel à proximité de l'aérodrome pour y loger ses passagers en transit. J'y ai retrouvé la formule du bungalow-system, mais la disposition particulière des chambres m'a paru très heureuse. Les pavillons comprennent deux chambres et les lits sont placés de sorte que l'avancée du lavabo dans la pièce cache les lits l'un à l'autre. L'hôtel est toujours complet et deux personnes ne se connaissant pas sont fréquemment appelées à partager la

Altbekannt in Stadt und Land

Seit siebenzig Jahren viel erprobt, Und überall beliebt, gelobt, Wer das von sich behaupten kann, Der weiss, es ist bestimmt was dran. Die guten Eigenschaften kennt Ein jeder, der den Namen nennt. Sie heissen angenehm und mild, Und schon ist man genau im Bild.

Das kann nur WEISFLOG-Bitter sein, Wenn fällt nicht dieser Name ein, Wenn man von einer Marke spricht, Die wirklich hält, was sie verspricht?

Bei Sonnenschein und bei Gewitter, Trinkt man sein Gläschen WEISFLOG-Bitter, Ob sec. gespritzt, ist etw. erlei, Man trinkt ihn, und man bleibt dabei.

même chambre; la disposition adoptée remédie en partie à cet inconvénient.

Quels sont les avantages du bungalow-system? C'est d'abord d'être extensible: il est possible de construire de nouveaux pavillons sans que les travaux gênent l'exploitation de l'hôtel. Pour le client, c'est la sensation d'être chez lui. Par contre il est évident que le système exige un personnel plus considérable et un espace très grand; il n'est réalisable que dans les pays où main-d'œuvre et terrains sont bon marché.

Projets touristiques en Yougoslavie

La Légation de Suisse en Yougoslavie nous fait savoir qu'un crédit de 300 millions de dinars en devises a été ouvert pour l'achat de matériel, d'installations et de véhicules devant servir aux besoins du tourisme et de l'hôtellerie yougoslaves. Il sera utilisé en premier lieu pour couvrir les dépenses afférentes à la propagande touristique à l'étranger.

La Direction générale du tourisme projette la création de bureaux touristiques à Paris, Londres, Francfort, Athènes, en Belgique, en Suisse et aux Pays-Bas ainsi que l'ouverture de restaurants avec spécialités yougoslaves à Paris, Londres, Vienne et Francfort.

Des experts se sont rendus au Danemark pour l'achat d'un bateau touristique. L'acquisition d'une trentaine d'autobus italiens, de quarante camions et de vingt-cinq taxis est également prévue.

L'utilisation du crédit sera fonction des rentrées de devises provenant du tourisme étranger en Yougoslavie.

DIE LANGE ARBEITSZEIT

in Ihrem Beruf führt oft zu Übermüdungszuständen. Solche werden rasch und zuverlässig durch unsere bestbewährte Regenerationskur behoben.

Verlangen Sie unsern Prospekt Nr. 54/5.

Kurhaus **Genarutti** Degersheim
Telephon (071) 541 41

Gesucht

per sofort in führendes Saisonrestaurant an grossem Fremdenplatz: fachlich tüchtiger, seriöser

Chef de cuisine

der für eine erstklassige französische Küche Gewähr bieten kann (ca. 6 Monate Engagement).

Ferner ein

Aide de cuisine

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Referenzen sowie Gehaltsansprüchen unter Chiffre S R 2938 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Direktor

fünf Hauptsprachen, mit in- und Auslandspraxis, mit fachkundiger Frau verheiratet, sucht für sofort

Direktion

entweder in Saison- oder Jahresstelle. Erstklassige Referenzen zur Verfügung. Angebote erbeten unter Chiffre H D 2737 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Commis de cuisine
Zimmermädchen
2 Saaltöchter
Buffettochter

Eintritt Ende Mai/Anfang Juni. Offerten an Dir. A. Gernot, Hotel Berghaus, Rigi-Staffel.

Gesucht

in Passantenhaus (Bahnhofhotel)

Koch-Lehrling

Eintritt 1. Juli oder nach Übereinkunft. Gef. Offerten unter Chiffre K 1 2887 an die Hotel-Revue, Basel 2.



MARTELL
CORDON BLEU
Cordon Argent & Extra



Fondée en
1715

Agence Générale pour la Suisse:

PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

Gesucht junge, seriöse und intelligente Tochter als

Praktikantin

für Büro und Economat in Hotel der Stadt Bern. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Eidg. Kreuz, Zeughausgasse 41, Bern.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.



Feine Glacen, beliebte Erfrischungen!

Die Qualität Ihrer Glacen ist unübertroffen dank



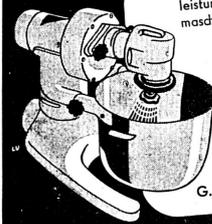
Mit diesem Produkt sind Sie in der Lage, eine ausgezeichnete, geschmeidige und zart schmelzende Glace herzustellen. FRIG kann kalt oder warm, mit oder ohne Eier angewendet werden.

Wir liefern FRIG neutral für Fruchtglacen und FRIG in den Aromen Vanille, Mokka und Choclat für Crèmeglacen.

Dr. A. Wander A. G., Bern
Telephon (031) 5 50 21

Preiswert wie keine andere...

Bauknecht-Allzweck, die moderne leistungstarke, elektrische Küchenmaschine mit 10 Aufsteckteilen • Rührwerk, Fleisch- und Gemüsewolf, Gemüseschneider, Püremaschine, Rettich- und Gurkenmaschine, Fruchtpresser, Nudelschneider, Spritzgebäckvorwärmapparat, Kaffeemühle, Emulgator u. Würststopfer.



Bauknecht-Allzweck

G. Bauknecht GmbH, Stuttgart-5

Verkauf durch die offizielle Vertretung:
THEO KNEUBÜHLER & CO., LUZERN
Obergrundstrasse 36, Telephon (041) 2 00 84 / 2 41 25

Generalvertretung der bekannten amerikanischen Fleischschneidemaschine «GLOBE»

VERANSTALTUNGEN

Triumphaler Erfolg des New York City Ballet in Paris

Nach Paris Lausanne

Das New York City Ballet, das den Reigen der «Grandes Fêtes de Juin 1952» in Lausanne eröffnet...

So schreibt André Warnod im «Figaro» nach der Premiere in der Oper: «Ein Abend, der sich einprägt...

Dimah Maggie drückt sich im «Combat» bei der Besprechung des «Lac des Cygnes» folgendermassen aus: «Nach und nach entstehen auf der Bühne Figuren...

Im «Monde» hebt Olivier Merlin hervor, dass sich das amerikanische Ballett binnen zwei Tagen in Paris glänzend durchgesetzt hat...

Beim «L'oiseau de feu» von Strawinsky schreibt Olivier Merlin weiter, dass man sich in die Glanzzeit des russischen Balletts von Diaghilew zurückversetzt glaube...

zeit des russischen Balletts von Diaghilew zurückversetzt glaube.

Die Pariser Presse war ohne jede Ausnahme begeistert von dem Auftreten des amerikanischen Balletts...

Neue Fahrpläne

Das amtliche Kursbuch

Am 18. Mai trat bei den schweizerischen Transportanstalten der Jahresfahrplan 1952/53 in Kraft...

Auf dem SBB-Netz sind einschneidende Änderungen nicht zu verzeichnen; indessen weist der Fahrplan besonders für den internationalen Verkehr merkwürdige Verbesserungen...

Das amtliche Kursbuch, herausgegeben von der Generaldirektion SBB, erschien am 15. Mai und enthält neben zahlreichen nützlichen Tarifangaben in der gewohnten übersichtlichen Anordnung...

Der Bürkli

Der gelbe «Bürkli» geniesst seit langem unter den Schweizer Kursbüchern eine bevorzugte Stellung, denn sein überaus praktisches, handliches Format...

Blitz-Fahrplan

Die neue Gestaltung des roten Blitz-Fahrplanes hat dem Orell Füssli-Verlag viel Anerkennung eingetragen, wenn auch einige getreue Anhänger sich nicht ohne weiteres damit abfinden konnten...

zu schätzen, dass er nun die Fahrpreise nicht nur ab Zürich, sondern auch ab Aarau, Basel, Luzern, St. Gallen, Schaffhausen und Winterthur findet...

BÜCHERTISCH

Kathrene Pinkerton, Die verborgene Bucht.

Erlebnisse in Alaska. — Erzählung für Buben und Mädchen von 12 bis 15 Jahren. — Aus dem Amerikanischen übersetzt von Ursula von Wiese. — 236 Seiten mit einer Karte Alaskas. — 1952, Albert-Müller-Verlag AG., Rüslikon bei Zürich. — Geh. Fr. 8.30, geb. Fr. 11.45.

Kathrene Pinkerton gehört zu den besten Jugendschriftstellerinnen unserer Zeit. Sechs weitverbreitete Jugendbücher zeugen dafür. Sieben Jahre lang hat sie Alaska bereist, und wenn sie nun eine Erzählung für die Jugend in dieser wenig bekannten Welt spielen lässt...

John D. Carr: Das Zeichen im Brunnen.

Aus dem Englischen übersetzt von Ursula von Wiese. («A.-M.-Auswahl», Band 95.) 1952, Albert-Müller-Verlag, AG., Rüslikon bei Zürich. Kartiert Fr. 4.35. Dank der Erzählungskunst John D. Carrs, die...

ses stets fesselnden Kriminalchriftstellers, nimmt der Leser das Unwahrscheinliche für bare Münze, und die guten, gesunden Beweise, die der kluge und originale Detektiv Dr. Fell mit scharfem Auge erspäht, übersieht er zunächst...

Leslie Ford: Die Frau in Schwarz.

Kriminalroman. Aus dem Amerikanischen übersetzt von Ursula von Wiese. Albert-Müller-Verlag AG., Rüslikon bei Zürich. Kartiert Fr. 4.35. Als Grace Latham auf einer Gesellschaft die ersten merkwürdigen Anzeichen einer drohenden Gefahr spürt und kurz danach zusammen mit der Gastgeberin auf die Leiche der als ungebetener Gast erschienenen «Frau in Schwarz» stösst...



BELLARDI SUPERIORE BELLARDI BIANCO BELLARDI DRY

S.p.A. DOMUS BELLARDI & CIA TORINO POUR LA SUISSE: PRODUITS BELLARDI S. A. BERNE

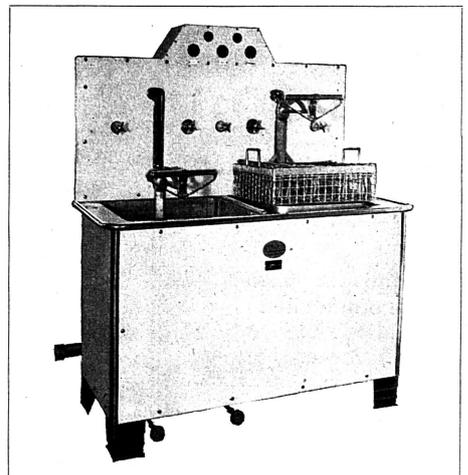
Geschirrspülmaschine Primex

Die Primex-Geschirrspülmaschinen arbeiten nach dem sogenannten Tauchsyste... dieses hat den Vorteil, dass das Waschgut konstant von der Lauge umspült wird...

An der Vorderseite der Maschine sind die elektrischen Schalter für Heizung und Motor angebracht. Kontrolllampen orientieren das Bedienungspersonal...

Waschen im Sprudelbad, spülen im Spülbassin bei hoher Temperatur und darauffolgendes Trocknen.

Meine Fachleute stehen Ihnen jederzeit, unverbindlich für Sie, zur Verfügung. Wir beraten Sie gerne, denn wir besitzen eine langjährige Erfahrung...



Geschirrspülmaschine Primex

E. SURBECK MASCHINENFABRIK AARAU TEL. (064) 21996

Désirez-vous pour votre établissement
UN TAPIS DE BON GOUT
 soit en milieux, passages ou comme fond de
 chambre? Vous le trouverez à un prix avan-
 tageux dans la maison spécialiste.



P. König & Cie.

TAPIS LINOLEUM
 Bât. Ciné Rex, Petit-Chêne
 Lausanne - Tél. 22 55 41



Brasil Sumatra
Goldkrone Corona Cigarre
 Verkauf 60 Cts.
 Ihren Gästen zur Freude!
 Elegante, praktische Packung - 25er Dosen

E. WEBER & CIE. AG., ZÜRICH 5
 CIGARREN - CIGARETTEN - TABAKE EN GROS
 Limmattstrasse 48 - Telefon (051) 25 44 30, ausser Ge-
 schäftszeit Ispophon Gegründet 1876
 Howeg-Vertragslieferant

Bonbücher

für das Gastwirtschaftsgewerbe liefert zu vor-
 teilhaften Preisen Jakob Schmidt, C.m.b.H., Gol-
 senkirchen; Auslieferungslager für die Schweiz:
 Lange, Müller & Cie., Zürich 8, Dufourstrasse 31,
 Tel. (051) 327724.

Schaffhauser Spielkarten

seit 1828

(beim Wiederverkauf erhältlich)



Jass
 Bridge
 Rommé
 Canasta
 Patience

Cartes à jouer de Schaffhouse

depuis 1828

(en vente chez les revendeurs)

Zeit und Geld sparen
 jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

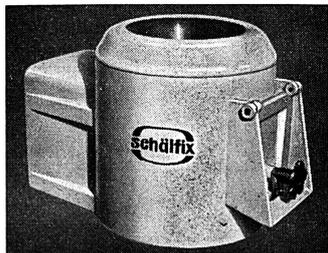
können Sie mit dem

Schälfix

der neuzeitlichen
 u. kleinen Gemüse-
 schälmaschine

Schälfix schält mühelos ca.
 4-5 kg Kartoffeln, Rüben,
 Sellerie oder Kohlraben in
 ca. 1,5-2 Minuten. - Preis
 Fr. 795.-

Direkt ab Hersteller oder
 durch die Fachgeschäfte.



ZAI & CO., APPARATEBAU EBikon-LUZERN
 Telephone (041) 235 00

**Diese 3 Broschüren
 für Fr. 2.30 statt 3.80**

Aus Anlass der Delegiertenversammlung
 des Schweizer Hotelier-Vereins werden
 diese drei Broschüren allen, die sie bis
 zum 30. Juni 1952 verlangen, zum Aus-
 nahmepreis von Fr. 2.30 (statt Fr. 3.80)
 abgegeben. Für die Bestellung genügt
 eine Postkarte an die Schweiz. Pro-
 pagandazentrale, Postfach, Zürich 23.



**Schweizer Weine -
 Kleine Weinfibel**

40 Seiten mit farbigen Illustrationen und Kar-
 tenbildern, Format 14,8 x 21 cm. Ein Gang
 durch die schweizerischen Weinbaugebiete; ein
 besonderes Kapitel ist dem Umgang mit Wein
 gewidmet. Normalpreis Fr. 1.80.

Bréviaire des vins de Suisse

40 pages, nombreuses cartes géographiques et
 illustrations en couleurs. Format 14,8 x 21 cm.
 En feuilletant ces pages, vous ferez une joyeuse
 promenade à travers nos vignobles. Un cha-
 pitre spécial est réservé au «Savoir-boire». Prix
 normal: Fr. 1.80.

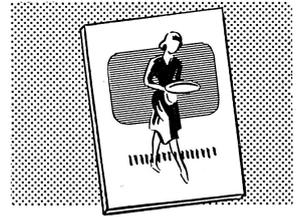


Mit der Rebe durch das Jahr

112 Seiten, farbig illustriert, Format 11 x 17 cm.
 Das Büchlein, das u. a. die Anstrengungen zur
 weiteren Qualitätssteigerung beschreibt, gibt
 ein abgerundetes Bild des schweizerischen Wein-
 baues. Normalpreis Fr. 1.50.

**Calendrier de la Vigne
 et du Vin**

112 pages, richement illustrées, format 11 x 17
 cm. Ce petit livre décrit avec bonheur les sa-
 sons de la vigne; il donne un utile aperçu des
 caractéristiques de la viticulture suisse. Prix
 normal: Fr. 1.50.



**Schweizer Wein
 im Gastgewerbe**

44 Seiten, illustriert, Format 14,8 x 21 cm. Auf
 knappem Raum enthält die Broschüre alles Wis-
 senswerte über die Auswahl der Weine, die
 Degustation, den Service und vieles andere
 mehr. Normalpreis Fr. —.50.

Les vins suisses

Ce petit guide à l'usage des cafetiers, restaura-
 teurs et hôteliers donne de précieux rensei-
 gnements sur la gamme de nos vins, la dégus-
 tation, le service, etc. Prix normal: Fr. —.50.

*Ces 3 brochures pour
 Fr. 2.30 au lieu de 3.80*

LAUSANNE, Place de la gare

à louer pour le 24 septembre 1953 un

CAFÉ-RESTAURANT

avec magnifique terrasse sur rue avec un

HOTEL-GARNI

60 chambres, toutes avec salles de bains complètes. - Possibilité éventuelle de
 location séparée. - Demander par écrit tous renseignements à la

GERANCE BURNIER

Place St-François 4, Lausanne

« Roberts Modern & Com-
 mercial »

**SCHOOL OF
 ENGLISH**

Lerne perfekt Englisch in
 3 Monaten bei guter engli-
 scher Familie. Privatstunden
 von erfahrenem Lehrer. Net-
 tes Heim, gute Verpflegung
 und schönes Zimmer. Fröhlich
 Familienleben. Preis £ 25.-
 pro Monat, alles inbegriffen.
 Prima Referenzen von ehe-
 maligen Studenten zu Dis-
 tinction. Roberts, 15 Wyndham
 Avenue, Margate on Sea,
 Kent, England.

Informationen und alle Einzel-
 heiten erfahren Sie durch Mr. O.
 Maire, Gartenstrasse 73, Basel.

Inserieren bringt Gewinn!

Gaffner, Ludwig & Co.

zur DIANA

Bern - Spiez

Comestibles - Konserven - Kolonial-
 waren - Eigene Kaffeerösterei und
 Gemülmühle - Lipton Tea-bags

Hotel-Lieferanten seit 1884



Lieferbar
 in
 Literflaschen

*PROVIGNON, mild und
 harmonisch, ein Fendant aus
 besonders guten Lagen. Lieblich
 und ansprechend, wird dieser
 PROVINS-Wein immer wieder
 Ihren Kunden munden und sie
 erfreuen.*

provins

VALAIS

Beziehbar beim Weinhandel Ihrer Gegend. Bezugsquellenachweis:
 Provins, Sitten.

Aschenbecher

„Bülach“

aus strahlendem Grünlas



Seine besonderen Vorteile:

Gefällig in der Form und doch äusserst solid • Leicht zu reinigen, weil aus Glas und ohne Kanten • Die Zigaretten fallen nicht mehr auf das Tisch Tuch • Diese Aschenbecher sind so konstruiert, dass sie beim Versorgen ineinandergestellt werden können, was besonders von Hotels geschätzt wird.

Verkaufspreis in den Haushaltsgeschäften Fr. 1.25 pro Stück. Auf Wunsch liefern wir diese Aschenbecher mit eingetragtem Firma-Aufdruck (siehe Abbildung). Verlangen Sie dafür Offerte von uns!

GLASHÜTTE BÜLACH



Mit **Vertol** ist

das Auffrischen Ihrer Garten- und Balkonmöbel, Fensterläden, Gartenzäune, Garagetüren, Blumenkisten u. a. m.

Kindereleicht!

VERTOL besitzt nicht den Nachteil vieler schwer-trocknender und schmierender Ölmischungen, denn VERTOL ist in wenigen Stunden staub- und griffest. VERTOL ist sehr ausgiebig. Eine Kanne zu Fr. 7.- reicht, um 8-12 Paar Fensterläden ein leuchtend-frisches Aussehen zu geben. VERTOL ist nur in plombierten Blechkannen zu Fr. 3.65, 7.-, 13.50, 19.50 und 31.20 erhältlich und kann in Drogerien und Farbwarengeschäften bezogen werden. Wo nicht erhältlich, dann direkt durch den Fabrikanten: G. Wöhrlich, Drogerie zur Kornhausbrücke, Zürich 10, Rousseustr. 10, Telefon (051) 28 07 85.



● REVUE-INSERATE

halten Kontakt mit der Hotellerie!



„Servier-Vitrine“

fahrbare Verkaufsvitrine für Kuchen und Vorspeisen

Kantinenwagen
Bahnsteigwagen
Fahrbare Buffets
Bier-Schankwagen
Würstchen-Verkaufswagen
Hors-d'œuvre-Wagen
Eis-Verkaufswagen etc.

W. A. Barth, Zürich

Hotelbedarfsartikel, Seestrasse 2, Tel. (051) 23 93 11

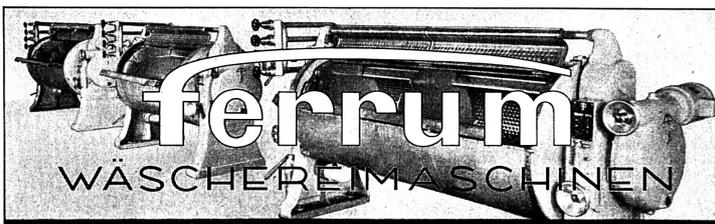


Lüftungen u. Luftheizungen

Unsere Anlagen sorgen in vielen neuzeitlichen Hotels, Restaurants, Speisesälen für reine gesunde Luft. — Spezialausführungen für Küchen- und Bäderentlüftung. — Modernisierung bestehender Anlagen. — Verlangen Sie unseren Besuch, wir beraten Sie gerne.

VENTILATOR AG. STÄFA Telefon (051) 93 01 36

Spezialisiert seit 1890 für Ventilatoren und lufttechnische Anlagen



FERRUM AG. MASCHINENFABRIK RUPPERSWIL. VERKAUFSBÜRO: LOWENSTR. 66 ZÜRICH 23

Hans Giger & Co., Bern

Import von Lebensmitteln en gros



wünschen den Delegierten des Schweizer Hotelier-Vereins
eine erfolgreiche Tagung in Montreux



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

Viamala

das neue, extra für Sie in bester Handwerksarbeit geschaffene

Hotelzimmer

aus feijnährigem Tannenholz, in freundlichem Heimstil, mit bomb. Füllungen komplett 5-teilig Fr. 790.— Ein Zimmer echt schweizerischer Tradition, solid und einladend, das Ihre Gäste aus dem In- und Ausland begeistern muss.

Eine weitere Brunner-Spezialität:

Wirtschaftsstühle

für jeden Charakter, über 100 Modelle, zu Preisen, wie sie noch nie geboten wurden.

Grosse Musterausstellung

Brunner-Hotelmobilien

Zürich-Wollishofen Postgebäude
Telephone 453912 und 454241

Arrivée - Départbücher u. Arrangementbücher auch Kartotheksystem

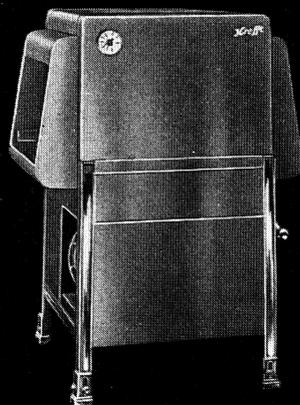
jede gewünschte Auskunft

U. B. Koch's Erben, Chur
VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik • Buchdruckerei

Schweizerfahnen Flaggen (mit Zubehör)

aus besten Flaggenstoffen zu vorteilhaften Preisen ab

Fahnen'abrik Heimgartner & Co., Wil
vorm. Kurer & Co. Telephone (073) 60327 (SG)



Krefft
Neuzeitliche
Geschirr-Spülmaschinen

FÜR RESTAURANTS
HOTELS · TEA-ROOMS
SPITALER · ANSTALTEN

Für jeden Betrieb
das passende Modell

VERLANGEN SIE
UNVERBINDLICHE OFFERTE

Modell *Electa*

Die preiswerte Eintankmaschine
für große Leistungen, raumsparend,
geringer Wasserverbrauch.

CHRISTEN & CIE A G · BERN MARKTGASSE 28
TEL. (031) 25611

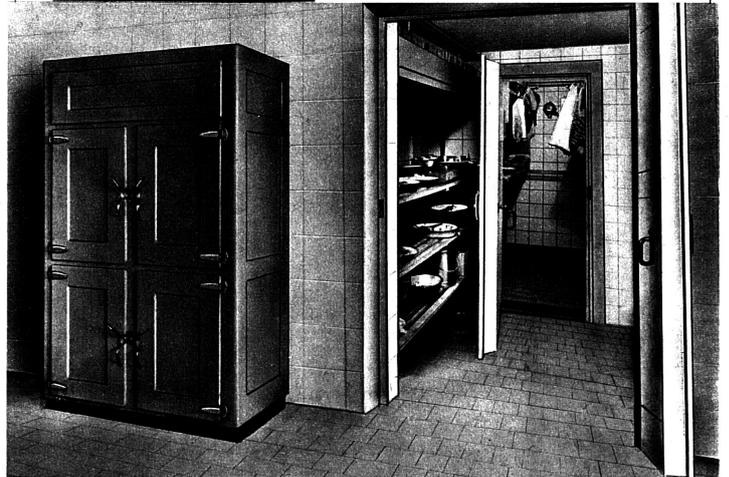


Langenthaler Porzellan mit blauer Unterglasurver-
zierung, unverwüstlich und gediegen dekorativ.

Kontroll-Service
Therma
immer erreichbar

Therma Kühlanlagen

werden jedem Betrieb speziell ange-
passt. Zweckmässigkeit, beste Aus-
führung, zuverlässig im Betrieb und
Dauerhaftigkeit sind besondere Vor-
züge der **Therma**-Kühlanlagen.



Therma
Qualität

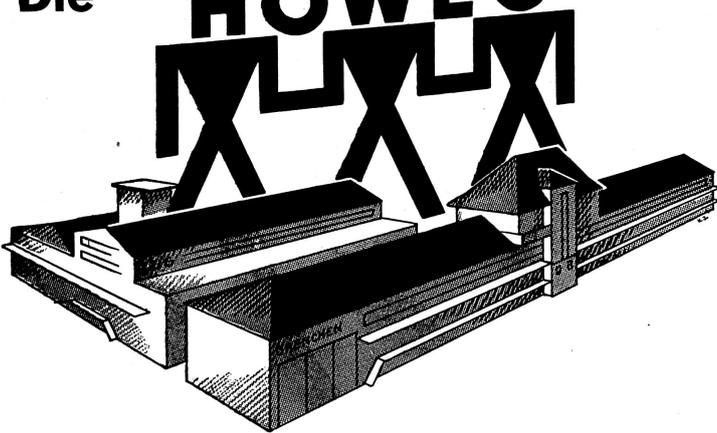
Unsere Spezialisten beraten Sie für die Ein-
richtung von Schränken, Vitrinen, Glace-
anlagen, Kühlraum- und Gefrieranlagen.

Therma A. G. Schwanden Gl.
Kältebüro Zürich
Hofwiesenstrasse 141, Tel. (051) 26 16 06

Büros in: Bern, Telephon (031) 5 32 81
Lausanne, Tel. (021) 26 01 21
Genf, Telephon (022) 4 68 19

Die

HOWEG



mit ihren eigenen, modernen Lagerhäusern
und Depots in *Grenchen, Zug, Lugano, Sierre*

und ihrer Zusammenarbeit mit 150 leistungs-
fähigen *Vertragslieferanten* aller Branchen:

bedeutet wirksame Selbsthilfe in der Hotel-
lerie durch gemeinsamen Wareneinkauf

bedeutet Erhaltung der Selbständigkeit der
gastgewerblichen Betriebsinhaber

bedeutet Existenz- und Konkurrenzfähigkeit!

Zwischen der HOWEG und dem Schweizer Hotelierverein besteht ein Freundschafts-
und Zusammenarbeitsvertrag. Auskunft über die Mitgliedschaft erteilt die Geschäftsstelle der
HOWEG, Grenchen, Telephon (065) 8 58 28.

Schuster hat den Teppich für Sie



Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindliche Beratung und Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14, Telefon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18, Telefon (051) 23 76 03



Runde und ovale Platten - Gemüseschüsseln - Saucieren -
Tee- und Kaffeekannen - Milchtöpfe - Bestecke usw.



Die Firma H. Béard S.A. heisst die Delegierten des SHV in Montreux herzlich willkommen und ladet dieselben gerne zum Besuche ihrer Silberwarenfabrik ein. - Telephonische Anmeldung erbeten unter (021) 6 92 78.

Komplette Einrichtungen für Hotels

Restaurants - Tea-Rooms

Grosse Auswahl von hübschen und sehr gepflegten Silberwaren, mit künstlerischem Geschmack und reichhaltiger Ausführung. Das BÉARD-Silbergedeck bietet einen gediegenen, luxuriösen Anblick. Bitte Muster verlangen oder den Besuch eines unserer Vertreter.

Auffrischung und Neuversilberung aller Silberwaren.

Grossist in Porzellan-, Kristall- und Glaswaren

In diesen Artikeln verfügen wir ebenfalls über ein grosses Sortiment. Ateliers für Glasdekoration.

Sämtliche Artikel in rostfreiem Stahl



SILBERWARENFABRIK

H. BÉARD S. A. MONTREUX



Spezialisiert seit 50 Jahren in der Belieferung von Hotels

+ leistungsfähig

Verlangen Sie unsere Prospekte!



ELCALOR AG
FABRIK FÜR ELEKTROTHERMISCHE APPARATE, AARAU TEL. (064) 23691